



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



DIÁLOGOS POST-2015

SOBRE CULTURA Y DESARROLLO



DIÁLOGOS POST-2015

SOBRE CULTURA Y DESARROLLO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Oficina en México

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia; y la Oficina de la UNESCO en México, Presidente Masaryk 526, Polanco, 11560, México, Ciudad de México

El Fondo de Población de las Naciones Unidas,
605 Third Avenue, Nueva York, Nueva York 10158 EUA

y el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo
One United Nations Plaza, Nueva York, NY 10017, EUA

© UNESCO/UNFPA/UNDP 2016
ISBN 978-92-3-300043-8



Título original: *Post-2015 Dialogues on Culture and Development*

Esta publicación está disponible en Acceso Abierto bajo la licencia Attribution- ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de esta publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio de Acceso Abierto de la UNESCO (<http://unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en>).

Este informe es fruto de un esfuerzo colaborativo dirigido por la UNESCO, el UNFPA y el PNUD. Ofrece contribuciones de todo el sistema de las Naciones Unidas sobre este tema, como ejemplo de cooperación entre múltiples agencias que trabajan como "Una ONU". También ofrece contribuciones de eminentes personalidades, académicos, expertos y líderes.

Las Naciones Unidas no representan o suscriben la exactitud o fiabilidad de cualquier consejo, opinión, afirmación u otra información proporcionada por los diversos colaboradores para este informe, sea ofrecida como de autoría por separado o no. En concreto, los autores de cuadros de texto y ejemplos prácticos son responsables de la elección y presentación de los hechos contenidos y de las opiniones expresadas en ellos. Las afirmaciones, hechos y puntos de vista de este informe no son necesariamente las de la UNESCO, el UNFPA o el PNUD y no comprometen a ninguna de estas Organizaciones.

Las designaciones empleadas y la presentación de material a lo largo de esta publicación no implican la expresión de ninguna opinión en absoluto referente al estatus legal de cualquier país, territorio, ciudad o área o de sus autoridades, o referente a la delimitación de sus fronteras o circunscripciones.

Fotografías de la cubierta: arriba a la izquierda: Artistas haitianos (Elke Selter); arriba a la derecha: Pintor tanzano (Elke Selter); YCE Digital Publishing (British Council/A.Stewart-Colvin); abajo a la izquierda: Mujeres hindúes en Rajastán, (Elke Selter); y abajo a la derecha: Iman Ben Chaibah (British Council/A.Stewart-Colvin)

Diseño gráfico y composición de la edición original: Anna Mortreux
Revisión de la edición original: Caroline Lawrence

Coordinación y supervisión de la traducción, edición y publicación de la edición en español: Oficina de la UNESCO en MÉXICO

Coordinación y edición: Nuria Sanz, Alejandra Gámez, Carlos Tejada, José Pulido Mata, Chantal Connaughton, Oficina de la UNESCO en México
Traducción: Rafael Sánchez León
Formación: Rodrigo Morlesín

Impreso en México

AGRADECIMIENTOS

EQUIPO EDITORIAL

Elke Selter, Melissa Garcia, Azza Karam, Dorine Dubois, Marie-Elena John, Lynne Patchett, Luis Mora, Muni Ahlawat, Francisco Gómez Durán y Laura Nonn.

El Informe Final de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo es fruto de una asociación entre la UNESCO, el UNFPA y el PNUD. Se benefició de más de 139 contribuciones de gobiernos, universidades, organizaciones no gubernamentales, el sector privado y profesionales del sector de la cultura, recibidas en el marco de una convocatoria de artículos y discusiones electrónicas, con base en los resultados de las Consultas Nacionales emprendidas en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

Las Consultas Nacionales se celebraron a lo largo de 2014 con el liderazgo y apoyo de los Gobiernos de Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia; y las Oficinas del Coordinador Residente de las Naciones Unidas en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia, y las Oficinas de la UNESCO y el UNFPA en estos países.

Para marcar la conclusión de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo, se organizó un evento final en Florencia (Italia) en el marco del Tercer Foro Mundial de la UNESCO sobre Cultura e Industrias Culturales. Este evento no se habría materializado sin el apoyo del Gobierno de Italia, la Región de Toscana y la Ciudad de Florencia; y la participación de Dario Franceschini, Ministro de Patrimonio y Actividades Culturales y Turismo de Italia; Mario Giro, Subsecretario de Estado y Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia; Dario Nardella, Presidente Municipal de Florencia, Italia; Sara Nocentini, Consejera de Cultura y Turismo, Región de Toscana, Italia; y los discursos inaugurales de Mohamed Amine Sbihi, Ministro de Cultura de Marruecos; Ivan Tasovac, Ministro de Cultura e Información de la República de Serbia; Sredoje Novic, Ministro de Asuntos Civiles de Bosnia y Herzegovina; Aminata Haidara Sy, Secretario Permanente y Ministro de Cultura de la República de Malí; Gustavo Meza-Cuadra, Representante Permanente de Perú ante las Naciones Unidas y Presidente del Grupo de Amigos de la Cultura y el Desarrollo.

El equipo editorial se siente honrado de incluir en el informe final los mensajes de Mari Pangestu, Ministra de Turismo y Economía Creativa de Indonesia; Marta Suplicy, Ministra de Estado para la Cultura de Brasil; Farida Shaheed, Relatora Especial de las Naciones Unidas en el ámbito de los derechos culturales; y Su Alteza el Aga Khan, Presidente de la Red de Desarrollo Aga Khan.

CONTRIBUYENTES AL INFORME FINAL

Aportes significativos fueron proporcionados por las siguientes instituciones y organizaciones: Organización de la Liga Árabe para la Educación, la Ciencia y la Cultura (ALECSO), Fundación Mesa Redonda de Armenia, British Council, Centro para el Futuro de los Museos (CFM), Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC), Área de Ciudadanía Cultural del Directorio Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay, Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), Gobierno de Zanzibar, Fundación del Patrimonio de Pakistán, Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA), Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN), Islamic Relief, MASS Design Group, Laboratorio de Capacitación Multidisciplinar para Investigación en Tecnología, Comisión para Investigación Científica de la Provincia de Buenos Aires (Argentina), Directorio Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional, Ministerio de Cultura de Argentina, Programa Nacional de Seguridad Alimentaria – Familias y Nutrición, Ministerio de Desarrollo Social de Argentina, Red de Mujeres Parlamentarias de África Central (RFPAC), Consejo Pastoral de Mujeres, People United – Centro de Innovación de Canterbury, Instituto Toledo para el Desarrollo y el Medio Ambiente, ONU Mujeres, Subsecretaría de Agricultura Familiar del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca de Argentina, UNESCO Etxea, Voluntarios de las Naciones Unidas, Comité Nacional Estadounidense del ICOMOS, Vivendi, Mujeres en el Desarrollo Empresarial Inc., Banco Mundial.

AGRADECIMIENTOS

Los siguientes expertos de todo el mundo aportaron importantes claves sobre la cultura para el logro de un desarrollo sostenible: Alcira Sandoval Ruiz, Alfons Martinell Sempere, Abelardo Moreno, Alberto Abello Vives, Alfredo Jiménez, Ann-Belinda Preis, Ayda Cristina Garzón Solarte, Begoña Guzmán, Caroline Munier, Christiaan De Beukelaer, Cvetan Cvetkovski, Eduardo Enrique Hernández Herrera, Enrique Eduardo, Enrique Pérez López, Fernando Berríos, Fernando Brugman, Frédéric Vacheron, Gemma Carbó Ribugent, Guiomar Alonso Cano, Herrera Hernández, Isabel Rigol, Jerry Laurence Lemogo, Laleta Davis Mattis, Lazare Eloundou Assomo, Leonardo Montoya, Luis Manuel Almeida Luis, Luisa De Peña Díaz, Marcelo Daniel El Haibe, Maricela de las N. Ramos Díaz, Melika Caucino, Michéle Frisch, Mohamed Ould Khattar, Nancy Duxbury, Nuria Sanz, Pablo Guzmán Laugier, Pablo Guzmán Laugier, Sinisa Sesum, Taína López Cruz, Tania García Lorenzo, Tanya Valette, Tatiana Villegas, Victor Marín.

CULTURA Y REDUCCIÓN DE LA POBREZA

Adrian Luncke, Aijaz Shahid, Alfons Martinell Sempere, Ana María Conde, Anabel Álvarez Paz, Ananya Bhattacharya, Andy Pratt, César Moreno-Triana, Elsebeth Krogh, EY, Farhat Gul, Faumuina Felolini, Fredy Adolfo Forero Villa, Isabel Cristina Osorio Buitrago, John Delaney, Katia Cárdenas, Louise Friis-Pedersen, Luis Manuel Almeida Luis, Maria Bierbaum Oehlenschläger, Maria Tafuna'i, Marjorie Wallace, Marta Suplicy, Nneka C. Egbuna, Noah Warkia, Nontando Hadebe, Olga Rufins Machin, Richard Uribe, Rigoberto López, Sachie Hernández, Sajida Haider Vandal, Sali Sasaki, Salman Beg, Victoria Pérez.

CULTURA Y EDUCACIÓN

Anna Pignataro, Arminda Franken-Ruiz, Burçak Şentürk, Carey Oppenheim, Daniela Bouret Vespa, Elizabeth Mora Fontecha, Faith Swords, Faith Ureña, Jamaica Osorio, José Linares, Kate Bellamy, Kepã Maly, Marie J. Aquilino, Matje Mbondo, Miguel Jorge Llivina Lavigne, Norma Elena Urena Mo, Norma Moreno, Olga Bialostocka, Patricia Silvana San Martín, Sanghamitra Deobhanj, Tatiana Claire, Trisha Kehaulani Watson.

CULTURA, IGUALDAD DE GÉNERO Y EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

Ananya Bhattacharya, Eckhoff, Esther Muia, Karen Nazaryan, Keiko Nowacka, Leire Fernández, Melissa Ditmore, Nontando Hadebe, Penelope Keenan, Yasmeen Lari.

CULTURA, CIUDADES SOSTENIBLES Y URBANIZACIÓN

Brian Gambles, Cecilia Hugony, Guido Licciardi, Jason Ramsay, Jordi Pascual, Jyoti Hosagrahar, Nancy Duxbury, Rana Amirtahmasebi, Ron van Oers, Sachiko Haraguchi, Silvia De Los Rios Bernardini, Vesna Vujicic-Lugassy, Zaha Mohammad Hadid.

CULTURA, MEDIO AMBIENTE Y CAMBIO CLIMÁTICO

Alessandro Bello, Bhubaneswor Dhakal, Caroline Howe, Epeli Hau'ofa, Ernesto Fernández Polcuch, Fernando Michaels, Gabriela Stockli, Howe, Isabel B. Viera Bermúdez, Khalissa Ikhlef, Myrna Cunningham, Yasmeen Lari.

CULTURA, INCLUSIÓN Y RECONCILIACIÓN

Albert Gerard Koenders, Alfons Martinell Sempere, Angela Impey, Asha-Rose Migiro, Catherine Bunting, Christoph Lodemann, Dominic Abrams, Edis Sánchez, Elsebeth Krogh, Enrique Pérez López, Fabian Muñoz, Ib Petersen, Jan Hladik, Jean-Pascal Blanchard, Jesús Guanache, Jo Broadwood, John Martin, Juan Carlos Sardiñas, Julie Van de Vyver, Komi Ati, Louise Friis-Pedersen, Maissan Hassan, Maria Bierbaum Oehlenschläger, Marina Schneider, Megan Allardice, Michelle L. Stefano, Mónica Rojas, Myrna Cunningham, Nuria Sanz, Olga Rufins Machin, Onedys Calvo, Tandon, Tanya Valette, Thierry Gourmelen, Tom Andrews, William Shewbridge, Yainet Rodríguez, Yumey Besú Payo.

IMÁGENES Y GRÁFICOS

Design Network Africa, Servicio Cultural Aga Khan - Pakistán (AKCSP), N. Bolomey, British Council, D. Chapon, CRAterre, Centro Danés para la Cultura y el Desarrollo (CKU), R. Denselow, M. Dormino, F. Durovic, D. Ewalu, B. Figueiroa, F. Habibizad, A. Impey, LanaiCHC/S.Tajiri, Y. Lari, F. Mamea, MASS Design Group, Mede Arts Jordan, S. Moriset, G. Otte, M. Ould Khattar, K. Prinsloo, S. Ravier, E. Selter, Shimizu, A. Stewart-Colvin, A. Takahashi, TIDE, PNUD, Misión Multidimensional Integrada de Estabilización de las Naciones Unidas en Malí (MINUSMA), y Sistema de las Naciones Unidas - París.

ÍNDICE

1. Introducción	6
2. La cultura en la Agenda de Desarrollo Post-2015	8
2.1 Mayor reconocimiento de la cultura en el desarrollo	8
2.2 Proceso de consultas Post-2015	9
▪ Consultas nacionales	10
▪ Convocatoria de artículos y discusiones electrónicas	10
▪ Eventos temáticos globales	10
2.3 Evento final en Florencia (Italia)	11
3. Cultura para lograr un desarrollo sostenible	12
▪ Fortaleciendo capacidades	14
▪ Midiendo resultados	15
▪ Localizando enfoques de desarrollo	15
▪ Inclusión	16
3.1 Cultura y reducción de la pobreza	17
3.2 Cultura y educación	27
3.3 Cultura, igualdad de género y empoderamiento de las mujeres	36
3.4 Cultura, ciudades sostenibles y urbanización	48
3.5 Cultura, medio ambiente y cambio climático	59
3.6 Cultura, inclusión y reconciliación	71
4. Cultura: Prioridades para la Agenda de Desarrollo Post-2015	82
5. Apéndices	84
5.1 Nota conceptual de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo	85
5.2 Declaración de Florencia	92
5.3 Diálogos en Bosnia y Herzegovina	95
5.4 Diálogos en Ecuador	100
5.5 Diálogos en Malí	103
5.6 Diálogos en Marruecos	105
5.7 Diálogos en Serbia	109
5.8 Lista de contribuciones	112

1

La elaboración de la Agenda de Desarrollo Post-2015 ha sido un proceso singular de políticas intergubernamentales informado por una consulta integral a nivel global, llegando a un gran número de individuos y legisladores, académicos, expertos, el sector privado y ciudadanos interesados. El Grupo de Desarrollo de las Naciones Unidas (UNDG) y muchos Equipos País de las Naciones Unidas de todo el mundo han orientado este esfuerzo sin precedentes, el cual ha influido ya en importantes informes que han contribuido a la configuración de la Agenda de Desarrollo Post-2015.

Aunque en la primera fase pareció lógico centrar las consultas en los potenciales problemas y áreas a incluirse en la Agenda Post-2015, a lo largo del proceso han surgido cuestiones sobre "medios de implementación" que se están volviendo cada vez más fundamentales para el debate. Los Estados Miembros están buscando propuestas pragmáticas sobre cómo hacer que funcione la Agenda y cómo garantizar su sostenibilidad. Tras la solicitud de los Estados Miembros de las Naciones Unidas en la sesión 68ª de la Asamblea General, el Secretario General ha pedido al Sistema de las Naciones Unidas que, con base en los resultados de las consultas ya realizadas, siga informando el proceso de elaboración de la Agenda de Desarrollo Post-2015. Por tanto, el UNDG emprendió una segunda fase de consultas a nivel nacional sobre seis temas, incluyendo "Cultura y Desarrollo", mantenida a lo largo de 2014.

La UNESCO, el UNFPA y el UNDP fueron designadas como agencias codirectoras de las Naciones Unidas para "Cultura y Desarrollo" a nivel tanto global como de país, y los siguientes países han sido seleccionados para dirigir consultas

INTRODUCCIÓN

nacionales: Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

A través de consultas tanto nacionales como globales, se organizaron discusiones sobre cómo exactamente puede contribuir la cultura a lograr un desarrollo sostenible y equitativo para todos, sobre todo dentro del marco de los seis subtemas: (1) cultura y reducción de la pobreza, (2) cultura y educación, (3) cultura, igualdad de género y empoderamiento de las mujeres, (4) cultura, ciudades sostenibles y urbanización, (5) cultura, medio ambiente y cambio climático, y (6) cultura, inclusión y reconciliación.

Con el fin de escuchar el mayor número de voces posible, se realizaron consultas nacionales en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia. Éstas se ampliaron adicionalmente con una consulta global orientada mediante una convocatoria internacional de artículos y una serie de discusiones electrónicas, las cuales recibieron conjuntamente 211 contribuciones de diversos actores, desde escuelas secundarias y ONGs a universidades, expertos, autoridades locales, organizaciones internacionales y el sector privado. Además, se organizaron varios eventos a lo largo de 2014, incluyendo un evento final que tuvo lugar en el marco de un foro internacional que reunió a más de 400 participantes en Florencia (Italia) del 2 al 4 de octubre de 2014.

El presente informe ofrece los hallazgos de estas consultas nacionales y globales, denominadas en conjunto los "Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo"

Tras la presente introducción (**Parte 1**), la **Parte 2** del informe sitúa las Consultas Nacionales en un marco más amplio de



© E. Sealter

eventos y de labor emprendida, que han llevado a un mayor reconocimiento de la cultura en el desarrollo. Ofrece una visión general de las principales Resoluciones de las Naciones Unidas que han desarrollado y fortalecido este impulso junto con los principales hallazgos de las consultas nacionales, que culminaron en el Foro Final celebrado en Florencia, Italia. La **Parte 3** ofrece los vínculos entre los diálogos sobre Cultura y Desarrollo y los seis subtemas de los Diálogos Post-2015, así como información detallada sobre las conclusiones y recomendaciones de los Diálogos en relación a cada uno de los subtemas transversales (reducción de la pobreza, educación, igualdad de género, urbanización, medio ambiente y reconciliación). La **Parte 4** resume los principales mensajes resultantes de los Diálogos como formas en que la cultura puede contribuir a alcanzar las prioridades para la Agenda Post-2015. La **Parte 5** ofrece los apéndices al informe, específicamente la Nota Conceptual Global para los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo, la Declaración de Florencia adoptada en el foro de clausura en Italia en octubre de 2014, los resúmenes ejecutivos de los Informes Finales para los países que celebraron consultas nacionales, y la lista de contribuciones al Informe.

Stone Town, Tanzania



CULTURA: PRIORIDADES DE LA AGENDA DE DESARROLLO POST-2015

2.1 MAYOR RECONOCIMIENTO DE LA CULTURA EN EL DESARROLLO

La elaboración de la Agenda de Desarrollo Post-2015 ha seguido un proceso de consulta escuchando a millones de voces de todo el mundo para definir el futuro que quieren las personas. Una de las principales lecciones aprendidas a raíz de los esfuerzos por lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) es que no hay un modelo único que sirva para todo. Perspectivas culturales diferentes exigen vías diferentes de desarrollo. La cultura definida como *“el conjunto de características distintivas espirituales, materiales, intelectuales y emocionales de una sociedad o un grupo social”* (UNESCO, 2011)¹ ayuda a abordar estos desafíos al desarrollo global a través de su papel en el desarrollo humano y el crecimiento económico, así como una fuerza para aportar estabilidad, resistencia y significado a las comunidades.

1. En este informe, **“cultura”** se define como “el conjunto de características distintivas espirituales, materiales, intelectuales y emocionales de una sociedad o un grupo social”, según la Declaración Universal de la UNESCO sobre Diversidad Cultural del 2 de noviembre de 2001.

Para garantizar un papel más fundamental de la cultura en el desarrollo sostenible, es importante entender la cultura como algo abierto y en evolución, y de ese modo como algo tanto vanguardista como un repositorio del pasado a través del patrimonio² y las tradiciones. En ese espíritu vanguardista, los Diálogos sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015 analizaron la forma en que la cultura podría contribuir a que las personas y las comunidades creen el futuro que quieren.

Durante las últimas décadas, la cultura ha obtenido un mayor reconocimiento en el discurso sobre desarrollo. Los países han empezado a considerarla como un activo a la hora de erradicar la pobreza, la desigualdad y la discriminación, al tiempo que buscan vías de desarrollo innovadoras con una plena apropiación por parte de las comunidades. Años de experiencia en el diseño, implementación y evaluación de programas de desarrollo en diversos contextos han puesto de relieve particularmente que la dinámica cultural tiene que ser examinada como parte del impulso por los derechos humanos, y como un medio de implementación crucial para determinar la forma en que los valores, los comportamientos y las suposiciones desempeñan un papel a la hora de excluir

2. En este informe, **“patrimonio”** se refiere al patrimonio cultural y natural, incluyendo sitios arqueológicos, patrimonio inmaterial y subacuático, colecciones de museos, tradiciones orales y otras formas de patrimonio.

o discriminar a ciertos individuos y/o comunidades, o de mejorar los derechos de las personas.

Partiendo de Resoluciones emitidas en 2010 y 2011, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó una tercera Resolución (A/RES/68/223) en diciembre de 2013, así como una cuarta Resolución sobre cultura y desarrollo sostenible en 2014 (A/RES/69/230), reconociendo la necesidad de dar la debida consideración al papel de la cultura en la elaboración de la Agenda de Desarrollo Post-2015. El informe del Secretario General de las Naciones Unidas sobre la implementación de la Resolución de 2013 fue presentado a la Asamblea General en octubre de 2014.

La Resolución A/RES/68/223 reconoce en detalle los vínculos directos entre la cultura y las tres dimensiones del desarrollo sostenible (económica, social y medioambiental), al tiempo que confirma que la cultura es tanto un facilitador como un impulsor del desarrollo sostenible. También reconoce el papel que desempeña en la inclusión y la reconciliación. Además, mediante la transmisión de valores compartidos, conocimientos y habilidades, la Resolución explica con lujo de detalles el potencial de la cultura para lograr mayores patrones de producción y consumo sostenibles, haciendo hincapié en que es un factor importante que enriquece la educación de calidad.

Como seguimiento a la Resolución, se establecieron dos mecanismos principales para proporcionar a los Estados Miembros foros globales para materializar su visión sobre la cultura y la Agenda de Desarrollo Post-2015. Por un lado, la Asamblea General de las Naciones Unidas solicitó a su Presidente que convocara un Debate Temático Especial de un día en la Asamblea General al más alto nivel posible sobre el papel de la cultura en la elaboración de la Agenda. En paralelo, el Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo decidió, en diciembre de 2013, celebrar una segunda ronda de consultas nacionales sobre la Agenda sobre seis temas, incluyendo "cultura y desarrollo". El presente informe ofrece los resultados de estas consultas, que se celebraron a lo largo de 2014. Los Diálogos implicaron a un grupo muy amplio de interesados a nivel global, en cinco países que organizaron consultas nacionales, y a través de varios eventos y actividades.

2.2 PROCESO DE CONSULTA POST-2015

Dentro de los Diálogos Post-2015, la cultura y su papel en el desarrollo han sido examinadas en apoyo a las negociaciones intergubernamentales sobre la Agenda de Desarrollo Internacional. Una Nota Conceptual global (Apéndice 5.1) resume el proceso y enfoque de los debates a realizarse a través de consultas nacionales, así como de actividades globales.

Como se explica en la Nota Conceptual, los debates se centraron en la relación entre la cultura y seis áreas temáticas: reducción de la pobreza, educación, igualdad de género, ciudades sostenibles y urbanización, medio ambiente y cambio climático, e inclusión y reconciliación. Las consultas nacionales, así como las actividades globales, abordaron estos temas para formular mensajes específicos sobre cómo la cultura contribuye al desarrollo sostenible.

Se logró llegar a una amplia variedad de actores a través de consultas nacionales en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

Una convocatoria global de artículos, reseñas de bibliografía y discusiones electrónicas complementaron estas iniciativas. Al mismo tiempo, se organizaron varios eventos en torno al tema de la cultura y el desarrollo que proporcionaran aportes para importantes informes globales.

Las consultas –a nivel de país y a través del foro en línea– implicaron a una amplia variedad de interesados: autoridades de todos los niveles de gobierno, el sector privado, fundaciones filantrópicas y organizaciones de la sociedad civil, incluyendo la comunidad científica y académica, así como organizaciones culturales y religiosas.

■ CONSULTAS NACIONALES

Como primer paso en el proceso, fueron seleccionados cinco países para celebrar consultas nacionales a lo largo de 2014: **Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia**, los cuales elaboraron Notas Conceptuales nacionales para la implementación de sus procesos de consulta. Informes provisionales de las Consultas Nacionales fueron entregados en agosto de 2014 y los informes finales fueron recibidos en octubre de 2014. Puede encontrarse un sumario de cada Consulta Nacional en los apéndices de este Informe (Parte 5).

Al tiempo que analizaban los seis subtemas, con énfasis en aquellos elementos considerados más relevantes para un desarrollo nacional, cada uno de los cinco países desarrolló su propio enfoque para implicar al mayor número de participantes, con base en los métodos más eficaces a nivel local. Éstos incluían grupos focales, talleres, eventos temáticos a gran escala y consultas en línea.

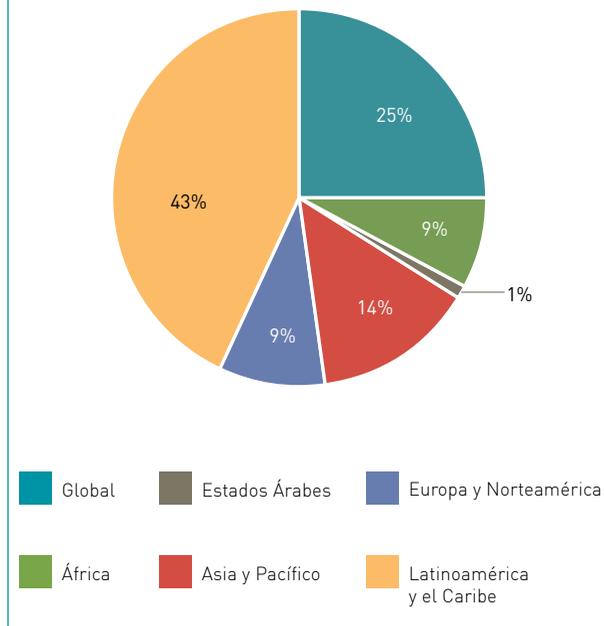
■ CONVOCATORIA DE ARTÍCULOS Y DISCUSIONES ELECTRÓNICAS

El Foro Global sobre Cultura y Desarrollo (<http://www.worldwewant2015.org/culture2015>) lanzó una convocatoria de artículos y una serie de discusiones electrónicas, consultando a un público global sobre sus opiniones respecto a cómo la cultura se relaciona con cada uno de los seis subtemas. La convocatoria de artículos recibió 139 contribuciones de gobiernos, universidades, organizaciones no gubernamentales, y profesionales del sector privado y el sector de la cultura, que cubrían todos los subtemas y procedentes de todas las regiones. Las discusiones electrónicas estuvieron abiertas desde el 2 de julio hasta el 8 de agosto de 2014 y recibieron un total de 72 contribuciones distribuidas entre los seis subtemas y una categoría general.

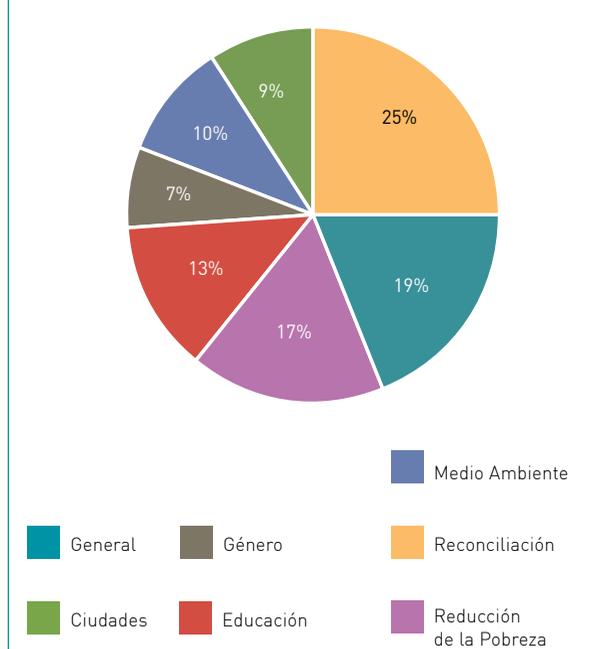
■ EVENTOS TEMÁTICOS GLOBALES

De acuerdo al mandato de la Resolución A/RES/68/223, fue convocado un **Debate Temático Especial sobre “Cultura y Desarrollo Sostenible en la Agenda de Desarrollo Post-2015”** por parte del Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas. El debate tuvo lugar el 5 de mayo de 2014 en la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York. Dieciocho ministros y representantes de alto nivel de gobiernos de Estados Miembros, el G-77 además de China y la Unión Europea, así como el Vicesecretario General de las Naciones

DISTRIBUCIÓN DE CONTRIBUCIONES POR REGIÓN



DISTRIBUCIÓN DE CONTRIBUCIONES POR SUBTEMA



Unidas, la Directora General de la UNESCO, el Director Ejecutivo de la OMT, el Presidente de la Conferencia General y el Presidente del Consejo Ejecutivo de la UNESCO, subrayaron la importancia primordial de integrar la cultura en la Agenda de Desarrollo Post-2015.

En respuesta a la Resolución de las Naciones Unidas A/RES/68/223, el *Informe sobre Cultura y Desarrollo Sostenible* del Secretario General fue elaborado y presentado a la Asamblea General en octubre de 2014. Con este fin, se envió una convocatoria de contribuciones a todos los Estados Miembros y a las 15 Organizaciones de las Naciones Unidas que han estado trabajando en el ámbito de la cultura y el desarrollo. El informe hace referencia también a la posición expresada por las entonces 600 organizaciones no gubernamentales que reunían a 1,700 firmantes de unos 120 países. Menciona que los Estados Miembros, las Organizaciones de las Naciones Unidas y las Organizaciones No Gubernamentales han dado pasos importantes para consolidar la cultura como un facilitador y un impulsor de desarrollo sostenible. El informe concluye también que "a partir de las lecciones aprendidas de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, la comunidad internacional debería buscar estrategias de desarrollo que promuevan cambios eficaces y transformativos y que dependan de la cultura (...) Los Estados Miembros puede que quieran integrar plenamente la cultura, a través del patrimonio cultural y las industrias cultural y creativa, dentro del marco del futuro sistema de metas, objetivos e indicadores".

Las Consultas Nacionales han puesto de manifiesto hasta qué punto la cultura tiene el poder de atraer y movilizar a las personas. Es la clave para políticas más inclusivas, y por tanto más sostenibles.

Mohamed Amine Sbihi, Ministro de Cultura de Marruecos, 2014

2.3 EVENTO FINAL EN FLORENCIA (ITALIA)

Para señalar la conclusión de los Diálogos sobre Cultura y Desarrollo, se organizó un evento final en Florencia del 2 al 4 de octubre de 2014, en el marco de la Tercera Edición del Foro Mundial de la UNESCO sobre Cultura e Industrias Culturales, y con el apoyo del Gobierno de Italia, la Región de Toscana y la ciudad de Florencia. Más de 400 participantes en el foro de tres días tuvieron la oportunidad de debatir sobre cómo la cultura contribuye al desarrollo sostenible.

"Las Consultas Nacionales han puesto de manifiesto hasta qué punto la cultura tiene el poder de atraer y movilizar a las personas. Es la clave para políticas más inclusivas, y por tanto más sostenibles", como afirmó el Ministro de Cultura de Marruecos, S.E. el Sr. Mohamed Amine Sbihi, durante su presentación final en Florencia. Los Gobiernos de Bosnia y Herzegovina, Malí y Serbia ofrecieron también los principales hallazgos de sus consultas, seguido de una presentación por parte del Embajador y Representante Permanente de Perú ante las Naciones Unidas.

Para concluir el foro, los participantes adoptaron la Declaración de Florencia (Apéndice 5.2), que llama a los gobiernos a "garantizar la integración en la agenda de desarrollo post-2015 de objetivos e indicadores explícitos dedicados a la contribución de la cultura, principalmente en el marco de los objetivos propuestos por el Grupo de Trabajo Abierto de las Naciones Unidas sobre Objetivos de Desarrollo Sostenible en relación a: reducción de la pobreza, ciudades sostenibles y urbanización, educación de calidad, medio ambiente y cambio climático, igualdad de género y empoderamiento de las mujeres, e inclusión social y reconciliación". Con este fin, hace un llamado a los gobiernos, la sociedad civil y el sector privado a que apoyen el mejoramiento de capacidades humanas e institucionales; entornos jurídicos y de políticas; nuevos modelos de asociación y estrategias de inversión innovadoras; programas de apoyo, evaluaciones comparativas e indicadores de impacto para dar seguimiento y evaluar la contribución de la cultura al desarrollo sostenible.

3

CULTURA PARA
LOGRAR UN
DESARROLLO
SOSTENIBLE

Las personas son el eje del desarrollo sostenible. En junio de 2012, el documento final de Río+20 se centraba en la necesidad de luchar por un mundo que sea justo, equitativo e inclusivo; y comprometido en promover un crecimiento económico sostenido e inclusivo, desarrollo social y protección medioambiental. Río+20 ratificó que la diversidad natural y cultural del mundo contribuye al desarrollo sostenible para lograr un justo equilibrio entre las necesidades económicas, sociales y medioambientales de las generaciones presentes y futuras. Partiendo de las lecciones de los ODMs, las contribuciones al presente informe confirmaron aún más que la comunidad internacional debería buscar estrategias de desarrollo que promuevan cambios eficaces y transformativos y que dependan de la cultura.

La capacidad para aspirar e imaginar un futuro mejor y más sostenible, resulta fundamental para las discusiones post-2015 y supone un potencial ofrecido a través de la cultura –desde la oralidad a la fotografía–; y la cultura está por tanto en la base de un enfoque del desarrollo humano (De Beukelaer y Duxbury, 2014). La cultura consiste en raíces, pero al mismo tiempo nunca es algo estático, y como tal, empodera a las personas con capacidades para apropiarse de sus propios procesos de desarrollo. Cuando un enfoque centrado en las personas y basado en lugares es integrado en iniciativas de desarrollo y consolidación de paz, y cuando las intervenciones sobre el terreno toman en cuenta el contexto cultural, pueden producirse cambios transformativos y sostenibles.

“Para aprovechar el extraordinario poder transformador de la cultura para mejorar las condiciones socioeconómicas que predominan en muchas comunidades que a menudo tienen un rico patrimonio cultural, pero viven en la pobreza... También hemos visto cómo tales proyectos pueden tener un impacto positivo mucho más allá de la conservación, promoviendo una buena gobernanza, el auge de la sociedad civil, un aumento en ingresos y oportunidades económicas, mayor respeto por los derechos humanos y mejor administración del medio ambiente.”

Su Alteza el Aga Khan, 2007



LA CULTURA DEBE INTEGRARSE EN LA AGENDA POST-2015, COMO FACILITADORA E IMPULSORA DE UN DESARROLLO SOSTENIBLE

Como **facilitadora**, porque los programas y estrategias que dependen de los valores, el patrimonio cultural y las industrias culturales y creativas se alejan de un modelo “único que sirve para todo” incorporándolo en el contexto local, lo que aumenta significativamente la eficacia de la ayuda. La cultura facilita esta mejor forma de abordar las desigualdades, y la promoción de la diversidad cultural tiene una relevancia positiva sobre el diálogo, la preservación de la memoria colectiva, el entendimiento mutuo, la reconciliación y la estabilidad social. Las contribuciones subrayaron la necesidad de reconocer la naturaleza transversal de la cultura, que se interrelaciona con todas las esferas de la vida en una sociedad, desarrollando la memoria colectiva y un sentido de ciudadanía. Como prerrequisito para un desarrollo sostenible, el papel de la cultura implica vivir y crecer juntos con diferencias e igualdad, y proteger la diversidad cultural se convierte en una cuestión de rechazar la homogeneización e idear unas reglas comunes para lograr objetivos compartidos (Martinell Sempere 2014b).

La cultura desempeña también un papel como **impulsora**, debido a que es un sector en sí misma. A través del patrimonio material e inmaterial, las industrias creativas y las diversas formas de expresión artística, la cultura contribuye enormemente al desarrollo social y económico inclusivo, la urbanización sostenible y la protección medioambiental. Por consiguiente, la cultura es reconocida por su importante papel en la reducción de la pobreza, en particular por su capacidad para abordar sus dimensiones tanto social como económica.

■ FORTALECIENDO CAPACIDADES

La orientación de los esfuerzos de desarrollo hacia el reforzamiento de capacidades ha llevado a un mayor enfoque en las personas. Como el fortalecimiento de capacidades resulta indispensable para un desarrollo satisfactorio, esto implica no sólo la necesidad de unas instituciones fuertes, sino también de una apropiación local y consolidación de la cultura, sobre todo porque la cultura aumenta la capacidad de las personas para aspirar a un futuro mejor. En muchos casos, las comunidades vulnerables y desfavorecidas están

marcadas por una falta de opciones y una visión muy estrecha de las posibilidades que tienen por delante, lo que a su vez dificulta los esfuerzos en desarrollo de capacidades. Los Diálogos sobre Cultura y Desarrollo han mostrado cómo la cultura –especialmente fomentar expresiones culturales, el diálogo intercultural y promover la diversidad– contribuye a aumentar las capacidades de las personas de imaginar mejor, lo que es indispensable para un enfoque participativo y sostenible del fortalecimiento de capacidades.

Mejorar las capacidades culturales supone un componente esencial del desarrollo de capacidades para un desarrollo sostenible. Un enfoque basado en los derechos humanos para desarrollar la capacidad de las personas incluye valorar su derecho a una vida cultural, la libertad de participar y la libertad de expresión. Incluir estas capacidades culturales en el enfoque de desarrollo de capacidades significa permitir la vida cultural y la libre expresión de individuos y comunidades. Como mencionaba una de las contribuciones a los diálogos: “Las capacidades básicas de desarrollo humano (...) contienen lo necesario para la supervivencia física y la libertad de acción individual, así como para establecer entornos colectivos y regulaciones que garanticen el funcionamiento fundamental con el fin de llevar una vida humana digna... Dentro de un enfoque cultural del desarrollo, las capacidades básicas son cruciales porque (...) afectan a la formulación de capacidades culturales”.

La cultura contribuye al desarrollo de capacidades porque permite a las personas ejercer el derecho a participar en la vida cultural y disfrutar de sus logros, su propia cultura y lenguaje, y por tanto, contiene elementos cruciales para la inclusión de personas y comunidades en procesos de desarrollo, y permite estrategias de desarrollo para promover la apropiación.

En una sociedad multicultural y globalizada, la necesidad de un desarrollo de capacidades debería estar arraigada en las culturas e identidades de las personas. Las estrategias, políticas y soluciones de desarrollo deberían abordar plenamente la realidad y las necesidades locales. Esto significa que los enfoques generales ya no se consideran relevantes, y se requiere prestar atención especial en respetar la diversidad cultural que existe entre personas y comunidades. Los enfoques culturalmente sensibles en el desarrollo de capacidades resultan por tanto fundamentales para garantizar que se desarrollan con apropiación local y abordan necesidades locales.



■ MIDRIENDO RESULTADOS

Un enfoque del desarrollo centrado en las personas requiere que todos los grupos objetivo se impliquen a la hora de dar seguimiento a los avances en desarrollo. Un seguimiento participativo apoya procesos y resultados de desarrollo que son apropiados por los beneficiarios, haciendo que todas las partes sean responsables de alcanzar las metas y objetivos. Dado que la cultura determina la forma en que las personas ven el mundo, la dimensión cultural no puede pasarse por alto cuando se desarrolla un enfoque de monitoreo participativo. Los Diálogos sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015 hicieron hincapié en que un enfoque de “modelo único que sirve para todo” no funciona para lograr resultados sostenibles y equitativos, y que es necesaria una mayor apropiación en todas las etapas del proceso de desarrollo. Involucrar a todos los interesados significa también ser consciente de su contexto cultural y aspiraciones locales.

Con base en las lecciones aprendidas de los ODMs y en vista de un mejor seguimiento y rendición de cuentas de la Agenda de Desarrollo Post-2015, **son necesarios mejores datos, incluyendo aquellos sobre aspectos de desarrollo que parecen difíciles de cuantificar.** La cultura y los valores culturales son conceptos muy complejos, sin un consenso sobre cómo medirlos de la mejor forma. Al mismo tiempo, existe un amplio acuerdo en que los avances en desarrollo no consisten simplemente en resultados cuantificables, sino también en la calidad de los esfuerzos. En el ámbito de la cultura y el desarrollo, se han visto en los últimos años notables avances en la creación de indicadores medibles, incluyendo su contribución a una mejor “calidad de vida”.

Los Diálogos sobre Cultura y Desarrollo plantearon reiteradamente la **necesidad de datos fiables y de un buen punto de referencia para medir el impacto total de la**

cultura sobre el desarrollo. Son necesarios datos precisos y comparables para medir de mejor forma el impacto y la relevancia de las políticas e iniciativas culturales. El Marco de Estadísticas Culturales de la UNESCO de 2009 y los Indicadores UNESCO de Cultura para el Desarrollo (IUCD) abordan esta necesidad definiendo la cultura para una medición estadística. Los IUCD son una iniciativa pionera que pretende establecer una serie de indicadores que subrayen cómo la cultura contribuye al desarrollo a nivel nacional, fomentando el crecimiento económico y ayudando a individuos y comunidades a ampliar sus opciones de vida y adaptarse al cambio. Los IUCD se suscriben plenamente en un enfoque de desarrollo humano, con el objetivo de proporcionar datos cuantificables sobre cómo la cultura contribuye a mejorar las opciones de las personas para construir el futuro que quieren. El programa está interesado en ilustrar cómo la cultura facilita y multiplica las oportunidades para que individuos y sociedades amplíen sus opciones, propicien una sensación de bienestar y hagan frente a procesos de cambio y globalización.

■ LOCALIZANDO ENFOQUES DE DESARROLLO

La implementación de la Agenda de Desarrollo Post-2015 debería iniciarse a nivel local y tomar en cuenta las realidades culturales locales. Aumentar la apropiación local de los esfuerzos de desarrollo requiere de un enfoque de abajo hacia arriba que implique a los beneficiarios, así como a todos los demás interesados. Para garantizar el pleno entendimiento y apropiación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y la Agenda Global a todos los niveles de gobierno y de los interesados, no puede pasarse por alto el contexto local. Es necesario un enfoque integrado a múltiples niveles y para múltiples interesados, que considere plenamente la diversidad cultural y los diferentes enfoques del desarrollo por parte de las comunidades.

Los Diálogos sobre Cultura y Desarrollo subrayaron, por ejemplo, la importancia de implicar a sistemas de gobernanza tradicionales, dirigentes locales y organizaciones religiosas para lograr programas de desarrollo y consolidación de paz satisfactorios. Se proporcionaron casos prácticos sobre cómo la implicación de dichos sistemas de liderazgo religioso y secular tradicionales tienen un impacto significativo en la eficacia de los esfuerzos tanto de desarrollo como de consolidación de paz.

Los Diálogos mostraron también cómo **los interesados locales desempeñan un papel crucial en la promoción**

de valores culturales –patrimonio, diversidad, creatividad y la transmisión de conocimientos, como impulsores y facilitadores de desarrollo sostenible e inclusivo. Las culturas distintivas, incluyendo los pueblos indígenas, inmigrantes y minorías, así como las instituciones y autoridades tradicionales, deberían considerarse como un valioso recurso del que las políticas de desarrollo pueden extraer conocimientos, legitimidad, participación y mayor eficacia. La localización ayudará a garantizar que la diversidad sea aceptada.

■ INCLUSIÓN

Muchos de los Diálogos sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015 hicieron hincapié en que los **enfoques generales hacia el desarrollo no son eficaces porque existe una enorme cantidad de diversidad cultural entre los pueblos**. La inclusión de multitud de interesados significa prestar atención específica a la diversidad cultural y a grupos marginados. La inclusión debería ser la piedra angular de todos los esfuerzos de fortalecimiento de capacidades y desarrollo de instituciones.

Los Diálogos sobre Cultura y Desarrollo subrayaron específicamente cómo **la cultura es fundamental para garantizar que el desarrollo se aleje de un enfoque de “modelo único que sirve para todo.”** Esto no sólo para incluir a diversos interesados, sino también para considerar los enfoques multifacéticos que requiere el desarrollo sostenible. En todas partes del mundo, las regiones parecen rezagarse debido a su ubicación geográfica, tejido social, etcétera. Es sobre todo en estos lugares donde han fracasado los modelos generalizados y surge una necesidad más acuciante de tomar en cuenta las realidades culturales locales.

Con el fin de garantizar la plena representación de la diversidad de interesados, los Diálogos Post-2015 **subrayaron la necesidad de garantizar que diferentes partes de la sociedad sean incluidas y que la diversidad cultural sea aceptada**. Adaptándose a los aspectos culturales de una sociedad, los enfoques de desarrollo pueden llevar a resultados más satisfactorios. Los Diálogos sobre Cultura y Desarrollo, por ejemplo, demostraron cómo la cultura contribuye a un desarrollo urbano más inclusivo y sostenible y cómo los conocimientos y prácticas de gestión tradicionales contribuyen enormemente a una mayor protección medioambiental y a comunidades más resilientes.



Vendedores de artesanía, Cabo Haitiano, Haití

3.1 CULTURA Y REDUCCIÓN DE LA POBREZA

La siguiente sección ofrece una síntesis de las contribuciones recibidas sobre este tema a través de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo que tuvieron lugar a nivel global (convocatoria de artículos, discusiones electrónicas, eventos temáticos y evento final) y a nivel nacional en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

MENSAJES CLAVE

- La cultura ayuda a erradicar el aspecto tanto social como económico de la pobreza
- La cultura aumenta la eficacia de los programas de desarrollo locales garantizando que los enfoques se adapten a las realidades y necesidades locales
- La innovación cultural y la creatividad resultan fundamentales para garantizar la competitividad, diversificar y expandir más la economía y desarrollar modelos de negocio innovadores
- El turismo cultural y las industrias relacionadas desempeñan un papel fundamental en la reducción de la pobreza

La pobreza es un fenómeno multidimensional y su erradicación requiere de un esfuerzo multisectorial que tome en cuenta el contexto cultural para tener resultados duraderos. Los activos de la cultura para erradicar la pobreza residen principalmente en los vínculos que tiene la cultura con las dimensiones tanto económica como social de la pobreza. Las industrias culturales y creativas, el turismo cultural y la protección del patrimonio son fuertes motores para la reducción de la pobreza, el crecimiento económico sostenible y el empleo. Según el Banco Mundial, la cultura ayudará a reducir el porcentaje de personas que viven con menos de 1.25 dólares al día de 3% para 2030 (Banco Mundial, 2012). La Edición Especial 2013 del *Informe sobre la Economía Creativa* (UNESCO/PNUD, 2013)



Espectáculo de música contemporánea en El Cairo (Egipto)

muestra que casi 5% de la economía de Ecuador procede de actividades culturales privadas y formales; 5.7% en Bosnia y Herzegovina, 3.4% en Colombia y 1.5% en Camboya y Ghana. En Malí, 5.85% de la población esta empleada en el sector cultural y creativo, donde sólo las artesanías proporcionan más de 100,000 empleos. En la base de la economía creativa, las industrias culturales y creativas –sector audiovisual, nuevos medios de comunicación, música, artes escénicas, editoriales y artes visuales– generan un amplio abanico de oportunidades de empleo. En Argentina, por ejemplo, unas 300,000 personas están empleadas en empleos creativos, lo que representa 3.5% del Producto Interior Bruto (PIB). En Marruecos, el empleo sólo en el sector editorial representa 1.8% de la fuerza de trabajo, con una facturación anual de más de 370 millones de dólares. En la Unión Europea, el sector cultural y de medios de comunicación representa 7.06 millones de empleos y tiene una facturación anual de 535.9 mil millones de euros. Esto convierte a las industrias creativas en el tercer mayor proveedor de empleo en Europa, tras el sector de la construcción y sólo por poco tras la industria hotelera (EY, 2014).

■ LA CULTURA AYUDA A ERRADICAR TANTO EL ASPECTO SOCIAL COMO ECONÓMICO DE LA POBREZA

Las industrias culturales y creativas son de particular relevancia en la esfera económica contemporánea y están entre los sectores de más rápida expansión en la economía global. La imagen de las industrias culturales y creativas a menudo se limita a la de un sector informal, que proporciona oportunidades generadoras de ingresos a grupos vulnerables y mujeres. Sin embargo, el sector abarca desde la música y el cine al turismo cultural y el diseño, los cuales son todos sectores de gran crecimiento, y sectores que permiten a las economías de países en desarrollo diversificarse. Para impulsar más este sector y fomentar la creatividad, la cadena de valor cultural (que se compone de las siguientes etapas: creación, producción, distribución y consumo/participación), tiene que fortalecerse. El ciclo cultural supone un modelo continuo, interdependiente y flexible cuyas etapas, de acuerdo a la naturaleza de la expresión artística, pueden mezclarse, ser más importantes que otras, o incluso estar ausentes. Los Diálogos llegaron a la conclusión de que el pleno potencial del sector sólo puede aprovecharse si la inversión formal y las políticas abordan todos los aspectos de esta cadena de valor.

Aparte de su poder económico, la cultura tiene el potencial para abordar la dimensión social de la pobreza, lo que la

LA POLÍTICA DE INDONESIA FORTALECE LA CONTRIBUCIÓN DE LAS INDUSTRIAS CREATIVAS AL DESARROLLO SOSTENIBLE

■ La Dra. Mari Pangestu, Ministra de Turismo y Economía Creativa de Indonesia, habló sobre la importancia de la economía creativa en el evento final de los Diálogos sobre Cultura y Desarrollo en Florencia: “La economía creativa no sólo se basa en la cultura, sino también en las industrias creativas basadas en el conocimiento, la innovación y las tecnologías de la información, y existen vínculos y colaboración entre ambas... La economía creativa consiste en cómo puede generarse el valor añadido con base en ideas y la creatividad de las personas a partir de conocimientos (incluyendo patrimonio cultural y sabiduría tradicional) y tecnología existentes. La creatividad va de la mano con la innovación, la cual es necesaria para traducir la idea creativa en un nuevo proceso o producto. Las industrias creativas son industrias que producen resultados a partir de la creatividad y la innovación, y que crean valor añadido, empleos y mejor calidad de vida”. Como parte de su política de convertir el sector creativo en un impulsor para el desarrollo económico, el gobierno indonesio desarrolló datos cuantificables y ejemplos específicos sobre la importancia de la economía creativa con el fin de adoptar una política transversal: (1) Las industrias creativas representan 7% del PIB (2010-2013). Se recogieron cifras económicas más detalladas, que muestran su valor en términos de empleos y calidad de exportaciones; (2) La economía creativa es una economía verde que utiliza materiales tradicionales basados en la naturaleza. Por ejemplo, el resurgimiento del batik ha fomentado el uso de tintes naturales, que ahora se consideran más valiosos que los tintes sintéticos; (3) Las industrias creativas, como el batik, las tradiciones culinarias y las danzas, promueven la interacción y el diálogo social; (4) Las industrias creativas fomentan la innovación, lo que aporta valor también a otros sectores económicos; y (5) Apoyar las industrias creativas significa apoyar las marcas nacionales y el poder de atracción (Pangestu, 2014).

"Las industrias creativas son industrias que producen resultados a partir de la creatividad y la innovación, y que crean valor añadido, empleos y mejor calidad de vida."

Dra. Mari Pangestu, Ministra de Turismo y Economía Creativa de Indonesia, en el Foro de Florencia, 2014

hace muy valiosa para los enfoques de reducción de la pobreza. Las industrias culturales y creativas son poderosos agentes para la inclusión social y para reducir desigualdades, porque ofrecen oportunidades de ingresos a los más pobres y más vulnerables. Al mismo tiempo, como concluyeron las consultas nacionales en Ecuador, los enfoques culturalmente sensibles pueden aumentar la eficacia de los programas de reducción de la pobreza, abordando las dimensiones humana y social, así como la económica. Por este motivo, más allá de sus beneficios económicos, las industrias culturales y creativas, los programas relacionados con el patrimonio y el desarrollo de un turismo cultural equitativo fortalecen las capacidades humanas y contribuyen a la reducción de la pobreza.

La cultura puede generar trabajos dignos para un amplio abanico de personas e individuos, incluyendo a los más pobres y vulnerables. La artesanía, por ejemplo,

es a menudo una fuente principal de ingresos para comunidades e individuos que de otra forma estarían al margen del sistema económico. Genera ingresos no sólo para los artesanos y sus familias, sino también para los implicados en el transporte y venta de los productos o en la recolección o producción de materias primas. Estas actividades generan trabajos dignos puesto que a menudo son realizados en el marco de la familia y la comunidad, lo que proporciona seguridad en el lugar de trabajo y un sentido de pertenencia. También son vistos como trabajos honorables puesto que están estrechamente relacionados con la identidad de la comunidad.



■ LA CULTURA MEJORA LA EFICACIA DE LOS PROGRAMAS DE DESARROLLO LOCAL Y GARANTIZA QUE LOS ENFOQUES SE ADAPTEN A LAS REALIDADES Y NECESIDADES LOCALES

Adaptarse a las prioridades de desarrollo nacional e internacional de modo que sean relevantes, aplicables y alcanzables a nivel local, requiere que se tome en cuenta el contexto cultural. La comunidad local sabe bien lo que funciona y lo que no en sus comunidades y debería involucrarse activamente en los esfuerzos de desarrollo. En muchos países, existen áreas que se rezagan debido a factores geográficos, composición social, conflictos o desastres naturales. Es precisamente en esos lugares

CREATIVIDAD PARA EL DESARROLLO LOCAL EN LOS KSOUR DE ARGELIA

■ En lugar de romper con la estructura socioeconómica existente de los ksour (aldeas fortificadas) de Argelia, un proyecto para la conservación del patrimonio y el desarrollo de industrias creativas fijó como objetivo el desarrollo de turismo responsable como una fuente de ingresos para complementar la agricultura y la artesanía. Adoptando de forma innovadora un enfoque holístico que integraba la recuperación del patrimonio, la protección medioambiental y el desarrollo del ecoturismo, el proyecto implicaba la rehabilitación de sitios históricos y su reutilización adaptativa como hoteles, oficinas y centros de capacitación. La comunidad local fue capacitada en la conservación del patrimonio y en habilidades tradicionales, así como en hospedaje y turismo sostenible, el uso de energías limpias y renovables y la gestión de ecosistemas de oasis. Los proyectos de renovación y la mayor disponibilidad de instalaciones turísticas exclusivas fueron la base para atraer a un mayor número de visitantes, lo que a su vez generó actividades adicionales. Por ejemplo, en la actualidad se lleva a cabo anualmente un festival de turismo en el desierto durante seis días que ofrece representaciones y ferias culturales, y también se organizan conciertos especiales de Año Nuevo. El potencial del turismo y la activa vida cultural en las aldeas ha provocado que jóvenes que estudian en las ciudades regresen a sus aldeas y emprendan negocios. Para diciembre de 2011, la ciudad de Taghit aumentó su población en 30% y Belchar acogió a más de 35,000 turistas. Además, a través de la creación de actividades alternativas generadoras de ingresos, el proyecto ha contribuido a combatir la delincuencia y el crimen en la región (PNUD/UNESCO, 2013).

donde los enfoques generales hacia el desarrollo resultan insuficientes porque no abordan las especificidades locales que permitirían intervenciones más eficaces.

Las industrias culturales y creativas representan una fuente de actividades locales generadoras de ingresos, apropiadas por las personas. Según las consultas nacionales en Ecuador, las industrias del patrimonio, culturales y creativas y el turismo cultural pueden servir como herramientas estratégicas para la reducción de la pobreza, la generación de ingresos y el desarrollo económico inclusivo, puesto que atraen inversiones y garantizan empleos dignos a nivel local. Las consultas en Bosnia y Herzegovina demostraron que las iniciativas de desarrollo deberían basarse en las necesidades y el potencial de cada comunidad local y, por tanto, incluir la cultura.

■ LA INNOVACIÓN CULTURAL Y LA CREATIVIDAD SON FUNDAMENTALES PARA GARANTIZAR LA COMPETITIVIDAD, DIVERSIFICAR Y EXPANDIR MÁS LA ECONOMÍA Y DESARROLLAR MODELOS DE NEGOCIO INNOVADORES

Las industrias culturales y creativas desempeñan un papel fundamental en el desarrollo de modelos de negocio innovadores en un entorno económico rápidamente cambiante. La creatividad y la innovación son esenciales para la competitividad de la economía. Brasil, una de las economías de más rápido crecimiento en el mundo, considera que "una cultura diversa... forma parte integral... de una amplia semidiversidad de inestimable valor económico y social. La vitalidad y la diversidad cultural se vuelven factores de desarrollo decisivos en la era de la globalización y el conocimiento, cuando el aprendizaje, los símbolos y la innovación se convierten en activos fundamentales para cualquier país, organización o comunidad" (Suplicy, 2013). Promover las industrias culturales y creativas, y la diversidad de

"La vitalidad y la diversidad cultural se convierten en factores de desarrollo decisivos en la era de la globalización y el conocimiento, cuando el aprendizaje, los símbolos y la innovación se convierten en activos fundamentales para cualquier país, organización o comunidad."

Marta Suplicy, Ministra de Estado para la Cultura, Brasil, 2013

las expresiones culturales, permite que se aproveche el poder transformador de la creatividad para encontrar resultados de desarrollo innovadores y sostenibles. Las economías en desarrollo a menudo se ven desafiadas por su dependencia de la producción primaria, el sector basado en recursos y una estrecha base de exportación, lo que las hace particularmente vulnerables. Para enfrentar esto, la creatividad y la cultura ofrecen formas para diversificar, innovar y crecer. Las contribuciones reconocen la importancia de combinar la cultura con la innovación y una iniciativa emprendedora impulsada por oportunidades.

La cultura tiene un fuerte impacto en el comportamiento de los consumidores y en canalizar las demandas del mercado.

Desde la edición de libros, la música y el cine al diseño y el desarrollo de juegos interactivos, las industrias culturales y creativas son claves para definir lo que consumimos y cómo lo hacemos. De esta forma, los empresarios creativos constituyen un puente entre artistas y consumidores y desempeñan un papel fundamental en la economía global. El sector privado, incluyendo su contribución a través de programas de responsabilidad social corporativa, desempeña un importante papel en las industrias culturales y creativas en términos de promover la libertad de expresión, la diversidad y la creatividad cultural, invertir en creación artística, apoyar el talento y fomentar el diálogo intercultural.

LA DIVERSIDAD CULTURAL EN EL CINE Y LA MÚSICA HA INCREMENTADO LOS BENEFICIOS Y AUMENTADO LA SATISFACCIÓN DE LOS CONSUMIDORES EN FRANCIA

▪ Varios ejemplos subrayan cómo las actividades de Universal Music Group (UMG) y el Grupo Canal+ buscan proporcionar contenido original y culturalmente diverso, y de ese modo dar servicio a un público cada vez más diverso. La capacidad de UMG para descubrir y apoyar a artistas de diversos géneros nutre su catálogo satisface los gustos eclécticos de sus millones de clientes en todo el mundo. Más de 60% de las ventas de UMG proceden de artistas locales de cincuenta y nueve países. Canal+ ha aumentado significativamente los esfuerzos para desarrollar y distribuir contenidos diversos en respuesta a la demanda de clientes. En 2013, 90% de sus clientes coincidieron en que las películas emitidas eran de géneros diversos y 77% encontraron la selección original y diferente de otras (Vivendi, 2014).

Las políticas culturales adaptadas a las necesidades y oportunidades contemporáneas suponen un prerrequisito para sectores culturales y creativos inclusivos y dinámicos.

El desarrollo de activos creativos es un sector emergente, para el cual se requiere de políticas e inversiones adecuadas para propiciar su pleno potencial y aumentar la competitividad de las empresas culturales y creativas. Las tecnologías digitales y las oportunidades que ofrecen en términos de acceso a una diversidad de expresiones culturales son fundamentales para garantizar en mayor medida la relevancia económica de las industrias creativas. El desarrollo de políticas culturales debería por tanto tomar en cuenta las tecnologías digitales dentro de un entorno facilitador donde los creadores y empresarios culturales puedan establecer la base para un sector de la cultura innovador y competitivo.

UNA MEJOR LEGISLACIÓN SOBRE DERECHOS DE AUTOR AUMENTA LA RENTABILIDAD Y EL ACCESO A MERCADOS EN CHINA

▪ China adoptó una nueva legislación sobre derechos de autor a principios de la década de 2000. Según esta ley, los patrones de telas impresas cumplen los requisitos para protección de derechos de autor como obras de artes plásticas. Antes de eso, la falta de protección en China provocaba la copia a gran escala de diseños de Nantong, mermando los márgenes de beneficio para los productos textiles. Una mejor protección de los derechos de autor ha ayudado efectivamente a los productores a actualizar y renovar sus productos. Como resultado de ello, los tejidos de Nantong se han vuelto muy exitosos en los mercados domésticos e internacionales. La calidad de los tejidos ha mejorado radicalmente. Para 2008, más de 80,000 patrones habían sido registrados para su protección, y hasta la fecha, la administración de derechos de autor en los dos principales mercados de Zhihao y Dieshiqiao ha podido mantener una tendencia de crecimiento constante. Estos resultados demuestran que el aumento de la protección de los derechos de autor y la mejora del sistema de administración de derechos en el sector textil han protegido los mercados, estimulado la creatividad y la innovación en lo que antes era una producción textil local tradicional, y reducido significativamente los casos de violación de los derechos de autor. Más de 200,000 personas están empleadas directamente en esta industria. Los mercados textiles domésticos de Nantong se han vuelto también importantes para las exportaciones textiles chinas. Los dos principales mercados atraen a compradores internacionales de más de 100 países. Entre 1999 y 2008, el valor de exportación de todos los tejidos de Nantong aumentó de 817.89 millones de dólares a 4 billones, 77 mil millones de dólares, con una tasa de crecimiento anual promedio de 17.4% (PNUD/UNESCO, 2013).

El desarrollo económico local requiere de una protección rigurosa de los derechos de autor y de los derechos de propiedad intelectual. La inventiva y la creación humana suponen recursos globales para producir bienes, servicios y actividades culturales distintivas. Los derechos de propiedad intelectual reconocen a las personas y comunidades por sus creaciones e ideas originales, y de ese modo fomentan la creatividad y la innovación. El desarrollo y la aplicación de estándares de derechos de autor y derechos de propiedad intelectual resultan por consiguiente fundamentales para garantizar que las industrias culturales y creativas contribuyan con todo su potencial a la economía global y a la erradicación de la pobreza, y empoderen a personas y comunidades a través de sus producciones. Además, el buen funcionamiento de los sistemas de derechos de autor y derechos de propiedad intelectual fomentan la diversidad cultural; también en los sectores de bienes y servicios culturales.

Las políticas de derechos de autor y propiedad intelectual que promueven la producción creativa y la diversidad son esenciales para garantizar el crecimiento adicional de la economía digital. Las obras creativas se encuentran entre las principales fuentes que alimentan la economía digital. Por este motivo los creadores deberían ser el eje de las políticas de propiedad intelectual y derechos de autor. La protección ofrecida por la legislación sobre propiedad intelectual es crucial para sostener la creatividad y garantizar la rentabilidad de inversión para los creadores. La viabilidad económica del sector creativo a menudo se ve mermada debido a que las empresas relacionadas con Internet y los intermediarios técnicos están obteniendo cada vez más valor a expensas de los creadores de contenidos. Las políticas de propiedad intelectual y derechos de autor que se adapten plenamente a un entorno económico digital pueden ayudar a potenciar este importante papel de los creadores y al mismo tiempo garantizar en mayor medida el crecimiento del sector digital (EY, 2014).

Los bienes y servicios culturales están entre los sectores creativos de más rápida expansión. Los diálogos en Malí reportan que el sector musical supone el tercer sector de servicios más grande del país. Desarrollar un fuerte mercado local, donde los precios de bienes y servicios culturales sean competitivos y atractivos para los ciudadanos, permite que los países promuevan la diversidad ofreciendo acceso a contenidos culturales variados. Con el fin de aprovechar todo el potencial de este sector, las políticas y proyectos deberían contribuir a que los bienes y servicios culturales tengan acceso a mercados tanto locales como internacionales.

NOLLYWOOD: LA INDUSTRIA INFORMAL SE VUELVE UN GRAN NEGOCIO GRACIAS A CONTENIDOS CULTURALMENTE RELEVANTES PARA LA REGIÓN AFRICANA

La industria del cine nigeriano, comúnmente denominada Nollywood, opera fuera de los canales establecidos de financiación, producción y distribución para la pantalla. En 2013, el director ejecutivo del Banco Nigeriano de Exportación e Importación afirmó que Nollywood ocupaba la tercera posición a nivel global en ingresos brutos. Según él, en los últimos tres años la industria ha generado entre 300 millones y 800 millones de dólares, mientras que en el momento de una encuesta anterior en 1990, la contribución de Nollywood a la economía había sido insignificante. Una industria anteriormente informal, la industria del cine de Nollywood se disparó a finales de los 90 con las producciones directamente a video. Desde entonces, la producción y distribución se han vuelto cada vez más profesionalizadas y la producción de películas de bajo presupuesto ha tenido un auge en Nigeria, creando una dinámica cultural de la pantalla que atrae a públicos apasionados de toda África. Cientos de títulos se estrenan anualmente, convirtiendo a las producciones de Nollywood en el contenido para TV y cine africano más ampliamente distribuido y en la tercera industria del cine más grande del mundo. Una de las principales virtudes del sector es la forma en que se ha adaptado perfectamente a las necesidades y la situación de su público objetivo: en lugar de dirigirse a salas de cine, que son escasas en África, las películas de Nollywood se distribuyen en VCD a través de una red de pequeñas tiendas, mercados y comerciantes itinerantes. Se ven en hogares y en improvisados videoclubs, mercados, bares, etcétera. Esta informalidad significa que Nollywood está desconectado del circuito de festivales y ventas internacionales y sus productos son difíciles de adquirir fuera de África. Por otro lado, la estructura informal hace posible que las películas se hagan rápidamente, por poco dinero y con mínimos trámites burocráticos. Las investigaciones indican que las prácticas de financiación informales de la industria y la mala aplicación de las leyes de propiedad intelectual se están convirtiendo cada vez más en un problema para productores más ambiciosos que quieren atraer a públicos procedentes de la inmigración y a nivel internacional. A medida que se eleva la categoría de la industria, aumenta el escrutinio de estas películas (Nneka Egbuna, 2014).

DESARROLLANDO UN FUERTE SECTOR AUDIOVISUAL DOMÉSTICO PARA LOS NIÑOS EN BURKINA FASO

▪ Burkina Faso carece de películas dirigidas a niños, sobre todo de aquellas que se relacionan con su propia cultura y experiencias. Puesto que las películas de animación, como los libros y las narraciones, desempeñan un importante papel en el desarrollo del niño, Afro-Games, un programa para crear animaciones locales para el mercado de África occidental, fue iniciado por la Association Burkinabé de Cinema d'Animation (ABCA), en cooperación con la Escuela Danesa de Animación. Afro-Games incluye una serie de intercambios educativos para fortalecer en mayor medida las habilidades técnicas y de producción de los creadores locales. Los siguientes pasos incluyen identificar oportunidades de inversión para desarrollar la serie completa de TV de Afro-Games, lo que aumentará la creación de empleo y el potencial de generación de ingresos de la iniciativa para las comunidades locales (CKU, 2014b).



Association Burkinabé de Cinema d'Animation, Burkina Faso

Las asociaciones, intercambios y redes locales, regionales y globales son fundamentales para acceder a mercados más amplios. Dichas cooperaciones son herramientas importantes para desarrollar infraestructuras, recursos humanos, políticas y el intercambio de bienes y servicios culturales. Las asociaciones, así como la acción coordinada de los sectores público y privado y de la sociedad civil con base en una complementariedad y beneficio mutuo, desempeñan un papel fundamental a la hora de facilitar y fomentar el diálogo entre las partes interesadas. El sector del diseño –desde la moda y la arquitectura a las artes gráficas y los productos de artesanía– es un ejemplo específico de cómo el establecimiento de asociaciones eficaces permite que las habilidades y conocimientos tradicionales se combinen con la innovación, al tiempo que ofrecen a jóvenes creadores la oportunidad de desarrollar sus talentos y acceder a mercados locales. Sin embargo, como se llegó a la conclusión en los diálogos en Bosnia y Herzegovina y Malí, el acceso a mercados internacionales, la comercialización y valorización de productos culturales y las marcas nacionales, siguen siendo algunos de los principales desafíos.

LA RED DE MÚSICA AFRICANA, ATRAVESANDO FRONTERAS NACIONALES

▪ BEMA es una red de profesionales de la música fundada por organizaciones de Senegal, Benín, Burkina Faso y Guinea-Conakry. Juntos buscan apoyar la circulación de agentes, artistas y sus obras, proporcionar apoyo en capacidades para el desarrollo profesional y fomentar la producción y distribución de música africana. La iniciativa proporciona capacitación y asesoría profesional a sus miembros y facilita la participación de productores africanos en reuniones internacionales. También produce recopilaciones anuales y samplers, que son distribuidos gratuitamente a medios de comunicación y profesionales de la música de todo el mundo. Éstos permiten a artistas africanos llegar a un público más allá de sus fronteras nacionales. El proyecto organiza también ferias comerciales de música en ciudades africanas para promover la creación de un mercado regional sólido y sostenible en África occidental. BEMA es una iniciativa que demuestra las capacidades de una red regional, posicionada como un intermediario eficaz para intercambios Norte-Sur-Sur, a la hora de estructurar y ampliar el mercado para los productores de música (PNUD/UNESCO, 2013).

"Antes de entrar en el ámbito de Design Network Africa, me había quedado –debido a nuestras circunstancias políticas y económicas– aislada, y me estaba yendo a pique, ahogándome. Realmente creo que estaba a punto de cerrar. Es como si alguien me hubiese echado un cable."

Marjorie Wallace, diseñadora de cerámica. Zimbabwe, 2014

La inversión en cultura –talento y creatividad– resulta fundamental para una economía dinámica. Los Estados exitosos son aquellos que no sólo reducen riesgos, sino que se atreven a innovar, correr riesgos y apoyar cambios. La Edición Especial del *Informe sobre la Economía Creativa* (UNESCO/PNUD, 2013) subraya que la falta de infraestructuras perjudica la expansión de las industrias creativas. La inversión en cultura sigue siendo una necesidad clave y los Diálogos hicieron hincapié en que en épocas de recesión económica, el sector de la cultura tiene un enorme potencial y requiere de inversiones de los sectores tanto privado como público.

Tradicionalmente, los estados se han hecho cargo de financiar la cultura. En el clima económico actual, esto se ha convertido en uno de los principales desafíos para el sector (Pratt, 2014). Las consultas de Malí plantearon la cuestión de cómo la inversión pública en cultura puede ayudar a materializar el potencial económico del sector. Los diálogos en Ecuador subrayaron la necesidad de apoyo gubernamental con el fin de proporcionar oportunidades de financiación para proyectos culturales, industrias creativas y acceso a servicios culturales. Unas políticas públicas solidarias siguen siendo una necesidad fundamental para el apoyo público al sector, pero al mismo tiempo deberían buscarse enfoques de financiación innovadores para fortalecer en mayor medida el papel del sector en la reducción de la pobreza. Las asociaciones público-privado, por ejemplo, han producido resultados cada vez más importantes. Aunque los Diálogos coincidieron en que la financiación privada no puede sustituir al apoyo público, ofrece un nuevo abanico de oportunidades para el sector que han demostrado ser beneficiosas para esas empresas de inversión.

Juntao diseñadores de África oriental, occidental y del Sur, **DESIGN NETWORK AFRICA** fomenta la colaboración, el intercambio de experiencias, conocimientos, estéticas y narrativas, así como la implementación de iniciativas de mentores. La red se centra en identificar las necesidades específicas de cada empresa para repositionarlas en el ámbito minorista y de medios de comunicación de todo el mundo (CKU, 2014b).



© CKU/DNA

SOCIOS DEL PATRIMONIO MUNDIAL CON UNA LÍNEA DE CRUCEROS

En 2014, Seabourn Cruiseline Ltd., una línea de cruceros de lujo, estableció una asociación con el Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO. Con más de 150 sitios del Patrimonio Mundial en su oferta de cruceros, la asociación pretende apoyar su conservación y uso sostenible. Para ello, parte de la tarifa va destinada a la UNESCO para su Programa de Patrimonio Mundial y Turismo Sostenible, mientras que al mismo tiempo se mejora la experiencia del visitante entre la clientela de la línea de crucero a través de la asociación. Por ejemplo, Seabourn acoge a destacados expertos en patrimonio mundial y cuenta con un programa especial de entretenimiento para invitados, al tiempo que a los clientes se les ofrecen conocimientos más profundos e información entre bastidores acerca de sitios y proyectos del patrimonio mundial. La línea ha creado también Tours de Descubrimiento del Patrimonio Mundial, con contenido exclusivo mejorado, desarrollado en cooperación con los directores de los sitios (Delaney, 2014).

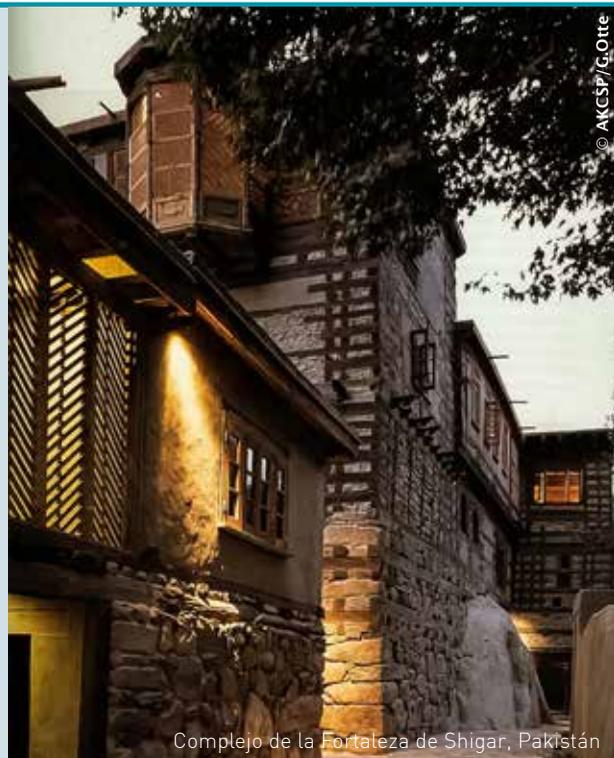
■ EL TURISMO CULTURAL Y LAS INDUSTRIAS RELACIONADAS DESEMPEÑAN UN PAPEL FUNDAMENTAL EN LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA

El turismo sigue siendo un sector económico muy sólido con más de mil millones de viajeros al año a nivel global. En varios países en desarrollo, donde el porcentaje de ingresos procedentes del turismo es a menudo considerablemente superior al de las economías industrializadas, el turismo representa un importante aliado en la reducción de la pobreza. Las consultas en Malí reportan, por ejemplo, que la industria del turismo cultural previa al conflicto más reciente representaba 17% del PIB. Estas cifras han descendido dramáticamente debido a la actual inestabilidad en la región turística más atractiva del país, provocando enormes pérdidas en empleos e ingresos para una gran parte de la población del norte. Los productos culturales del patrimonio desempeñan un importante papel a la hora de impulsar el potencial de este mercado, pero esto sólo será posible si se hace de manera sostenida. Los diálogos en Marruecos concluyeron del mismo modo que la rica diversidad de su patrimonio cultural contribuye a desarrollar un turismo local sostenible y representa una parte importante de la economía del país.

Estimular el crecimiento del sector turístico requiere de la promoción de actividades del patrimonio cultural y de las industrias culturales, pero también de la protección y reutilización adaptativa de edificios históricos y áreas urbanas. Serbia, por ejemplo, ha examinado la cultura como una herramienta estratégica para la generación de ingresos y subrayado el potencial del ecoturismo y las infraestructuras culturales como algunas de las principales formas de reducir la pobreza mediante la cultura.

Vinculado con frecuencia al turismo, **el sector de la artesanía, como parte de las industrias creativas, ofrece oportunidades generadoras de ingresos a los grupos más pobres y más vulnerables.** Siendo a menudo un sector informal, la artesanía ofrece ganancias alternativas o añadidas para familias cuyos ingresos dependen de la agricultura estacional, y da oportunidades a mujeres de obtener un ingreso. Las mujeres, en muchas partes del mundo, enfrentan desafíos particulares para acceder a un trabajo digno. Al mismo tiempo, su implicación a la hora de generar ingresos para la familia por lo general que aporta beneficios adicionales, como priorizar la educación, gestionar presupuestos domésticos o aumentar la resiliencia general de las familias. Los Diálogos reportaron un amplio abanico de proyectos enfocados específicamente en el empoderamiento de las

LA REUTILIZACIÓN ADAPTATIVA DEL PATRIMONIO CULTURAL POTENCIA EL DESARROLLO LOCAL EN PAKISTÁN ■ El Palacio-Fortaleza de Shigar en la región de Baltistan de Pakistán, de 400 años de antigüedad, fue restaurado para servir como recinto turístico. El proyecto implicó una importante inversión estratégica que buscaba reestablecer el orgullo, la identidad, la confianza y la autoestima comunitaria. Los principales objetivos del proyecto eran hacer accesible la fortaleza como un bien público, proporcionar oportunidades generadoras de ingresos a las comunidades locales y reinvertir los beneficios en labores de desarrollo en las aldeas circundantes. También promovió un turismo cultural respetuoso con el medio ambiente, lo que fue un elemento decisivo en el diseño del proyecto de renovación, tanto en términos de proporcionar nuevas oportunidades para los residentes locales como de garantizar una autosostenibilidad financiera para el edificio restaurado. De esta forma, el proyecto de la Fortaleza de Shigar actúa como un catalizador para una iniciativa integral de reducción de la pobreza generando oportunidades de empleo directas e indirectas, elevando la calidad de vida en las aldeas que rodean al fuerte e impulsando iniciativas económicas en el área del bazar de la ciudad (Servicio Cultural del Aga Khan, Pakistán, 2014).



Complejo de la Fortaleza de Shigar, Pakistán

© AKGSP/G.Otte

mujeres. En Malí, los participantes mencionaron que la artesanía es un sector económico muy importante para el público local, así como para el mercado turístico. Examinaron en particular los estrechos vínculos entre patrimonio, turismo y desarrollo local, y llegaron a la conclusión de que la artesanía actúa como un estímulo para la economía local, junto con la restauración del patrimonio arquitectónico. Se subrayaron los ejemplos de las medinas de Djenné y Tombuctú, donde los proyectos de

restauración del patrimonio dieron también como resultado una reactivación dinámica de sectores como la cerámica, los tejidos y la construcción en metal, proporcionando empleos e ingresos muy necesarios. Además, los esfuerzos iniciales de restauración financiados por donantes han llevado a un aumento de los ingresos por turismo y finalmente a un mayor interés local en proteger el patrimonio y a una demanda constante de estas habilidades artesanales relacionadas.

CULTURA PARA AUMENTAR EL POTENCIAL DE LA INDUSTRIA ARTESANAL EN CHIANG MAI (TAILANDIA)

La artesanía, el turismo y las industrias relacionadas con las artes generan unos ingresos de más de 30,000 millones de bahts tailandeses al año para la provincia de Thai, que incluye la ciudad de Chiang Mai. Esta fuente de ingresos y el empleo generado por estos sectores son muy importantes para Chiang Mai y los habitantes de la ciudad. A pesar de sus virtudes, la industria artesanal de Chiang Mai se enfrenta a varios desafíos, muchos de ellos como resultado de la falta de inversión en innovación y tecnologías digitales. Enfrentado a un aumento de la competencia –incluyendo la de copias más baratas y de fábrica que invaden el mercado, cambios en las preferencias de los clientes, regulaciones más estrictas en los mercados objetivo y sostenibilidad medioambiental–, el sector se dio cuenta de que para seguir creciendo, es necesario reenfocar y mejorar la contribución específica de la singularidad cultural y las habilidades artesanales de calidad. Para seguir siendo relevantes en una economía globalizada, los productos y servicios tienen que estar mejor promocionados, cumpliendo con las exigencias de los clientes de una mayor diferenciación, singularidad, innovación y valor añadido. Cuando se aprovecha todo su potencial, la cultura aporta a un producto esta marcada identidad, lo que convierte a un souvenir en el recuerdo exclusivo de un lugar. El proyecto Hecho a Mano en Chiang Mai apoyó a artesanías y artesanos de calidad y desarrolló también una plataforma en línea para exhibir sus productos (British Council, 2014c).



© British Council

Artesana de Chiang Mai, Tailandia

CÓMO MEDIR LA CONTRIBUCIÓN DE LA CULTURA A LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA

- Porcentaje de la contribución de las actividades creativas y culturales al Producto Interior Bruto
- Mayor equidad en los resultados económicos a través de la cultura (distribución de ingresos y riqueza, reducción de la pobreza facilitada por un desarrollo de la economía creativa, iniciativas económicas para garantizar un acceso comunitario equitativo a la participación y el disfrute cultural)
- Número de nuevas empresas de negocios creativos
- Número de nuevos empleos en las industrias culturales y creativas
- Porcentaje de personas empleadas en actividades creativas y culturales dentro del total de la población
- Aumento de la sostenibilidad del turismo cultural (porcentaje de gobiernos nacionales y locales que han integrado una “evaluación del impacto cultural” específica como prerrequisito de todos los planes de desarrollo turístico, gasto por parte de turistas en eventos culturales, gastos complementarios atribuibles directamente al turismo cultural, datos de actitudes – interés de los turistas en la cultura local, interacciones culturales con la comunidad local, etcétera)
- Porcentaje de los planes nacionales de desarrollo que incluyen la cultura

3.2 CULTURA Y EDUCACIÓN

La siguiente sección ofrece una síntesis de las contribuciones recibidas sobre este tema a través de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo que tuvieron lugar a nivel global (convocatoria de artículos, discusiones electrónicas, eventos temáticos y evento final) y a nivel nacional en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

MENSAJES CLAVE

- Una cultura atractiva llega a aquellos que están fuera del sistema educativo escolar y proporciona programas educativos de mejor calidad
- Cuando se encausa en la educación, la cultura desarrolla confianza y fomenta el diálogo, preparando mejor a los jóvenes para la vida en una sociedad multicultural
- Las expresiones culturales son fundamentales para el desarrollo holístico de los jóvenes, ayudándolos a obtener mejores resultados educativos
- La cultura y las instituciones culturales son fundamentales para un aprendizaje informal y duradero

La cultura puede contribuir enormemente a abordar los principales desafíos pendientes del sector educativo.

Durante las últimas décadas ha habido un notable avance en cuanto a un mayor acceso a la educación, en particular a la educación primaria universal, pero son necesarios más esfuerzos para garantizar el acceso a aquellos que están sin escolarizar y para mejorar la calidad de los programas educativos. La cultura aumenta el acceso a la educación, pero también garantiza planes de estudios, libros de texto y métodos de enseñanza más relevantes a nivel local. Incorporar la cultura en la educación garantiza además que el sistema educativo se adapte a las necesidades contemporáneas y prepare a las personas para la vida en una sociedad globalizada y multicultural, a través de sistemas formales, no formales e informales.



Niños asistiendo a clase en Haití

■ UNA CULTURA INTERESANTE LLEGA A AQUELLOS QUE ESTÁN SIN ESCOLARIZAR Y PROPORCIONA PROGRAMAS EDUCATIVOS DE MEJOR CALIDAD

Las políticas, planes de estudios y libros de texto adaptados culturalmente desempeñan un importante papel a la hora de abordar el acceso desigual a la educación y lograr objetivos de educación universal. En Marruecos, por ejemplo, las consultas hacían referencia a los rápidos avances y la cuantiosa inversión pública en educación, lo que dio lugar a mejores infraestructuras en todo el país, pero hicieron hincapié en el desafío para mejorar la calidad de la educación y garantizar un acceso más equitativo. Los participantes analizaron el papel positivo que la cultura puede desempeñar para alcanzar estos objetivos, en particular con respecto a la relevancia de los métodos de enseñanza y el contenido educativo. El Decreto sobre Educación del país provee que 30% del plan de estudios aborde la dimensión local o regional –mediante historia, geografía, literatura u otras clases objetivo–, una meta ambiciosa que aún ha de ponerse en práctica. También en Ecuador, los Diálogos subrayaron la importancia de implementar políticas educativas interculturales a nivel nacional y local para garantizar una educación más inclusiva.

En todo el mundo, **los maestros se enfrentan con los desafíos de instruir a grupos multiculturales**. Abordando a menudo los contenidos desde sus propios antecedentes culturales o religiosos, la disponibilidad de maestros cualificados constituye una importante limitación para las diferentes formas de educación multicultural. Los Diálogos en Marruecos plantearon la cuestión de los métodos de enseñanza y las cualificaciones de los maestros. Dadas las fuertes identidades regionales del país, las capacidades de los maestros pueden suponer un importante obstáculo para implementar una política educativa que pretenda enfoques localizados con base en planes de estudios y libros de textos más adaptados culturalmente.

La adopción de prácticas educativas innovadoras que impliquen a la comunidad más amplia puede facilitar una mayor diversidad en la educación. Los Diálogos mencionaron, por ejemplo, la intervención de miembros cualificados de la comunidad, como padres, ancianos, artistas y narradores, en la educación, de modo que determinados temas puedan enseñarse en lenguas locales, puedan considerarse perspectivas religiosas diferentes o puedan transmitirse tradiciones culturales locales. Un participante de Camerún hizo referencia a un artículo de ámbito escolar que se está publicando en tres lenguas locales. La elaboración del artículo implicó también un diálogo intergeneracional para ayudar a los estudiantes en sus conocimientos de lenguas locales y recopilar contenidos relevantes. El proyecto muestra cómo las lenguas locales pueden promoverse y utilizarse como vehículos para el aprendizaje sobre la propia cultura, mientras que al mismo tiempo se fortalecen los vínculos entre diferentes generaciones de la comunidad [Matje Mbondo, 2014].

El patrimonio cultural inmaterial proporciona ejemplos de contenidos y métodos educativos. Los conocimientos, habilidades y competencias, especialmente referentes al entorno natural y social, han sido siempre sistematizados y transmitidos a las generaciones futuras. Incluso donde hay establecidos sistemas educativos formales, gran parte de estos conocimientos y muchos métodos tradicionales de transmisión siguen estando en uso activo. Trascienden las disciplinas: desde la cosmología y la física a la salud y el uso sostenible de los recursos naturales, desde resolver conflictos y tensiones a crear memoria colectiva; de la arquitectura a la ciencia. Una educación de calidad para todos no debería marginar a las jóvenes generaciones de este rico recurso, tan fuertemente conectado con su identidad cultural.

“La conciencia y experiencia cultural puede transformar a un maestro común en un maestro habilidoso e inspirador.”

Ranihat High School (India), 2014

LOS PROFESORES DE APOYO A MINORÍAS CONTRIBUYEN A LA INTEGRACIÓN DE LA MINORÍA ROMANÍ EN SERBIA

▪ Durante mucho tiempo, Serbia ha enfrentado los desafíos de integrar mejor a su gran minoría romaní y aumentar su acceso a los beneficios de los avances en desarrollo del país. La introducción de profesores de apoyo en romaní ha dado a preescolares y escuelas la posibilidad de proporcionar apoyo adicional a estos niños de minorías en su propia lengua, y ha permitido a los padres involucrarse más en la educación de sus hijos. El Ministerio de Educación, junto con la OSCE, ha llevado a cabo recientemente la segunda fase de un programa piloto, con aproximadamente 180 profesores de apoyo en romaní destinados a escuelas y preescolares de toda Serbia. Además, las minorías en Serbia tienen el derecho constitucional a educación en su lengua materna, desde el nivel preescolar hasta el universitario. En 2011-2013, 203 escuelas primarias y 52 escuelas secundarias ofrecieron clases en lenguas minoritarias, principalmente para romaníes. Una reciente evaluación mostró que estos programas tienen un enorme impacto en los logros educativos de los niños romaníes y en sus oportunidades de acceder a educación superior, mejores empleos y finalmente a un estatus social más equitativo (Consultas Nacionales, Serbia, 2014).



Niñas romaníes asisten a clases adicionales en Serbia



Enseñanza del idioma tibetano, Alto Mustang, Nepal

IMPLICANDO A LA COMUNIDAD PARA LA EDUCACIÓN EN PALAOS

▪ Un proyecto educativo basado en lenguas maternas en la isla del Pacífico de Palaos proporciona un ejemplo perfecto de cómo la propia comunidad se implicó en el desarrollo del plan de estudios y los materiales de aprendizaje, lo que llevó a programas educativos más relevantes. En respuesta a la rica diversidad cultural y fuerte identidad cultural del país, el proyecto pretendía desarrollar programas educativos con más conciencia cultural, para abordar mejor las necesidades educativas de su gente. La implicación de diversas partes interesadas en diferentes etapas del proyecto llevó al desarrollo satisfactorio de planes de estudio que son culturalmente relevantes para el contexto de Palaos y que beneficiarán no sólo a la generación actual sino también a las futuras generaciones del país. El proyecto resultó satisfactorio porque contribuyó a la creación de materiales escolares en palauano, integrando elementos de su diverso patrimonio inmaterial. El proyecto ayudó también a crear una conexión más fuerte entre la cultura y la lengua palauana a través de la educación, desarrollando el talento de los jóvenes (Ministerio de Educación de Palaos/UNESCO Apia, 2014).

Proporcionar acceso a educación multilingüe y educación en la lengua materna resulta crucial para garantizar una educación inclusiva para todos.

En muchas comunidades, la educación en la lengua materna se ha puesto de relieve como un requisito clave para mejorar el acceso a la educación, así como para mejorar las oportunidades de aprendizaje. Los Diálogos reunieron un gran número de casos prácticos que presentan la educación en la lengua materna en diferentes

regiones del mundo y reportaron sobre los beneficios para estudiantes y comunidades. Las consultas nacionales en Marruecos analizaron una encuesta a nivel nacional que llegó a la conclusión de que más de 64% de personas creen que su lengua local no es suficientemente utilizada en la educación. A menudo los programas en lengua materna contribuyen a un mejor acceso y calidad de la educación, pero también a proteger el patrimonio, las tradiciones y las lenguas.

■ CUANDO SE ENCAUZA EN LA EDUCACIÓN, LA CULTURA CREA CONFIANZA Y FOMENTA EL DIÁLOGO, PREPARANDO MEJOR A LOS JÓVENES PARA LA VIDA EN UNA SOCIEDAD MULTICULTURAL

Para abordar plenamente los desafíos globales de hoy en día, las estrategias educativas deberían tener como objetivo desarrollar la alfabetización cultural y dotar a los jóvenes de las habilidades para vivir en una sociedad multicultural, en términos tanto económicos como sociales.

Como componente integral de la vida cívica, la educación debería fomentar el respeto por las diferencias culturales, concientizar sobre la importancia de eliminar estereotipos, sobre todo en los medios de comunicación, y promover un espíritu de tolerancia y paz.

Cuando una política educativa supone contribuir a sociedades pacíficas y sostenibles, tiene que considerarse

el contexto cultural en que funcionará eventualmente. En sociedades caracterizadas por una diversidad étnica, lingüística y religiosa, resultan fundamentales los enfoques multiculturales e interreligiosos. En Bosnia y Herzegovina, por ejemplo, las consultas nacionales mencionaron la educación intercultural e inclusiva como una de las principales prioridades para el sistema educativo, el cual actualmente se articula en torno a escuelas mono-étnicas independientes con múltiples planes de estudios. Los participantes coincidieron en que sólo si el sistema educativo toma en cuenta las realidades culturales del país, dotaría a los jóvenes de las habilidades necesarias para prosperar en su sociedad. Por tanto, las consultas llegaron a la conclusión de que el país necesita programas e iniciativas que integren plenamente la diversidad cultural en los planes de estudios para promover un entendimiento intercultural (véase también la Parte 3.6, Cultura, inclusión y reconciliación).

LOS PROGRAMAS EDUCATIVOS CON RAÍCES LOCALES CONTRIBUYEN AL DESARROLLO SOSTENIBLE EN HAWAI

Un caso práctico de Hawai hace eco de un programa educativo para reconocer y superar muchas de las cuestiones medioambientales y culturales que enfrenta la comunidad de la isla. El plan de estudios se fundamentó en tradiciones locales y en la lengua local. Se desarrolló debido a que la falta de tolerancia estaba perjudicando a la educación y a las oportunidades de desarrollo, y debido a que el desarrollo sostenible sólo es posible si se basa en un entendimiento entre culturas. “La cultura, creencias y prácticas Lāna‘i reflejaban las virtudes y defectos del entorno natural. Los residentes aprendieron a vivir dentro de la riqueza y limitaciones de sus alrededores... Debido a los rápidos y drásticos cambios en la población y el entorno de Lāna‘i durante los últimos 150 años, hay una significativa necesidad de que los actuales residentes de Lāna‘i entiendan plenamente su historia y los desafíos que enfrentan respecto a la sostenibilidad y a proteger y restaurar los sitios bioculturales.” El programa de verano dotó a los jóvenes de las habilidades técnicas necesarias para varias profesiones, al mismo tiempo que les hacía más conscientes de las cuestiones medioambientales y culturales de su comunidad (Centro de Cultura y Patrimonio de Lāna‘i/IUCN, 2014a).



© Lāna‘i CHC/S. Iajiri

Hawai

MEDIOS CULTURALES CONTEMPORÁNEOS PARA ENSEÑAR HISTORIAS DIVIDIDAS EN IRLANDA DEL NORTE

El proyecto Enseñando Historias Divididas pretende transmitir conocimientos y experiencias entre Irlanda del Norte y otras sociedades afectadas por conflictos sobre cómo puede desarrollarse la impartición de educación y aprendizaje para promover sociedades compartidas. Aprovechando el potencial de la imagen en movimiento y los medios digitales, el proyecto reúne a maestros de secundaria para desarrollar y guiar programas educativos innovadores que utilicen medios culturales modernos: cine, imágenes digitales, animación, cómics y retransmisión vía Internet. De esta forma, el proyecto pretende capacitar a los jóvenes para explorar experiencias comunes de conflicto y consolidación de paz. Los maestros y educadores son capacitados en una variedad de habilidades creativas y de pensamiento crítico para utilizar la imagen en movimiento y las tecnologías digitales dentro del aula para empoderar a los jóvenes e implicarlos de forma práctica en cuestiones de conflicto y división. Haciendo uso de mejores prácticas en el ámbito internacional de la educación para conflictos a través de las redes del British Council, el proyecto aporta a los maestros la confianza, habilidades, recursos y apoyo específicos para explorar la historia e identidad contenciosas en el aula. Con base en la experiencia positiva desarrollada en Irlanda del Norte, el proyecto se ha ampliado a otras áreas afectadas por conflictos, con el objetivo de utilizar medios culturales y creatividad para incluir la consolidación de la paz en el sistema educativo. Enseñando Historias Divididas trabaja actualmente con maestros de la India, Líbano, Sierra Leona y Sudáfrica, estableciendo asociaciones con escuelas y fomentando la compartición digital de respuestas creativas a la educación para conflictos (British Council, 2014a).

“A diferencia de otros temas... si te ocupas de las artes, desarrollas pensamiento crítico y actitudes, desarrollas sensibilidad y trabajas a un nivel completamente diferente.”

Consultas Nacionales, Serbia, 2014

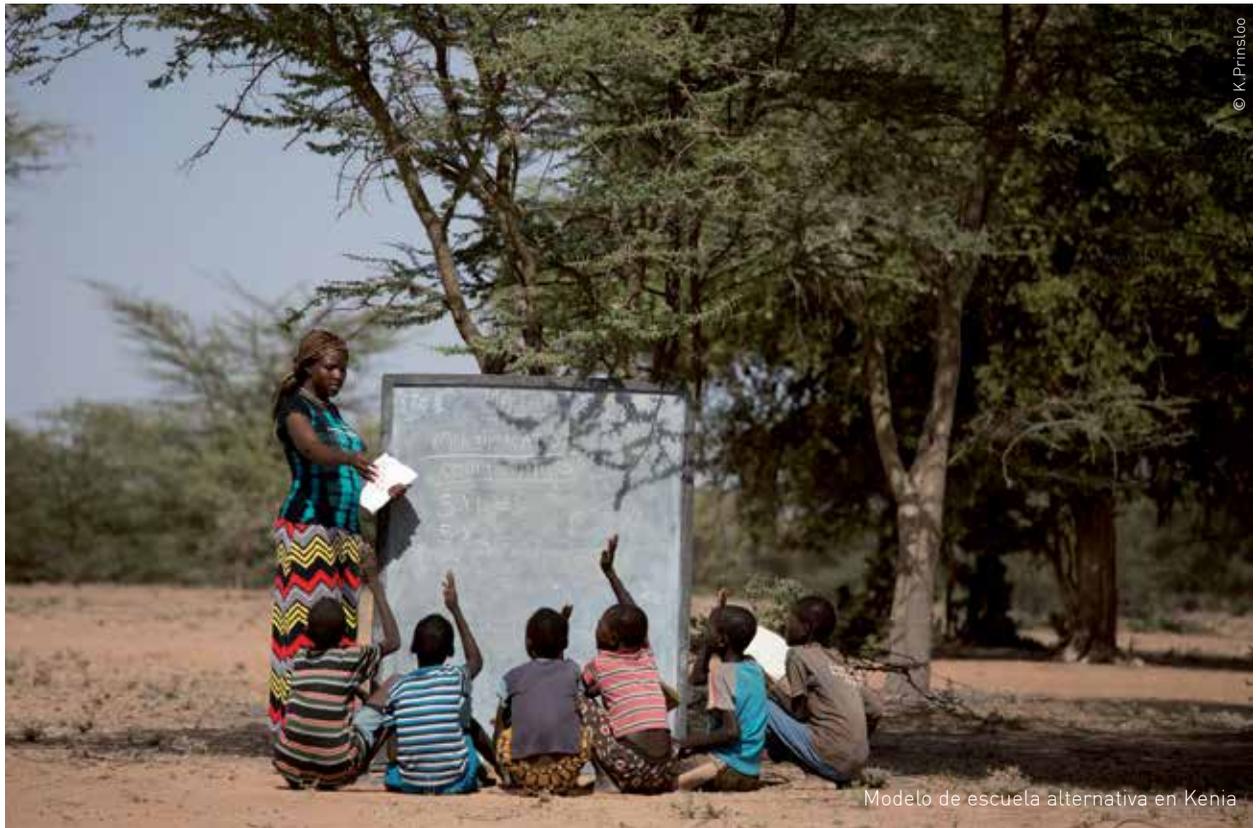
LAS EXPRESIONES CULTURALES SON FUNDAMENTALES PARA EL DESARROLLO HOLÍSTICO DE LOS JÓVENES, AYUDÁNDOLOS A LOGRAR MEJORES RESULTADOS EDUCATIVOS

Un sistema educativo de calidad tiene como objetivo el pleno potencial del niño, lo que requiere de cultura y creatividad. El arte, la música, la danza y el teatro, al igual que los deportes, son fundamentales para el desarrollo completo de un niño. Un sistema educativo que preste atención a la creatividad y la autoexpresión es por consiguiente mucho más probable que eduque y prepare a los jóvenes para los desafíos de la actual realidad económica tan exigente. Las consultas nacionales en Ecuador pusieron de relieve que es crucial garantizar la creación y promoción de espacios para el desarrollo de la creatividad de los jóvenes, y que es por tanto importante garantizar que la educación artística esté disponible y que la creatividad y otros temas relacionados con la cultura se integren en el sistema educativo.

Las expresiones culturales pueden romper barreras en términos de acceso a la educación, y de ese modo contribuir a una mayor inclusión social. Los Diálogos proporcionaron ejemplos de cómo las expresiones culturales llevan a una mayor inclusión dentro del ámbito escolar. Las expresiones creativas pueden abrir un diálogo entre estudiantes y sus familias, y los proyectos creativos permiten una mayor participación de los familiares y de la comunidad más amplia en las escuelas; por ejemplo, visitando representaciones escolares, exhibiciones, etcétera. Se ha recurrido reiteradamente a las artes y la creatividad para involucrar a los padres más activamente en la educación y comunicarse con ellos acerca de las habilidades de su hijo. Esto ha sido particularmente relevante para potenciar la educación de las niñas. Los estudios en Marruecos subrayaron la importancia de desarrollar el espíritu artístico y creativo de los jóvenes para su desarrollo personal e inclusión dentro de su comunidad.

“Tengo que ir a la escuela. Los cantos y bailes nos enseñan que la escuela es nuestro derecho y nuestro camino a seguir.”

Noondoye Sung, estudiante de 12 años (Tanzania)



Modelo de escuela alternativa en Kenia

MEJORANDO EL ACCESO DE LAS NIÑAS A LA EDUCACIÓN A TRAVÉS DE LA MÚSICA Y LA DANZA EN TANZANIA

Un proyecto con comunidades masai en el Área de Conservación de Ngorongoro de Tanzania tenía como objetivo aumentar la inscripción, retención y desempeño de niñas en la escuela primaria. El proyecto utilizaba expresiones culturales y formas tradicionales de comunicación –canto, danza y teatro– para concientizar sobre la educación de las niñas y promover cambios de actitud en las comunidades. Tuvo un poderoso efecto en las reuniones del gobierno y del consejo de la aldea, la reuniones del comité escolar, las ceremonias de graduación escolar y las jornadas escolares para padres; y como resultado de ello, hay mucho más interés en apoyar que las niñas vayan a la escuela, permanezcan en ella y se desempeñen mejor. El proyecto ofrece un buen ejemplo de cómo las estrategias educativas que son más receptivas a culturas, contextos y necesidades locales tienen más probabilidades de promover eficazmente sociedades más cohesionadas. Las lecciones de este caso práctico llaman a la integración de las expresiones culturales como una herramienta para estimular un diálogo dentro de un gobierno participativo que involucre a padres, comités escolares y gobiernos de aldeas (Consejo Pastoral de Mujeres, 2014).

Los valores culturales determinan la forma en que las personas viven y actúan, y están por tanto en la base de la educación para el desarrollo sostenible. La Década de la Educación para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas (2005–2014) ha demostrado que integrar la diversidad cultural y el diálogo intercultural en los sistemas educativos permite el desarrollo de talento, y fomenta el pensamiento crítico y creativo. También tiene un impacto sobre los valores y los patrones de comportamiento. Cuando se encauzan en estrategias educativas, las iniciativas culturales que reconocen la diversidad dentro de un esquema basado en los derechos humanos desempeñan un importante papel a la hora de desarrollar confianza y entendimiento mutuo entre comunidades multiculturales.

Las consultas nacionales en Ecuador llegaron a la conclusión de que la forma en que las personas aprenden y transmiten conocimientos varía de acuerdo a sus antecedentes y entornos culturales, y que estos contextos deberían tomarse en cuenta. Las estrategias educativas que son más receptivas a culturas locales tienen más probabilidades de ser eficaces y de mejorar significativamente la calidad de la educación.

La conciencia cultural ofrece múltiples formas de mejorar la oferta de los modelos de educación alternativa, en particular para niños y comunidades que tienen dificultades para acceder a sistemas de educación formal. Las consultas nacionales en Marruecos analizaron cómo se desarrolló un sistema de educación informal, sobre todo en áreas rurales o remotas donde las estructuras de educación formal deberían reconciliarse con los esfuerzos diarios de las familias para mantener sus estilos de vida, y donde la pobreza a menudo impide que los niños vayan a la escuela. Éste es el caso por ejemplo de las comunidades nómadas, donde los niños no pueden asistir a escuelas regulares durante todo el año debido al estilo de vida de sus familias. En estos casos particulares, deberían considerarse mecanismos de aprendizaje innovadores que se adapten específicamente a una comunidad en concreto. Éstos podrían incluir, por ejemplo, la transmisión intergeneracional de conocimientos, que según los participantes se ha depreciado a lo largo de los años.

EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE EN VANUATU

En Vanuatu, los sistemas tradicionales de tenencia de tierra y mar y el conocimiento y las prácticas que sustentan estas instituciones sociales han sido reconocidos como fundamentales para las estrategias de conservación medioambiental del país. Aunque los conocimientos tradicionales han llegado a desempeñar un papel esencial en el sector medioambiental, su reconocimiento en el sistema educativo se ha quedado atrás. Los niños de Vanuatu seguían asistiendo a escuelas donde aprendían con libros escritos en países lejanos y lenguas extranjeras. Implícitamente, aprendían que el conocimiento de sus padres y abuelos era algo del pasado, y era irrelevante para su futuro. Sin embargo, cuando terminaban sus años escolares, la mayoría regresaban a sus aldeas con pocas perspectivas de un empleo y sin buena parte del inestimable conocimiento necesario para vivir en dicho entorno. Por este motivo se lanzó un proyecto piloto para ayudar a Vanuatu a rediseñar un plan de estudios en ciencias que incorporara conocimientos indígenas clave para preparar mejor a los jóvenes del archipiélago para la vida en las islas. Ofreciendo sistemas de conocimiento indígena y científico uno al lado del otro, se espera que la juventud de Vanuatu recupere el orgullo en su patrimonio cultural indígena, creando el espacio para que ellos capten la complejidad y sofisticación de su propio entendimiento tradicional del entorno, así como empoderándolos para que tomen sus propias decisiones para un futuro sostenible utilizando conocimiento tanto local como científico a su conveniencia. Al mismo tiempo, teniendo un mejor entendimiento de cómo funciona su entorno local, el nuevo enfoque educativo les permite también desarrollar habilidades más relevantes (UNESCO LINKS, 2014).

■ LA CULTURA Y LAS INSTITUCIONES CULTURALES SON FUNDAMENTALES PARA UN APRENDIZAJE INFORMAL Y DURADERO



Bibliotecas móviles para campamentos IDP en Puerto Príncipe (Haití)

En todo el mundo, las bibliotecas, archivos, museos, centros culturales e instituciones similares proporcionan oportunidades para un aprendizaje informal y duradero.

Los Diálogos concluyeron, por ejemplo, que “las bibliotecas proporcionan un lugar seguro para que todos progresen, obtengan ayuda adecuada y amplíen su educación”, pero también que el sector museístico desempeña un papel cada vez más importante en la educación. En los Estados Unidos, los museos gastaron más de 2 mil millones de dólares al año en actividades educativas, 75% de las cuales se dirigen al grupo de edad de menores de 12 años (CFM, 2014). Los museos crean programas educativos que van desde las ciencias, la geografía y la economía al arte, la historia y los estudios sociales, que a menudo se adaptan a las necesidades del plan de estudios local. Con unos enfoques educativos que se esfuerzan por adaptarse a la rápida globalización, multiculturalismo y avance tecnológico, el papel de las instituciones culturales como parte integral de un sistema educativo más innovador se vuelve cada vez más esencial.

Las colecciones de museos ofrecen fuentes inestimables y originales para el aprendizaje. Colecciones que van desde el transbordador espacial y esqueletos de dinosaurios a pinturas del siglo XVII y tejidos de la antigua Asia, en combinación con la experiencia que se ha utilizado para estudiar y presentar estas colecciones, pueden desempeñar un importante papel en todos los aspectos del plan de estudios. Sin embargo, si los museos han de contribuir con todo su potencial a un

aprendizaje duradero, deberían convertirlo en una prioridad básica y hacerlo de una forma que tenga impacto para todos, incluyendo a los niños que viven en la pobreza, y a aquellos que han sido excluidos de la escuela o marginados de algún otro modo (Sørensen, 2009). Los museos se han considerado durante mucho tiempo como lugares para privilegiados, y para quienes no están interesados. Los enfoques innovadores hacia los museos se alejan de la perspectiva tradicional en el arte y utilizan métodos de presentación interactivos, haciendo a estas instituciones más relevantes para los niños, pero también que las han adaptado a las necesidades de desarrollo, en particular para llegar a grupos vulnerables. Los museos móviles permiten que se llegue a áreas remotas y garantizan que las colecciones de museos sean accesibles más allá de las capitales. Los museos interactivos y el uso de TICs permiten modelos más participativos y una mayor inclusión, abriendo el acceso a un público analfabeto o en múltiples lenguas, y ofrecer patrimonio inmaterial.

Los archivos y bibliotecas proporcionan acceso a fuentes primarias para maestros, estudiantes y el público, y de ese modo fomentan habilidades de pensamiento crítico.

Tener acceso a fuentes primarias de información histórica supone un aspecto crucial de la educación, porque aporta a los estudiantes una conexión con el pasado, salvando las distancias entre un evento histórico aparentemente distante y el presente. Utilizando información de archivos en la educación, los estudiantes aprenden a leer de forma crítica, a reconocer sesgos historiográficos y a interpretar pruebas. Las fuentes primarias ofrecen a los estudiantes los materiales a partir de los cuales dan forma a sus propias opiniones informadas (Şentürk, 2013). De esta forma, la cultura puede contribuir a un mejor pensamiento crítico y a dotar a los jóvenes de las habilidades y conocimientos para acercarse a la historia de manera equilibrada. Esto es particularmente importante en situaciones de conflicto y post-conflicto, donde predominan diferentes narrativas históricas que pueden constituir una barrera para una paz duradera (véase también el caso práctico anterior sobre la enseñanza de historias divididas, y en la Parte 3.6, Cultura, inclusión y reconciliación).

CÓMO MEDIR LA CONTRIBUCIÓN DE

LAS BIBLIOTECAS CONTRIBUYEN A LA RECUPERACIÓN POST-TSUNAMI EN SRI LANKA

El tsunami que sacudió las regiones costeras en torno al Océano Índico en diciembre de 2014 mató a unas 150,000 personas y forzó el desplazamiento de más de un millón de individuos. Las bibliotecas resultaron igualmente afectadas por esta tragedia. Permitir a los lectores regresar a sus bibliotecas puede ayudarles, a nivel tanto psicológico como práctico, a hacer frente a la incertidumbre y regresar a la normalidad. Y esto es aún más cierto para comunidades desplazadas. Con esta motivación primordial, se desarrolló un proyecto para ayudar a construir un futuro sostenible para niños y comunidades afectadas por el tsunami a través de la reconstrucción de la Biblioteca Escolar de Andaragasyaya. Inicialmente, el proyecto se centró en renovaciones de infraestructuras básicas. Posteriormente, se desarrolló la colección con coloridos materiales de lectura, que incluían literatura infantil, diccionarios, atlas y más material informativo. Se capacitó a

bibliotecarios, y tras finalizar la renovaciones de infraestructura, se realizaron sesiones de arte, música y narración. Esto marcó el primer paso de la fase operativa del proyecto, durante la cual la biblioteca comenzó realmente a funcionar como una institución educativa, enfocándose particularmente en ayudar a los jóvenes a superar el trauma del reciente desastre que afectó a su comunidad. El proyecto, sobre todo a través de sus actividades culturales, contribuyó también a concientizar sobre la importancia de la educación y atraer a más niños a la escuela. Como dijo el director de la escuela: “Como resultado de los diversos talleres realizados por los alumnos, los padres empezaron también a mostrar un vivo interés en la educación de sus hijos. Esas actividades fueron una experiencia novedosa para todos nosotros. Anteriormente nunca habíamos tenido estos programas en la escuela. Cuando había actividades, los padres acudían y se sentaban detrás de las paredes del aula para ver las creaciones de sus hijos. No podían imaginarse lo talentosos que eran sus hijos” (IFLA, 2014j).

LA CULTURA A LA EDUCACIÓN

- Porcentaje de niños con acceso a educación en su lengua materna
- Número de planes de estudio y libros de texto nacionales que se basan en conocimientos tradicionales e incluyen la diversidad cultural y otros elementos locales
- Número de políticas adoptadas para fortalecer la educación en arte y cultura
- Porcentaje de horas del plan de estudios dedicadas a la cultura en relación al número total de horas del plan de estudios
- Porcentaje de educación y capacitación técnica y vocacional (TVET) y sistemas de educación terciaria en el ámbito de la cultura
- Número de niños que estudian asignaturas de arte/cultura en la escuela
- Porcentaje de horas de enseñanza dedicadas a la educación en artes en relación al número total de horas de enseñanza
- Porcentaje de países donde la educación en artes es un componente fundamental de las políticas educativas
- Porcentaje del presupuesto de las instituciones culturales invertido en actividades educativas

3.3 CULTURA, IGUALDAD DE GÉNERO Y EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

La cultura, en su capacidad como impulsora y facilitadora del desarrollo sostenible, puede contribuir enormemente a impulsar el empoderamiento de las mujeres y lograr la igualdad de género. Los sectores más vulnerables de la La siguiente sección ofrece una síntesis de las contribuciones recibidas sobre este tema a través de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo que tuvieron lugar a nivel global (convocatoria de artículos, discusiones electrónicas, eventos temáticos y evento final) y a nivel nacional en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

MENSAJES CLAVE

- Considerar el contexto cultural y fomentar la participación cultural ayuda a impulsar la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres
- Al ofrecer oportunidades económicas, la cultura ayuda a abordar un importante desafío para lograr la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres
- La cultura aumenta la resiliencia, reduce las vulnerabilidades y aborda la violencia de género

población, especialmente las mujeres y las niñas, experimentan las desigualdades más amplias y a menudo las menores oportunidades. Lograr la igualdad de género y promover la salud sexual y reproductiva y los derechos reproductivos son fundamentales para poner fin a la pobreza extrema y garantizar un desarrollo inclusivo y equitativo. Las actitudes discriminatorias se manifiestan de muchas formas, y sus costos resultan inmensos y toda la comunidad carga con ellos, aunque lo contrario también es cierto: todos en la comunidad más amplia se benefician del logro de la igualdad de género, hombres y niños incluidos.



Artesanas de Sapa, Vietnam

■ CONSIDERAR EL CONTEXTO CULTURAL Y FOMENTAR LA PARTICIPACIÓN CULTURAL AYUDA A IMPULSAR LA IGUALDAD DE GÉNERO Y EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

Debido a que las culturas son facilitadoras e impulsoras cruciales del cambio social, deberían estar en la base de los esfuerzos para lograr la igualdad de género y de la lucha contra todas las formas de discriminación. De esta forma, la cultura contribuye, directa o indirectamente, al empoderamiento de las mujeres y al logro de la igualdad de género. Los medios de comunicación, las películas y la música desempeñan también un papel fundamental a la hora de facilitar e impulsar la igualdad de género, a través de su utilización del lenguaje y la descripción de las relaciones y dinámicas de género.

La cultura y el género tienen que considerarse conjuntamente debido a que la cultura forma parte de la dinámica de género y el género forma parte de la experiencia sociocultural. Para lograr una mayor igualdad de género, todas las partes interesadas deben abordar y trabajar dentro de un contexto sociocultural determinado, el cual condiciona la experiencia de las vulnerabilidades relacionadas con el género (Eckhoff, discusión electrónica, 2014). De aquí la importancia de involucrar, por ejemplo, a líderes de opinión y líderes religiosos y comunitarios, y de utilizar diversas formas de expresión cultural: música, danza, teatro, artes, etcétera.

El valor añadido de integrar el conocimiento de las dinámicas culturales y la sensibilidad permite una apreciación de las formas en que las personas funcionan en sus contextos culturales. Como tales, los enfoques culturalmente sensibles a la igualdad de género pueden mejorar la inclusión social y la provisión de servicios básicos. Estos enfoques no pueden

realmente garantizar el acceso a servicios básicos, pero pueden garantizar que las vulnerabilidades a múltiples niveles experimentadas por mujeres y niñas sean reconocidas y abordadas. Por ejemplo, cuando se consideran las modalidades de intervención adecuadas para aumentar el acceso y la utilización de métodos anticonceptivos dentro de un marco basado en derechos, han de considerarse y abordarse adecuadamente las barreras socioculturales que pueden enfrentar las mujeres. Los enfoques culturales hacia la igualdad de género han demostrado que llevan a campañas de concientización más exitosas y permiten cambios de conducta sin que esto sea un factor de tensión. Del mismo modo, las iniciativas culturales que implican a hombres y niños en pro del objetivo del empoderamiento de las mujeres resultan particularmente eficaces (Eckhoff, discusión electrónica, 2014). El valor añadido de integrar el conocimiento de las dinámicas culturales permite una apreciación de las formas en que las personas funcionan en sus contextos sociales.

El acceso y la participación equitativa en la vida cultural para hombres y mujeres resultan fundamentales para construir sociedades equitativas. Como ciudadanos activos que participan de la vida cultural, las mujeres desempeñan un papel principal a la hora de fomentar el desarrollo comunitario y la inclusión social. Como tales, las mujeres siguen haciendo importantes contribuciones para combatir la violencia de género a través de actividades culturales, así como a través de liderar intervenciones culturalmente adecuadas en todas las áreas de desarrollo. Los Diálogos recomendaron que deberían desarrollarse políticas orientadas para posibilitar en mayor medida la participación de las mujeres en la vida cultural. Esto puede hacerse, por ejemplo, garantizando que las estrategias de desarrollo integren cada vez más una dimensión cultural para desafiar y transformar las normas de género que frenan los avances hacia la igualdad de género.

“Es hora de un cambio de paradigma: de considerar la cultura como un obstáculo para los derechos de las mujeres a garantizar el disfrute equitativo de los derechos culturales por parte de las mujeres.”

Farida Shaheed, Relatora Especial de las Naciones Unidas en el ámbito de los Derechos Culturales (UNESCO, 2014)

UNA POLÍTICA PÚBLICA DE ECUADOR INCORPORA LA DIVERSIDAD CULTURAL CON LA IGUALDAD DE GÉNERO

Establecido según la Constitución en febrero de 2007, el Ministerio del Patrimonio de Ecuador es responsable de coordinar las políticas y actividades realizadas por instituciones como el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Deportes, el Ministerio de Medio Ambiente, el Departamento de Pueblos y Participación Cívica y el Instituto Nacional del Patrimonio Cultural. Debido al Ministerio del Patrimonio, el sector público se está adaptando estructuralmente a una nueva forma de gestión institucional que incorpora la diversidad étnica y cultural con la igualdad de género. Éste es el contexto en que fue formulada la política sobre género e interculturalidad con el fin de detener el racismo, la exclusión étnica y de género y la desigualdad social, que privan de oportunidades a las minorías (incluyendo a pueblos indígenas, afroecuatorianos y campesinos). Un gran número de entidades gubernamentales participaron en la formulación de esta política pública, pionera en América Latina, que toma

también en cuenta las demandas expuestas en la agenda de las asociaciones de mujeres indígenas de Ecuador. Partiendo de una amplia variedad de documentos bibliográficos sobre las duras desigualdades que afectan principalmente a las mujeres indígenas y afroecuatorianas, y a las mujeres que trabajan en pequeñas granjas, y conforme al Plan Nacional para una Buena Vida 2009-2013, que llama a la construcción de una sociedad plural, inclusiva, justa y cooperativa, se analizó, debatió y acordó la implementación de la política sectorial sobre género e interculturalidad por parte de las autoridades nacionales. Los principales logros de la política fueron la integración de género e interculturalidad, así como el reconocimiento de la necesidad de un compromiso para mejorar las condiciones de vida de las personas que pertenecen a los grupos étnicos más desfavorecidos del país. Los programas y actividades ideadas de acuerdo a la política será necesario que aborden estas consideraciones interconectadas y que prioricen a los grupos de población minoritarios y marginados de Ecuador (F-ODM Ecuador, 2013).



© Y. Shimizu

Ecuador

ENFOQUES CULTURALES DE LA PLANEACIÓN FAMILIAR EN LAOS

En Laos, los enfoques participativos y culturalmente sensibles para proporcionar servicios de planeación familiar ayudan a empoderar a las mujeres y hacen realidad relaciones familiares equitativas entre hombres y mujeres. En un país de cuarenta y nueve grupos culturales y étnicos diversos, donde la mayoría de las familias viven en regiones montañosas rurales y remotas, un tercio de las mujeres casadas de Laos desean evitar embarazarse, pero no tienen acceso a métodos anticonceptivos modernos. Había una urgente necesidad de prestación de servicios comunitarios con una programación de planeación familiar culturalmente adecuada. Un enfoque participativo permitió la capacitación de aldeanos no especializados para convertirse en trabajadores de planeación familiar comunitarios. Significativamente, estos distribuidores son miembros de comunidades locales, conocedores de las

dinámicas culturales locales y hablantes nativos de las diversas lenguas étnicas minoritarias, con respeto hacia la cultura, los valores, las creencias y las prácticas locales. A menudo caminan durante horas entre aldeas para encontrarse con adolescentes, jóvenes y parejas para analizar sus necesidades y deseos de anticoncepción y de tamaño de familias en el transcurso de visitas domésticas, en sesiones individuales y de grupo, con visitas de seguimiento. La provisión de servicios modernos de anticoncepción y planeación familiar culturalmente sensibles aumenta el empoderamiento de más mujeres y aporta beneficios a más familias. Una mujer expresa alivio de que no está tan cansada de cuidar de más bebés, y puede enfocarse en sus cinco hijos. El fundamento culturalmente adecuado permite la sostenibilidad de los programas de planeación familiar, y un empoderamiento de las mujeres a más largo plazo y relaciones de género equitativas (UNFPA Laos, 2012).



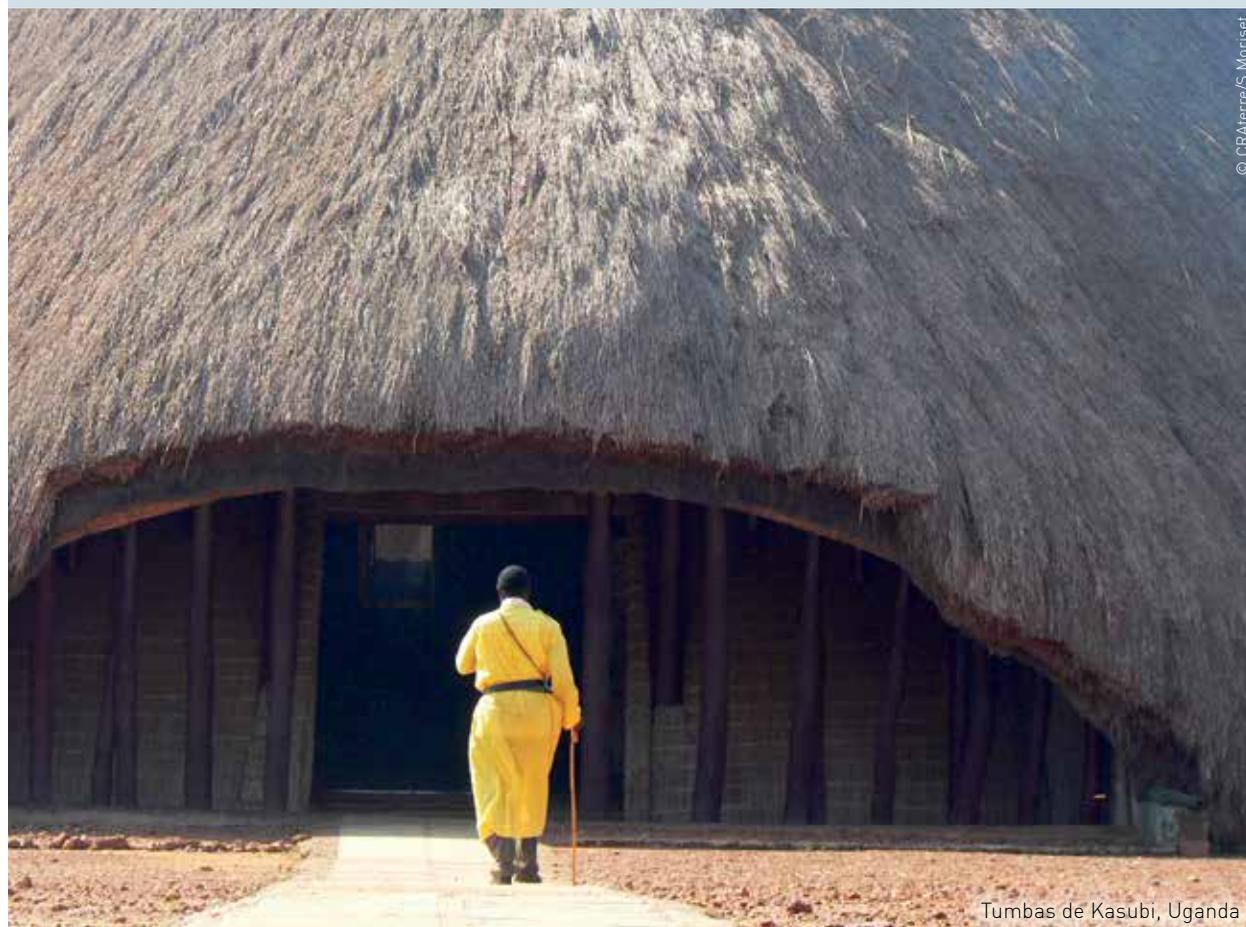
En Laos, una distribución comunitaria y culturalmente sensible de servicios de planeación familiar

© UNFPA RDP Lao

RECONOCIMIENTO DEL PAPEL DE LAS MUJERES EN LA GESTIÓN Y CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO EN UGANDA

Como lugar de enterramiento de los cuatro anteriores kabakas (reyes) del reino de Buganda, las Tumbas de Kasubi son un renombrado centro espiritual para el pueblo de Buganda, reconocidas como propiedad del Patrimonio Mundial. Rituales relacionados se llevan a cabo con frecuencia en las tumbas, que son visitadas por numerosos hombres y mujeres dedicados a la medicina tradicional, que consultan a los espíritus de los kabakas en busca de bendiciones para su oficio. Como custodias y guardianas tradicionales de este lugar, las mujeres han sido reconocidas por su papel esencial en la importancia espiritual, conservación y gestión del lugar. Las Tumbas de Kasubi se encuentran bajo la tutela general de la Nalinya, hermana titular del rey del pueblo de Buganda y guardiana espiritual del lugar. La gestión del sitio declarado patrimonio ha permanecido bajo la responsabilidad del reino de Buganda, las viudas de los kabakas, los guardas y techadores. Las mujeres son responsables de la transmisión de las historias y valores espirituales de las tumbas, mediante

la práctica de rituales y garantizando que se respetan las tradiciones. La mayor parte del año, las mujeres viven en sus comunidades, pero de vez en cuando asumen sus papeles in situ como viudas de los kabakas. Las mujeres son designadas para estas funciones espirituales y de gestión especiales, que se consideran de importante valor social y cultural, pero no reciben ninguna remuneración financiera por dicha tarea. Al mismo tiempo, asumir esta responsabilidad significa que tienen que vivir cerca del sitio y generar ingresos muy limitados a partir de actividades agrícolas o artesanales. Los proyectos previstos para la gestión del sitio reconocen plenamente el importante papel de las mujeres en la protección del patrimonio de las Tumbas de Kasubi, tanto material como inmaterial, y por tanto pretenden mejorar sus oportunidades de subsistencia y condiciones de vida en el sitio. Al hacerlo, las mujeres podrían mantener su estatus social especial mediante sus funciones como guardianas de las tumbas, al tiempo que pueden también desarrollar oportunidades de subsistencia. Esto a su vez debería permitir que las futuras generaciones de niñas asuman los papeles tradicionales (UNESCO, 2014).



Tumbas de Kasubi, Uganda

Como ejes de un aprendizaje informal y duradero, las instituciones culturales desempeñan un importante papel a la hora de abordar la dinámica de género. En 2012, Vietnam realizó un análisis de género de los museos, incluyendo contenidos de exhibiciones, políticas de personal y visitantes (UNESCO, 2014). El análisis del contenido de las exhibiciones puso de manifiesto la dicotomía en las representaciones de hombres y mujeres. Las mujeres eran comúnmente representadas como víctimas de guerras, en contextos tradicionales, llevando ropa tradicional e implicadas en actividades agrícolas, así como madres en el hogar y en áreas rurales. Por otro lado, los hombres aparecían predominantemente en espacios urbanos, llevando ropa moderna como contribuyentes activos a la sociedad contemporánea, y como el soldado heroico. Esta tendencia a infrarrepresentar y a veces excluir a las mujeres de la interpretación del patrimonio contrarresta el pluralismo en las narrativas históricas, y socava la contribución de las mujeres y su reconocimiento en la historia y el patrimonio. Por este motivo, es fundamental que instituciones como museos, centros culturales, cines y teatros, que llegan a amplios sectores de la comunidad, ofrezcan un enfoque más equilibrado en cuanto al género. Debido precisamente a su papel en el aprendizaje informal, un contenido adecuado ofrecido a través de dichas instituciones puede contribuir enormemente a abordar dinámicas de género desiguales e impulsar el empoderamiento de las mujeres.

El derecho equitativo de mujeres y hombres a la cultura y a participar del patrimonio les permite tener una voz, y da a elegir qué formas de patrimonio tienen importancia para la comunidad y por qué. El grado al que individuos y comunidades pueden tomar decisiones sobre su patrimonio, su protección y gestión a menudo viene marcado por líneas de género. Esto incluye el derecho de un individuo a elegir su patrimonio. Garantizar la participación y la toma de decisiones de las mujeres en el patrimonio a través de un enfoque contextual y de múltiples interesados ha demostrado tener resultados beneficiosos para acciones receptivas al género. Las brechas entre mujeres y hombres con respecto a las decisiones y voces en el patrimonio afectan al papel del patrimonio dentro de la comunidad, así como a su gestión y representación. En el informe *Igualdad de Género: Patrimonio y Creatividad*, Farida Shaheed, Relatora Especial de las Naciones Unidas en el ámbito de los Derechos Culturales, afirma: "Los derechos culturales deben entenderse como en relación también a quien tiene el poder en la comunidad para definir su identidad colectiva... Puede haber múltiples opiniones dentro de una comunidad en cuanto a los elementos que constituyen los fundamentos de la propia cultura. Resulta imperativo garantizar que todas

las voces en la comunidad, que representan los intereses, deseos y perspectivas de grupos diversos, sean escuchadas sin discriminación" (UNESCO, 2015).

■ AL OFRECER OPORTUNIDADES ECONÓMICAS, LA CULTURA AYUDA A ABORDAR UN IMPORTANTE DESAFÍO PARA LOGRAR LA IGUALDAD DE GÉNERO Y EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

Aunque la brecha en el empoderamiento económico entre hombres y mujeres sigue muy pronunciada tanto en los países desarrollados como en los países en desarrollo, en entornos urbanos como rurales, la cultura ofrece muchas oportunidades generadoras de ingresos para las mujeres. Esto lleva a una mayor independencia, con importantes efectos sobre las relaciones de género en hogares y comunidades. Según ONU Mujeres (2014), sólo cuatro de cada diez trabajadores a nivel global son mujeres, y se ven enormemente afectadas por la desigualdad de ingresos, recibiendo un promedio global de ingresos entre 70% y 90% del de los hombres. La etnicidad y el género interactúan para crear brechas en el salario especialmente amplias para mujeres minoritarias. En Estados Unidos, durante el primer trimestre de 2012, las mujeres hispanas obtuvieron en promedio 90% del sueldo de los hombres hispanos, pero sólo 60% del sueldo de los hombres blancos. Sin embargo, en 2010, las mujeres constituían 43% de la mano de obra agrícola en los países en desarrollo. A partir de 2011, 50.5% de las mujeres trabajadoras del mundo se encontraban en un empleo vulnerable, y los contribuyentes mencionan que sus vulnerabilidades y su marginación se ven exacerbadas cuando se enfrentan a pérdidas de cosechas o desastres medioambientales. Partiendo de los ejemplos positivos del sector de la cultura y de enfoques culturalmente sensibles, los Diálogos concluyeron que el empoderamiento financiero y económico de las mujeres supone un enorme activo a la hora de construir sociedades dinámicas y resistentes (Fundación del Patrimonio de Pakistán, 2014b).

El aumento de vínculos entre las actividades y prácticas culturales y la economía ofrece a las mujeres mejor empleo y oportunidades empresariales, lo que las empodera y ayuda a mejorar sus condiciones de vida. El empoderamiento económico, que a menudo se ofrece a través de la cultura, permite a las mujeres mejorar sus hogares, gestionar el presupuesto doméstico, mantener a raya las presiones iniciales del matrimonio, retrasar el embarazo, fortalecer su autonomía e invertir en salud y educación: la suya y la de sus hijos.

LA ASOCIACIÓN DE ARTESANAS DE CHINA PROPORCIONA OPORTUNIDADES ECONÓMICAS A MUJERES Y NIÑAS PROCEDENTES DE MINORÍAS

El sector de la artesanía de China, dominado principalmente por mujeres, se está expandiendo rápidamente, impulsado por el desarrollo del turismo masivo que facilita la invasión del mercado con réplicas producidas por poco dinero. Al mismo tiempo, el sector en general no está organizado en asociaciones, lo que deja a las artesanas sin el apoyo para mejorar sus habilidades de desarrollo empresarial y reduce su potencial para la generación de ingresos. Un proyecto dirigido a abordar algunas de estas cuestiones fue implementado para llevar a cabo una capacitación y elevar el perfil de la producción especializada de artesanía. En cooperación con actores nacionales, las artesanas fueron empoderadas a través de su exposición a exhibiciones nacionales, la participación en ferias comerciales y la cobertura en revistas internacionales de moda. Además, las posibilidades de difusión de las participantes fueron fortalecidas a través de la creación de asociaciones y pequeñas y medianas empresas. El éxito de la iniciativa puede ilustrarse mediante la historia de la Sra. Yang A'ni, una empresaria de la minoría étnica Miao. Empezó a vender bordados en 2005 y estableció formalmente su pequeño negocio en 2008. Aplicó sus habilidades recién aprendidas para mejorar su negocio local y ayudar a otras mujeres de su región. Con el apoyo del proyecto, fundó una asociación de bordado que consta de 103 mujeres de pequeñas aldeas de su área. Las socias de la Sra. A'ni se beneficiaron de sus habilidades empresariales y de mercadotecnia y, como grupo, tuvieron una posición más fuerte para acceder a mercados y asumir pedidos más grandes, al tiempo que mantenían la alta calidad del bordado artesanal, que era una de las mejores formas de competir con la invasión de productos de fábrica. Los productos de la asociación fueron exhibidos en la Expo de Shanghai 2010, y alrededor de veinte mujeres, que son miembros de la asociación, elaboraron vestidos para el Año Nuevo Miao 2010 (MDG-F China, 2013).

Las oportunidades económicas proporcionadas a través del sector cultural permiten a las mujeres progresar también en otras áreas, como la educación. Los Diálogos en Marruecos subrayaron los notables avances realizados a la hora de lograr la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres. De 89% de asistencia en educación primaria a 90% que reciben educación superior, la educación de las mujeres está obteniendo muy buenas calificaciones. Sin embargo, al mismo tiempo, el papel efectivo de las mujeres en el lugar de trabajo aún es insuficiente y el mayor interés creciente en la educación se ve dificultado por las bajas oportunidades económicas. Con sólo una cuarta parte de los activos, y un índice de participación tres veces inferior al de los hombres, las mujeres siguen infrarrepresentadas en la esfera económica. Además, en Bosnia y Herzegovina, los participantes analizaron que los roles de género tradicionales son evidentes en la sociedad actual y perjudican a las mujeres. Sin embargo, todos los Diálogos proporcionaron ejemplos satisfactorios sobre cómo el sector de las industrias culturales y creativas ha proporcionado oportunidades para que las mujeres impulsen sus carreras académicas y profesionales. Los participantes hicieron referencia a varias iniciativas económicas, en particular a la creación de cooperativas que fueron especialmente exitosas a la hora de empoderar a las mujeres y mejorar su estatus económico y social.

“Como resultado de los constantes ingresos generados por sus tejidos, las tejedoras y sus familias han podido hacer mejoras en sus casas, comprar ganado, pagar cuotas escolares y comprar uniformes [escolares], e incluso enviar a sus hijos a la universidad.”

Mujeres en el Desarrollo Empresarial, Inc. /UNESCO Apia, 2014

EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES A TRAVÉS DE ARTESANÍAS EN SAMOA

■ Mujeres en el Desarrollo Empresarial Inc. en Samoa empezó a trabajar con tejedoras en 1997 para recuperar la tradición de tejer finos tapetes, los *ie sae*. Al principio, el éxito del proyecto llevó al entendimiento de que proporcionar oportunidades para que las mujeres obtengan un ingreso puede cambiar los roles dentro de sus familias, lo que podría detener su actividad económica. Por tanto, el proyecto buscó soluciones para vincular el aumento en oportunidades económicas con el contexto cultural local, buscando impulsar el empoderamiento económico de las mujeres. Una solución fue permitir horas de trabajo flexibles durante el periodo de tejido para facilitar que las

tejedoras tengan también tiempo para sus familias. Además, la organización empezó a incluir a los maridos de las tejedoras en el programa de capacitación para concientizarlos sobre la importancia de los finos tapetes y la necesidad de implantar y mantener el árbol *pandano*, que es una tarea tradicional de los hombres. De esta forma, los hombres se implicaron más en el oficio como actividad generadora de ingresos, mientras que al mismo tiempo aumentaba su comprensión de los cambios que traía al hogar. La subsistencia gracias a los tejidos se convirtió en un negocio familiar. Toda la comunidad se benefició, puesto que las ganancias de las mujeres se invirtieron en su familia y sus hogares (Mujeres en el Desarrollo Empresarial Inc./UNESCO Apia, 2014).



© UNESCO/ Takiahashti

Artesanas haciendo finos tapetes en Samoa

LOS PROYECTOS DE PRODUCCIÓN DE ACEITE DE ARGÁN Y TEJIDOS EN MARRUECOS MEJORAN EL ESTATUS SOCIAL DE MUJERES EN EL ÁREA RURAL

▪ En Marruecos, las habilidades relacionadas con la producción de aceite de argán han permitido a las mujeres de Essaouira y la región de Agadir, incluidas las organizadas bajo cooperativas, contribuir financieramente al apoyo de la unidad familiar gracias a los ingresos que obtienen. La presidenta de una cooperativa de mujeres para tejidos tradicionales en la aldea rural de Tighmert, al sur de Marruecos, proporcionó otro ejemplo de un proyecto que ganó el premio 2014 a la mejor cooperativa nacional. La presidenta expresó que la clave para el éxito de su proyecto fue crear una cooperativa utilizando la cultura y los conocimientos tradicionales en un entorno rural que carece de oportunidades de subsistencia, y al mismo tiempo ve cómo un gran número de niñas instruidas regresan al área tras haber proseguido una educación superior (Consultas nacionales, Marruecos, 2014).



© UNESCO/M. Ould-Khattef

Tejido tradicional en Marruecos

En el sector cultural y creativo, los modelos de negocio diseñados teniendo en consideración contextos sociales, culturales y de género son particularmente eficaces a la hora de proporcionar a las mujeres enormes oportunidades para aumentar sus capacidades en empleo e iniciativa empresarial. Los contribuyentes han observado que algunas iniciativas de desarrollo, como los mercados o centros de artesanía, incluyen esquemas de pago creados para garantizar a las artesanas un salario regular durante periodos de producción más extensos, lo que es también en consideración de sus responsabilidades familiares y domésticas. En algunos casos, estos centros incluyen la capacitación de mujeres como instructoras, reconociendo su papel a la hora de perpetuar las tradiciones comunitarias y la innovación, e incluyen una variedad de proyectos de empoderamiento y clases para mujeres sobre alfabetización financiera, control de calidad y otros temas. Además, las artesanas no sólo son atendidas por estos centros, sino que también los hacen responsables de sus necesidades, como una comunidad de productores de cultura y artesanía.

EMPODERAMIENTO DE MUJERES A TRAVÉS DE LA ARTESANÍA EN ZIMBABUE

▪ El Centro de Artesanías de Binga fue creado en la región de Binga de Zimbabue. Los tonga son un grupo minoritario en la región, cuyas mujeres son conocidas por sus extraordinarias habilidades en la confección de cestas y los hombres por sus habilidades en artesanía en madera. Los intrincados patrones de las cestas están inspirados en la espiritualidad del pueblo y su entorno natural. Antes del proyecto, las mujeres tonga se enfrentaban a varios desafíos importantes, incluyendo la falta de acceso directo a mercados locales. Por este motivo, el Centro de Artesanías de Binga sirve como centro de comercialización para las tejedoras, incluso para aquellas que viven en áreas remotas. Tener un lugar central de venta y distribución liberó a las mujeres de la tarea de comercializar y vender sus propias cestas. El proyecto permitió a las mujeres ser agentes de su desarrollo y volverse más independientes (Hadebe, 2014).

■ LA CULTURA AUMENTA LA RESILIENCIA, REDUCE LAS VULNERABILIDADES Y ABORDA LA VIOLENCIA DE GÉNERO

La cultura, incluyendo las expresiones culturales, está entre los principales vehículos para abordar y evitar la violencia de género (VG), y como una forma accesible de buscar alivio de experiencias traumáticas. Particularmente en el contexto de emergencias, conflictos y desastres, las vulnerabilidades y marginalización de mujeres y niñas se ven exacerbadas. Según un análisis global de 2013, la VG afecta hasta a 35% de mujeres en todo el mundo, con algunos estudios nacionales que muestran cifras tan altas como de 70%. En muchas áreas que padecen conflictos violentos, la VG y la violación han sido tácticas muy utilizadas. Estimaciones a la baja sugieren que de 20,000 a 50,000 mujeres fueron violadas durante la guerra de 1992-1995 en Bosnia y Herzegovina, mientras que aproximadamente de 250,000 a 500,000 mujeres y niñas se convirtieron en objetivo durante el genocidio ruandés de 1994 (ONU Mujeres, s.f.). Los Diálogos han mostrado que la cultura ofrece enfoques particularmente relevantes y eficaces para aumentar la resiliencia y abordar y evitar la VG, y para ayudar a mujeres, niñas y sus comunidades a superar el trauma.

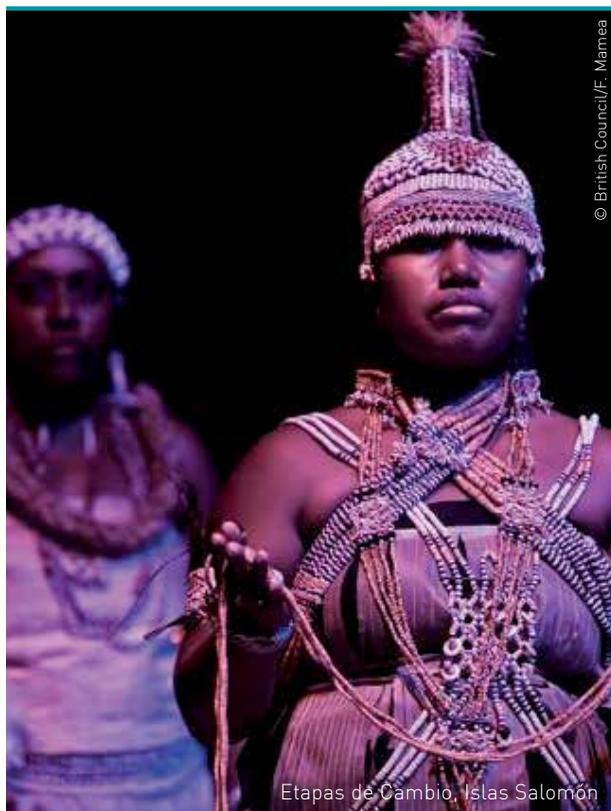
La participación de las mujeres en la cultura y los enfoques culturalmente sensibles mejoran las relaciones equitativas de género, reducen las vulnerabilidades y contrarrestan eficazmente la VG. Las iniciativas de desarrollo que van dirigidas a mejorar la participación de las mujeres en la cultura aumentan su resiliencia, así como la de sus hogares y comunidades. Los contribuyentes han observado, por ejemplo, que los hombres reconocen y apoyan las actividades culturales y recreativas de las mujeres y los ingresos que generan, lo que a su vez da lugar a una reorganización de la división doméstica del trabajo para acomodar la labor productiva de las mujeres. Los logros de sus esposas animan también a los hombres a participar en actividades de artesanía complementarias o en otras actividades productivas. El prestigio y el respeto de las mujeres en sus comunidades ha aumentado como resultado de ello, con reportes de una reducción relacionada en incidentes de VG.

Las expresiones culturales sirven a importantes necesidades sociales tanto para individuos como para la comunidad más amplia. Las expresiones culturales pueden ser utilizadas por mujeres y niñas para expresarse en formas que no podrían de otra manera, o estas expresiones pueden proporcionarles un determinado estatus social. Esto es particularmente importante en contextos en los que a las mujeres se les niega una voz pública o se les discrimina de alguna otra forma. En estas situaciones, la cultura y las formas culturales tradicionales son a menudo los únicos vehículos de expresión aceptados, lo que de ese modo ofrece oportunidades para emplear gradualmente normas culturales para cambiar conductas e impulsar la igualdad de género (UNESCO Etxea, discusión electrónica, 2014).

La sensibilidad cultural puede poner de manifiesto dinámicas de género y otras desigualdades que están arraigadas en la propia vida cultural, las cuales pueden entonces movilizarse para sensibilizar e implicar a las comunidades para una plena participación y cambio social.

La vida cultural incluye actividades como canto y danza, teatro, artes visuales, patrimonio y poesía. Los contribuyentes observaron que estas actividades ayudan a sensibilizar a públicos locales respecto a la VG y prácticas dañinas, y respecto a otras formas de discriminación. Además, la participación en la vida y las actividades culturales enseña a mujeres y niñas valiosas habilidades, aumentando su participación en la sociedad civil y la consolidación de la paz. Esto permite a las comunidades implicarse en un diálogo más amplio sobre las cuestiones planteadas, con resultados positivos como una mayor conciencia comunitaria de la prevalencia de la VG.

La cultura ofrece también formas adecuadas e innovadoras de involucrar a hombres y niños en la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres. Los contribuyentes han observado que la involucración de todos los guardianes culturales y sus valores culturales, incluyendo la religión, la fe y las creencias, debe hacerse dentro de un diálogo abierto y participativo para identificar los enfoques más adecuados, culturalmente sensibles y transformativos para el género. Esto lleva a iniciativas con una mayor apropiación comunitaria intergeneracional, la cual va dirigida eficazmente a la juventud en particular. La capacitación de líderes religiosos y comunitarios para la reinterpretación de textos religiosos y para la concientización entre futuros maridos y padres –jóvenes y niños– y sus padres supone una notable estrategia para combatir la violencia en Armenia (Fundación Mesa Redonda de Armenia, 2014).



© British Council/ F. Mamea

Etapas de Cambio, Islas Salomón

TEATRO PARA CONCIENTIZAR Y REDUCIR LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES EN LAS ISLAS SALOMÓN

Los estudios indican que el predominio de la violencia contra las mujeres en las Islas Salomón es elevado. Según el gobierno de las Islas Salomón, 64% de mujeres entre 15 y 49 años reportaron alguna forma de violencia física y/o sexual por parte de un compañero íntimo. Tradicionalmente ha sido muy difícil para las mujeres afectadas por la violencia doméstica defenderse. El proyecto Etapas de Cambio utiliza expresiones culturales para hacer más fácil que las mujeres comuniquen sus experiencias. El proyecto es el primero de su clase en las Islas Salomón, utilizando teatro comunitario como un vehículo para reducir la violencia contra las mujeres y aumentar su participación en la sociedad civil y la consolidación de la paz. El objetivo del proyecto teatral es proporcionar capacitación en técnicas de actuación y crear una plataforma para la expresión creativa que empodere a las comunidades y concientice con el objetivo final de reducir la violencia contra las mujeres. El proyecto incluye talleres de teatro, programas de guiones de radio y una celebración del liderazgo femenino. Utilizando una mezcla de teatro contemporáneo y tradicional, narración y escritura creativa, las representaciones de disfraces y danzas recuerdan al público el poder y la importancia de las mujeres en la sociedad (British Council, 2014e).

EMPODERAMIENTO MEDIANTE NARRACIONES EN EGIPTO, AFGANISTÁN E IRÁN

La narración en muchos países árabes ha proporcionado a las mujeres una voz pública que de otra forma se les niega. Una interesante perspectiva sobre esto es la labor del Foro Mujeres y Memoria de Egipto. El foro elabora y difunde cuentos de hadas sensibles al género, los cuales buscan desafiar la representaciones predominantes de las mujeres y empoderarlas a través de modelos a seguir positivos y activos ofrecidos en narraciones y cuentos de hadas. En Afganistán, los landays (una forma de poesía oral de las mujeres pastún) son un ejemplo de representación cultural tradicional que proporciona a las mujeres practicantes principalmente analfabetas un canal muy necesario de expresión, así como otros beneficios sociales. En Irán, una forma de narración en verso o prosa, acompañada de gestos y movimientos especiales, llamada Naqqali, es una forma de expresión particularmente importante en la sociedad contemporánea. Esta representación tradicionalmente femenina ha obtenido una gran importancia en el Irán moderno, ya que las mujeres cantantes o danzantes normalmente no pueden actuar en público. El Naqqali da a las mujeres, que con frecuencia no pueden entrar en la esfera pública, un estatus social como mensajeras de la literatura y la cultura persa (UNESCO, 2014).



© F. Habibzad

Fateme Habibzad (Gord Afarid) y Morshed Torabi en la casa de Torabi durante una sesión de capacitación

CÓMO MEDIR LA CONTRIBUCIÓN DE LA CULTURA A LA IGUALDAD DE GÉNERO Y EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

- Porcentaje de niñas y mujeres con acceso a actividades culturales.
- Número de mujeres y niñas que participan en actividades artísticas y culturales.
- Porcentaje de mujeres que obtienen ingresos a partir del empleo cultural y creativo.
- Porcentaje de sitios del patrimonio, exhibiciones u otros eventos culturales y educativos que presentan un retrato positivo, activo y prominente del papel de las mujeres en la sociedad.
- Número de iniciativas que promueven el acceso de mujeres y niñas a información, medios de comunicación, Internet y medios sociales.
- Número de países que recopilan y difunden datos desglosados por género sobre el sector cultural.
- Número de países que garantizan un acceso equitativo a la vida cultural a través de la plena implementación de instrumentos de derechos humanos internacionalmente acordados y la introducción de actividades de desarrollo de capacidades para ampliar el horizonte creativo de mujeres y niñas
- Número de países que desarrollan y aplican políticas y estrategias culturales receptivas al género

3.4 CULTURA, CIUDADES SOSTENIBLES Y URBANIZACIÓN

La siguiente sección ofrece una síntesis de las contribuciones recibidas sobre este tema a través de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo que tuvieron lugar a nivel global (convocatoria de artículos, discusiones electrónicas, eventos temáticos y evento final) y a nivel nacional en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

MENSAJES CLAVE

- La cultura y la protección del patrimonio urbano definen la identidad de un lugar y fomentan un sentido de pertenencia
- La planeación y el desarrollo que integran la cultura aumentan las oportunidades económicas y mejoran la calidad de vida en las áreas urbanizadas
- La cultura transforma los espacios públicos en lugares de diálogo y contribuye a reducir las desigualdades y a fomentar la inclusión social

Más de la mitad de la población del mundo vive en ciudades. Las ciudades ejercen una particular atracción como centros dinámicos de crecimiento económico, pero también como lugares de aspiración para un futuro mejor. Para 2050, se prevé que hasta 70% de la población mundial viva en áreas urbanas, las cuales recibirán hasta 3 mil millones de nuevos residentes. Más de 90% de este pronosticado crecimiento urbano se está produciendo en el mundo en desarrollo. Garantizar la sostenibilidad de esta rápida urbanización está planteando ya importantes desafíos en todo el mundo, para los países de bajos y medios ingresos en particular.



Una calle de Calcuta, India

■ LA CULTURA Y LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO URBANO DEFINEN LA IDENTIDAD DE UN LUGAR Y FOMENTAN UN SENTIDO DE PERTENENCIA

El centro histórico de una ciudad diferencia a esa ciudad de otros lugares, la etiqueta, y ayuda a atraer inversión y personas con talento. Las ciudades generalmente han crecido con el transcurso del tiempo, dejando a cada lugar con una identidad y patrimonio singular. Al mismo tiempo, las ciudades se esfuerzan por modernizarse sin perder completamente ese carácter distintivo ni sus referencias históricas.

Muchas ciudades se enfrentan al desafío de ofrecer infraestructuras contemporáneas a sus residentes, al tiempo que preservan su patrimonio. A medida que las ciudades se expanden más rápidamente, los antiguos núcleos y los activos del patrimonio compiten con nuevos vecindarios en términos de acceso a servicios y condiciones de vida. Al mismo tiempo, estas áreas del patrimonio ofrecen múltiples oportunidades para que las ciudades valoren sus identidades singulares, se definan a sí mismas y generen ingresos muy necesarios. En muchos casos, las políticas que orientan estos cambios son inexistentes, lo que lleva a que las ciudades caigan en una mezcla de demoliciones, nuevas construcciones y modernización de edificios.

La conservación y reutilización adaptativa del patrimonio proporcionan una continuidad y estabilidad, porque generan un sentido de apropiación y cohesión, identidad y orgullo.

Los Diálogos mencionan el patrimonio como una herramienta fundamental a la hora de combatir los desafíos urbanos de hoy en día. Ofrecen ejemplos sobre entornos urbanos históricos como claves para lograr ciudades sostenibles, habitables e inclusivas. Mientras que demoler núcleos de patrimonio lleva a perder un sentido de identidad muy necesario, reutilizar activos construidos y terrenos en ubicaciones centrales ha demostrado ser fundamental para el crecimiento sostenible en particular, porque preserva la identidad de un lugar y puede utilizarse para generar un sentido de pertenencia más fuerte, y por consiguiente de cohesión.

"Cuando se crean nuevas ciudades, deberíamos asegurarnos de que no estamos engendrando entornos desalmados e insípidos que generen malestar social."

Urbanista, Casablanca, Consulta Nacional, Marruecos, 2014

El patrimonio constituye un aspecto crucial del proceso de desarrollo en general y de la urbanización en particular. Finalmente, las políticas para el paisaje urbano histórico consideran el entorno físico inmediato como parte del entorno y la experiencia humana más amplia. Esto subraya la importancia de involucrarse más ampliamente con el usuario de la ciudad, el ciudadano (ALECSO, 2014). El desafío de integrar el patrimonio y de garantizar que tenga un papel en el contexto de una urbanización sostenible es demostrar que el patrimonio desempeña un papel en la cohesión social, el bienestar, la creatividad y el atractivo económico, y supone un factor a la hora de promocionar el entendimiento entre comunidades (Comité Nacional Estadounidense del ICOMOS, discusión electrónica, 2014).

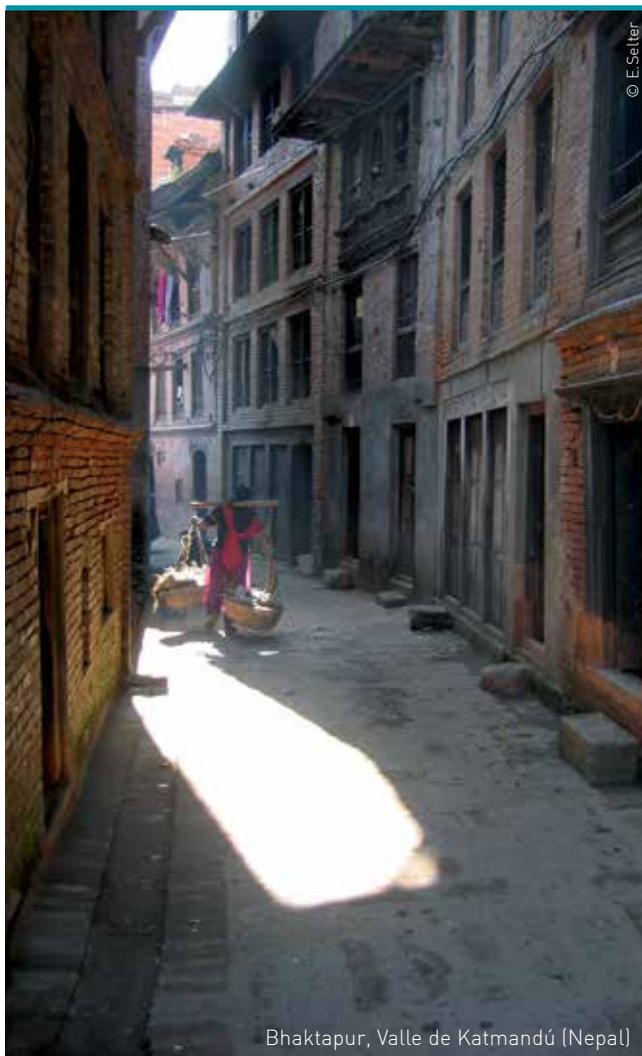
Las políticas de desarrollo urbano sensibles a las dimensiones culturales contribuyen eficazmente a la sostenibilidad. Una urbanización sostenible que se vincule al desarrollo local exige integrar estrategias y gestión de conservación del patrimonio en el proceso de desarrollo local y la planeación urbana, junto con una arquitectura contemporánea y el desarrollo de infraestructuras con el fin de mantener una identidad urbana. A través de un mapeo y una planeación integrada, participación cívica y el desarrollo de regulaciones, las ciudades pueden crecer sin tener que considerar el patrimonio cultural como un obstáculo, y en su lugar aprovecharlo como un activo.

"Esta conexión entre cada comunidad y su cultura es crucial... los diseñadores pueden hoy en día trabajar conjuntamente para resolver los urgentes desafíos que suponen las cuestiones decisivas de nuestra era. No existen fórmulas sencillas ni soluciones globales, pero con una colaboración real a nivel local e internacional, los arquitectos y diseñadores pueden adquirir las habilidades y herramientas para abordar estas cuestiones cruciales en sus comunidades."

Zaha Mohammad Hadid, DBE, 2013

Los urbanistas deberían explorar metodologías nuevas y más innovadoras que impulsen una transformación sostenible con base a cómo diferentes componentes de la ciudad se interrelacionan, situando a las personas, sus vidas y sus culturas en el núcleo del proceso de planeación. La rápida urbanización provoca que los gobiernos tengan que gestionar la afluencia de una amplia diversidad de personas y en una urbanización a menudo descontrolada. Al mismo tiempo, la sociedad en su conjunto se enfrenta a grandes desafíos vinculados a las cifras en rápido aumento de personas de diversos contextos que viven juntas en una pequeña área, y a la competencia resultante por acceder a servicios, empleos y calidad de vida. Todos los que viven y trabajan en la ciudad y sus alrededores forman parte de la configuración de la ciudad. Por este motivo es importante reconfigurar el papel estratégico de la cultura, que debería integrarse en cada

aspecto de la planeación de un desarrollo urbano sostenible. Los participantes en los Diálogos coincidieron en la importancia de la cultura como parte intrínseca de los procesos de urbanización local, como la modernización de suburbios, la regeneración de centros de ciudades y periferias urbanas, y la creación de nuevos distritos (Duxbury et al., 2014). En Bosnia y Herzegovina se requiere de una mejor coordinación a todos los niveles de toma de decisiones y en todas las instituciones interesadas para insertar el patrimonio cultural en la documentación sobre planeación física. Existe también la necesidad de establecer prioridades estrictas respecto a los activos con mayor valor ambiental y para informar a todos los niveles de toma de decisiones como corresponde. Los Diálogos en Marruecos hicieron eco de una necesidad similar de incluir las evaluaciones de patrimonio en los procesos de planeación y permisos urbanísticos.



Bhaktapur, Valle de Katmandú (Nepal)

© E. Selter

INTEGRANDO LA URBANIZACIÓN Y LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO EN EL VALLE DE KATMANDÚ (NEPAL)

El Valle de Katmandú, que consta de siete zonas monumentales, fue inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial en Peligro en 2004 debido a lo que se denominó como “desarrollo urbano descontrolado”. Esto fue resultado del rápido crecimiento de la población, junto con necesidades de desarrollo que no respetaron los edificios históricos que existían en las ciudades antiguas del valle. Para abordar el desafío del desarrollo sostenible en el Valle de Katmandú, una conservación del patrimonio cultural y natural que tomase en cuenta las necesidades de las futuras generaciones tenía que ir de la mano con un desarrollo social y económico. Esto implicaba la adopción del Plan de Gestión Integrado, un enfoque integral de la planeación urbana y la conservación del patrimonio que fue desarrollado conjuntamente por autoridades locales tras un enfoque de abajo hacia arriba que respetaba el valor de su patrimonio al tiempo que reconocía las necesidades de desarrollo. Al hacerlo, se estaba preservando el patrimonio cultural y natural y se fomentaba la transmisión de conocimientos que se habían transmitido a través de generaciones. Abordar el riesgo de vivir en un valle propenso a terremotos y permitir entornos de vida más seguros fueron los principales desafíos del plan: aunque técnicas de construcción y patrones urbanos tradicionales fueron adaptados a ese riesgo en la medida de lo posible, el nuevo desarrollo de torres de apartamentos en pequeñas parcelas con estándares de materiales de construcción de baja calidad estaba aumentando significativamente el riesgo de importantes daños. Un mayor enfoque en la preservación de los aspectos valiosos del patrimonio histórico contribuyó a aumentar la preparación ante el riesgo y a reducir el impacto potencial de desastres naturales sobre las comunidades (UNESCO Katmandú, 2013).

La conexión entre comunidades y su entorno vital es crucial, y no puede descuidarse cuando se habla de urbanización sostenible. Las contribuciones a los Diálogos subrayaron también esta importancia de la arquitectura y el diseño. Un caso práctico en concreto concluyó que una nueva agenda de desarrollo debe reconocer el lugar crucial de la dignidad en el sector del desarrollo ofreciendo infraestructuras y diseño de buena calidad.

“La gran arquitectura pone de relieve la cultura local, hace hermosos edificios que se integran en la identidad de una comunidad, y crea soluciones de diseño que [responden] a las necesidades y contextos individuales y particulares de cada comunidad.”

MASS Design Group, 2014

LA IMPORTANCIA DE LA ARQUITECTURA Y LA CALIDAD DE LAS INFRAESTRUCTURAS PARA LA DIGNIDAD Y SOSTENIBILIDAD DEL DESARROLLO EN RUANDA

En las economías en desarrollo, la construcción suele estar impulsada por el costo y la eficiencia, a menudo a expensas de la calidad y el diseño. Prevalece la idea de que los espacios diseñados son más caros, mientras que a largo plazo la falta de planeación, diseño de espacios adaptados y calidad de la construcción terminan costando más.

En regiones rápidamente cambiantes como África, existen muchas presiones sobre el entorno construido. Para cumplir con las exigencias de este rápido crecimiento, el diseño y la construcción frecuentemente son subcontratados, y la mano de obra y los materiales importados. Las comunidades, sin embargo, se merecen un entorno construido que refleje su identidad. En un continente que se esfuerza por equilibrar su emergencia global como motor económico con la preservación de sus culturas y patrimonios singulares, la estética importa. Esto implica proteger a las comunidades de una arquitectura invasiva que sumiría a lo vernáculo en prototipos fabricados en el exterior. Sólo haciendo esto, el futuro reconocerá el singular carácter geográfico, histórico y cultural de África en sus centros comerciales en expansión. Para salvaguardar esta identidad cultural, las infraestructuras de buena calidad tienen que ser una prioridad en la agenda de desarrollo. En los países en rápido desarrollo, la gestión de terrenos y espacios son cuestiones apremiantes. Hay enormes consecuencias de estas asignaciones, en términos de paz y de igualdad: los arquitectos deben implicarse en el proceso de desarrollo, por ejemplo, para garantizar que se asigna espacio no sólo para los ricos, y que determinados recursos de la tierra son protegidos para el bien común.

En Ruanda, muchos edificios construidos sólo hace poco tiempo ya se están deteriorando o dejando de satisfacer las actuales necesidades de espacio como resultado de una mala planeación y construcción. En respuesta a ello, el gobierno ruandés está fomentando el uso de arquitectos

locales, porque entiende tanto la importancia del conocimiento local a la hora de realizar proyectos exitosos, como la oportunidad crucial que ofrecen dichos proyectos para desarrollar en mayor medida las habilidades locales. Por ejemplo, el hospital de Butaro, Ruanda, fue construido en un antiguo emplazamiento militar en el distrito de Burera, al norte, donde residen alrededor de 400,000 personas, pero que carece de un solo hospital. Su diseño y construcción se basó en gran medida en conocimiento y talento cultural local entre los 12,000 trabajadores y arquitectos empleados. El complejo localmente inspirado fue construido utilizando piedra volcánica y otros materiales locales adecuados y en armonía con el sitio. El proyecto activó un intercambio cultural de conocimientos entre trabajadores y artesanos locales e internacionales, y unió a personas de diferentes etnias y estatus socioeconómicos. Finalmente, las infraestructuras de buena calidad, basadas en recursos culturales locales, y diseñadas con aportes locales, fortalecen los vínculos dentro de la comunidad y potencian un fuerte sentido de apropiación e identidad. Los miembros de la comunidad, por ejemplo, ofrecen voluntariamente su tiempo y esfuerzo para mantener este edificio y sus jardines, garantizando su viabilidad y sostenibilidad a largo plazo (MASS Design Group, 2014).



Hospital de Butaro, Ruanda

■ UNA PLANEACIÓN Y DESARROLLO QUE INTEGRAN LA CULTURA AUMENTAN LAS OPORTUNIDADES ECONÓMICAS Y MEJORAN LA CALIDAD DE VIDA EN LAS ÁREAS URBANIZADAS

Las ciudades que aprovechan todos sus recursos, incluyendo el patrimonio y la diversidad cultural, tienen más éxito a la hora de satisfacer las necesidades y las aspiraciones de sus habitantes, en términos de oportunidades de empleo y reducción de la pobreza. La globalización ha puesto a las ciudades en el centro del debate sobre el desarrollo sostenible y equitativo, el progreso económico y la lucha contra la pobreza. Hacer uso del potencial del patrimonio arquitectónico da como resultado mejores ingresos, empleos y una modernización física de los entornos vitales. Cuando se preservan centros históricos, es fundamental tomar en cuenta estos efectos directos, los beneficios para el turismo y el aprovechamiento del patrimonio

para mejorar el atractivo y creatividad de ciudades y regiones. Los rendimientos económicos del patrimonio deberían beneficiar en primer lugar a su mantenimiento y mejora, así como a las comunidades locales.

Invertir en núcleos de ciudades históricas ha demostrado que atrae inversiones y crea empleos. Un estudio del Banco Mundial (2012) muestra que las ciudades con más éxito en atraer inversiones y empresas son aquellas que utilizan todos sus recursos, incluyendo su patrimonio. El vínculo entre un núcleo histórico habitable y la capacidad de una ciudad para atraer negocios no se limita a negocios que estén ubicados en el núcleo histórico o cerca de éste: la proximidad a un centro habitable es también importante para empresas ubicadas en la periferia, sobre todo para firmas innovadoras y centradas en conocimientos cuyos empleados buscan lugares dinámicos y singulares para vivir.

EL ANÁLISIS DE COSTO-BENEFICIO CONFIRMA EL VALOR DE LA CONSERVACIÓN EN LA CIUDAD DE PIEDRA DE ZANZÍBAR

Un proyecto en la Ciudad de Piedra de Zanzíbar tenía el objetivo de mejorar el acceso a servicios urbanos y ayudar a conservar el paseo marítimo tradicional de la Ciudad de Piedra, salvaguardando de ese modo su condición de Patrimonio Mundial. Un préstamo del Banco Mundial apoya la rehabilitación del espolón de la Ciudad de Piedra y la restauración de la adyacente carretera Mizingani, ambas en peligro de derrumbarse. Las inversiones incluyen también mejorar las principales infraestructuras bajo el firme y crear un paseo peatonal con paisajismo, alumbrado público y mobiliario urbano a lo largo del paseo marítimo. La preservación del valor del área histórica y evitar costos de reemplazo impidiendo el derrumbamiento del espolón, la carretera y otras infraestructuras clave son algunos de los beneficios directos. Los beneficios indirectos se calcularon con base en el crecimiento constante en ingresos del turismo de Zanzíbar. El análisis de costo-beneficio realizado para el proyecto calcula que invertir 8.3 millones de dólares produjo un valor actual neto de 15 millones de dólares. La tasa de rendimiento interno del 47% indica los beneficios generados a través de invertir en patrimonio; en este caso en la rehabilitación del espolón y la carretera. Además, el proyecto tuvo varios beneficios no cuantificables, incluyendo una mejora de la estética urbana y la calidad de vida gracias a las mejoras a lo largo del espolón y el paseo marítimo (Banco Mundial, 2012).

Aunque el área de la Ciudad de Piedra de Zanzíbar atrae a muchos turistas, otras partes de la ciudad se están quedando

atrás en términos de estándares de vida e ingresos del turismo. Por este motivo, se organizó un proyecto para lograr un desarrollo sostenible mediante el patrimonio en vecindarios más desatendidos. La fase inicial del proyecto incluía la formulación de un plan de desarrollo integral para el vecindario de Ng'ambo. Desconocido para muchos, Ng'ambo, también conocido como el "Otro Lado" de Zanzíbar, ha sido en gran medida ignorado en el pasado a pesar de un patrimonio igualmente rico. La Ciudad de Piedra y Ng'ambo comparten la tradición de una sofisticada red de espacios abiertos públicos, semipúblicos y privados que son fundamentales para la sociabilidad de los vecindarios. Tras los exitosos proyectos de rehabilitación en la Ciudad de Piedra, los habitantes de Ng'ambo mostraron su interés por espacios públicos –incluyendo espacios para niños, intercambio comunitario, bazares y corredores de transporte– a menudo desatendidos en medio de los nuevos proyectos de desarrollo. El proyecto aplicó un modelo totalmente participativo. Durante las consultas públicas, la comunidad expresó su visión de mantener el patrimonio del área y la necesidad de más espacios abiertos a diferencia de la violación por parte de los nuevos desarrollos. En respuesta a ello, el gobierno de Zanzíbar, con el apoyo de una amplia variedad de socios, emprendió diversas iniciativas, incluyendo la implementación del modelo *Hifadi Zanzibar*, que busca promover una regeneración urbana basada en el patrimonio a través de la renovación de edificios y espacios urbanos, y una serie de proyectos para restaurar el área que respeten el uso tradicional de los espacios públicos y edificios del patrimonio con el fin de mejorar la calidad de vida de sus habitantes y aumentar potencialmente los ingresos del turismo (Gobierno de Zanzíbar/UNESCO, 2014).

La densificación urbana en general de las áreas históricas, sin considerar el contexto cultural en la planeación, a menudo viene acompañada por el desplazamiento de la población original, lo que provoca impactos sociales adversos a mediano y largo plazo.

Aunque definitivamente tienen beneficios económicos, estos enfoques económicos hacia la preservación de centros históricos han llevado con frecuencia al aburguesamiento de los vecindarios. El aburguesamiento es uno de los efectos negativos de la regeneración urbana, al ser expulsadas las comunidades locales más pobres y sustituidas por grupos exteriores más ricos debido al cambio del entorno socioeconómico, lo que generalmente implica rápidos cambios en el mercado de bienes raíces. Uno de los principales desafíos es permitir las mezclas socioeconómicas y evitar la segregación. La salvaguarda de ciudades históricas no debería abordarse sólo como

un medio de acumulación de capital o limitarse a la mercantilización de entornos históricos. Por el contrario, el patrimonio puede ser un activo que, cuando se aborda de manera equitativa, puede fomentar la continuidad cultural y un desarrollo y participación comunitarias genuinas. Los Diálogos pusieron de relieve varias mejores prácticas donde dichos enfoques han sido aplicados en ciudades históricas de todo el mundo, con el objetivo de proporcionar condiciones de vida de mejor calidad y acceso a trabajos dignos y servicios básicos para las poblaciones locales, mientras que al mismo tiempo permiten a las ciudades proporcionar recintos y áreas habitables para las crecientes poblaciones de clase media y de jóvenes, sin que se vean restringidos a nuevos suburbios.



© N. Balamsey

Ciudad de Piedra, Tanzania

DESARROLLO SOCIAL Y ECONÓMICO A TRAVÉS DEL PATRIMONIO EN EL VIEJO CAIRO (EGIPTO) ■

En 1984, Su Alteza el Aga Khan decidió financiar la creación de un parque para los ciudadanos de El Cairo. El único lugar céntrico apropiado era el deteriorado sitio de Darassa, un montículo de escombros de 30 hectáreas adyacente al centro histórico. Actualmente, el proyecto ha evolucionado para incluir la rehabilitación de importantes monumentos y edificios del centro histórico, así como iniciativas socioeconómicas, como rehabilitación de viviendas, microfinanciamiento y la creación de centros de aprendizaje y atención médica en el distrito contiguo de bajos ingresos de Darb al-Ahmar. El parque, donde se crearon empleos para jóvenes de ambos sexos en horticultura y restauración de monumentos, atrae a más de 1 millón de visitantes al año. Un esquema de créditos para vivienda está ayudando a los habitantes en la rehabilitación de sus propias casas, de modo que las viviendas se vuelvan asequibles y de buena calidad para los residentes locales.

El proyecto pretendía proporcionar una alternativa al declive de los barrios históricos y a la introducción de agentes comerciales. Por este motivo buscó en primer lugar incentivar la rehabilitación sin desplazar a los residentes, garantizando que tuviesen interés en el futuro de su comunidad y ayudando a crear negocios viables a través de la provisión de microcréditos y ayudando a los propietarios a restaurar sus casas derruidas. Las prioridades comunitarias, incluyendo la restauración de casas, salud, educación, eliminación de residuos, capacitación para empleo y empleados, se están abordando actualmente. La construcción del parque y la restauración de monumentos fueron catalizadores para el desarrollo económico y la mejora en general de la calidad de vida en el distrito. Además, las espectaculares vistas que ofrece el parque de los incontables tesoros arquitectónicos de El Cairo atraen por igual a turistas y personas de otras zonas de la ciudad al área antes desatendida. (PNUD/UNESCO, 2013).



© E.Seller

Centro histórico de El Cairo (Egipto)



Paseo que conecta la ciudad nueva con la medina en Rabat (Marruecos).

La rápida urbanización, junto con la concentración de la pobreza extrema en espacios urbanos del mundo, da lugar a áreas suburbanas de rápido crecimiento, que requieren de políticas y enfoques basados en los derechos humanos, culturalmente conscientes e inclusivos. Todas las partes interesadas, incluyendo gobiernos locales y ciudadanos, se enfrentan a la urgente necesidad de crear oportunidades económicas, proporcionar servicios e infraestructuras accesibles, y gestionar espacios y recursos considerando el medio ambiente natural y las áreas históricas. Especialmente en un contexto empobrecido, existen enormes consecuencias de la planeación urbana en términos de paz e igualdad: debe considerarse el contexto cultural local y los arquitectos deben implicarse en el proceso de desarrollo, por ejemplo, para garantizar que se asigna espacio no sólo para los ricos y que determinados recursos de la tierra son protegidos por el bien común (MASS Design Group, 2014). Estos desafíos representan al mismo tiempo oportunidades esenciales para impulsar el desarrollo sostenible con un papel más marcado para la cultura. En Marruecos, las

consultas hacían referencia al informe Áreas Comunes y Acción Cultural, publicado en 2013, que mencionaba que los espacios urbanos han sufrido de un vacío cultural como resultado de una ausencia de políticas que recompensen la creatividad y protejan el patrimonio. Los lugares tradicionales de la vida económica y social, como medinas, ksars y kasbahs, se ven amenazados como resultado de un pobre acceso a servicios básicos (como suministro de agua, gestión de desechos, transporte y energía). Tomar en cuenta el patrimonio y la dinámica cultural puede ser una forma de enfocarse en las necesidades locales y por consiguiente llevar a proyectos transversales, que pueden posibilitar la regeneración urbana, fomentar un empoderamiento económico local, promover una mejor calidad de vida y mitigar la segregación social. Los participantes coincidieron en que una vida cultural dinámica, mejores entornos vitales y una buena conexión entre las diferentes partes de la ciudad –ciudad histórica, medina, ciudad moderna, parques, centros culturales, etcétera– son fundamentales para la sostenibilidad, así como herramientas para mejorar la competitividad y atraer turistas.

■ LA CULTURA TRANSFORMA LOS ESPACIOS PÚBLICOS EN LUGARES DE DIÁLOGO Y CONTRIBUYE A REDUCIR LAS DESIGUALDADES Y A FOMENTAR LA INCLUSIÓN SOCIAL

La cultura –a través de las expresiones creativas– ofrece formas para permitir que todos los interesados definan en qué clase de ciudad aspiran a vivir. La participación activa en actividades culturales mejora la calidad de vida, aumenta las oportunidades y permite a los individuos vivir y ser lo que ellos elijan (Duxbury et al., 2014). Las consultas en Marruecos afirmaron que la cultura “puede reconciliar al ciudadano con su ciudad”, y proporcionar orientaciones, oportunidades y soluciones fundamentales. Los Diálogos subrayaron también que, en las ciudades, la cultura moviliza a nuevos públicos interesados, e incentiva relaciones creativas e intercambios innovadores entre ellos. Dichas interacciones proponen soluciones sostenibles para la ciudad, enriqueciendo la experiencia urbana, preservando los vínculos históricos y aumentando la apropiación local.

Las políticas urbanas conscientes de la cultura promueven el respeto por la diversidad, la transmisión y continuidad de valores, y la inclusividad, aumentando la participación de individuos y comunidades en la vida pública y mejorando las condiciones de grupos desfavorecidos. A medida que siguen expandiéndose, las ciudades se ven cada vez más desafiadas a abordar la diversidad de sus habitantes y las crecientes desigualdades. Los contribuyentes observaron que implicarse con la cultura puede ayudar a abordar estos desafíos y ofrecer soluciones que interesen a los ciudadanos (Duxbury et al., 2014). Marruecos, por ejemplo, analizó las desigualdades, la pobreza relativa y la degradación medioambiental como cuestiones clave provocadas por la rápida urbanización. Aproximadamente 68% de su población vivirá en áreas urbanas para 2050, frente a 56.8% en 2008, y las políticas a todos los niveles deberían considerar esto. Las ciudades del país pueden beneficiarse de que la cultura forme parte integral de políticas relacionadas con el crecimiento y la inclusión porque ayuda a abordar sus principales desafíos y a mejorar la cohesión social.

CONECTANDO UNA POBLACIÓN DIVERSA CON LA HISTORIA DE SU CIUDAD EN RECIFE (BRASIL)

Uno de los principales desafíos para Brasil es hacer las ciudades más habitables y equitativas. Para contribuir a esto, se desarrolló un programa de intercambio entre Reino Unido y Brasil para artistas, productores creativos y expertos digitales para desarrollar nuevas ideas que fomenten la participación urbana en el centro histórico de Recife. Se estableció una alianza con la ciudad inglesa de Bristol, conocida por su alegre enfoque hacia los espacios públicos y su campaña para hacer que residentes y visitantes se involucren con la ciudad y su futuro creativo y cultural. Recife tiene una alta polarización social y un grave problema de desigualdad urbana. Aunque se han realizado algunos proyectos de regeneración en el centro de la ciudad, el desafío en Recife es involucrar a todos los grupos socioeconómicos al tiempo que también se revitaliza la ciudad. El objetivo del proyecto era utilizar los medios de comunicación, la cultura y el patrimonio para generar un diálogo social y aumentar el sentido de pertenencia a la ciudad entre sus nuevos ciudadanos. De esta forma, el proyecto pretendía implicar a la cultura y la tecnología en cuestiones de desarrollo urbano, combatiendo los enfoques de aburguesamiento mediante un enfoque de abajo hacia arriba. Un participante afirmó: “Unimos dos continentes y, como resultado de ello, estamos creando obras que no están completamente sesgadas por procesos de pensamiento occidentales y que ya han enfrentado el desafío de adaptarse a una serie de diferencias físicas y culturales completamente distintas... Nuestras diferencias llevaron a importantes discusiones, que fortalecieron nuestras ideas durante el proceso”. Los proyectos individuales que resultaron del programa de intercambio tuvieron un fuerte impacto. Por ejemplo, la obra *Mujer en el muro* mezclaba narración, tecnología e historia local a fin de implicar a sus residentes para que contemplara su ciudad de una nueva forma. El público abordaba la iniciativa provisto de un mapa, auriculares y un teléfono celular. Un residente, al final de la experiencia, manifestó que había “visto la ciudad con nuevos ojos”. Como resultado de estos proyectos de tecnología creativa, el sentido de pertenencia a la ciudad histórica aumentó significativamente, permitiendo una mejor integración comunitaria (British Council, 2014d).



© British Council / Beto Figueira / Trago Bica Notícias

Recife, "Playable City"

Las inversiones cruciales para enfrentar el desafío de la modernización deberían estar informadas por políticas y enfoques conscientes de la cultura. Éstos incluyen la valorización de singulares activos del patrimonio, prácticas culturales y religiosas, y datos sobre dinámicas de población. Dichos enfoques son fundamentales para adaptar iniciativas de desarrollo a realidades y contextos locales con el fin de fomentar la inclusión, la participación, la pertenencia y la apropiación entre las poblaciones cada vez más diversas de las ciudades, y particularmente entre grupos desfavorecidos, para contrarrestar la sensación de anonimato y aislamiento.

La calidad y disponibilidad de los espacios públicos en las ciudades están en la base de la calidad de vida en las áreas urbanas. La cultura es fundamental para aquello que hace que funcionen los espacios públicos, y viceversa. Los espacios públicos son donde sucede la vida en las ciudades. Son donde las personas se reúnen e interactúan y por consiguiente están en la base de la urbanización sostenible. Las plazas, jardines y parques, pero también los paseos, edificios públicos y otras áreas urbanas juntan a las personas y permiten que tengan lugar eventos que van desde mercados y protestas a festivales y actuaciones. Las obras de arte, como las fuentes, pero también las instituciones que bordean estos espacios públicos contribuyen significativamente a la calidad y experiencia del espacio. Un ejemplo citado a menudo es cómo el museo Guggenheim de Bilbao (España), de Frank Gehry, regeneró la antigua área portuaria industrial de la ciudad, aunque este proyecto llegó al final de toda una serie de esfuerzos por mejorar los espacios públicos de la ciudad. El arte público hace los espacios más disfrutables y supone una declaración que aumenta el sentido de pertenencia a su ciudad por parte de los ciudadanos. El arte público y otras formas de infraestructuras culturales en áreas públicas permiten también que los espacios sean interpretados y que la historia de un lugar sea puesta de relieve. La historia de una ciudad

se construye a partir de su singular entorno físico y de las contribuciones de generaciones, historia y culturas diversas y del pasado. Hacer este pasado accesible de forma creativa es una parte importante de aumentar el sentido de pertenencia a una ciudad, y al mismo tiempo aumenta su potencial para el turismo.

Las ciudades están a la vanguardia a la hora de proporcionar servicios culturales a sus residentes, y el acceso y la participación en la vida cultural es una vía de desarrollo sostenible inclusivo. Las infraestructuras culturales pueden utilizarse como espacio cívico para el diálogo y la inclusión social, ayudando a reducir la violencia y a fomentar la cohesión. La remodelación, facilitada por la cultura, de áreas urbanas, y espacios públicos en particular, debería promocionarse para preservar el tejido social y dar impulso a la diversidad cultural, así como a la expresión creativa. Los Diálogos en Marruecos analizaron la importancia de la cultura y las infraestructuras de centros culturales, como teatros y museos, como espacios cívicos para el diálogo y la inclusión. La remodelación cultural de áreas urbanas, y espacios públicos en particular, se consideró que ayuda a preservar el tejido social, y promueve las expresiones culturales y creativas de sus ciudadanos. Además, reconociendo su papel en evolución en la encrucijada entre comunidad y desarrollo, las instituciones culturales como bibliotecas están buscando colaboraciones innovadoras con socios no tradicionales, como clínicas de salud urbanas, para una mayor inclusión y participación de todas las poblaciones. Por ejemplo, en Brasil, la alfabetización digital de las personas mayores se mejora a través de un programa de inclusión digital estatal, y en Estados Unidos a las mujeres embarazadas se las anima a una conducta de mayor búsqueda de información relacionada con la salud. De esta forma, las instituciones culturales movilizan a los interesados y aumentan la inclusión social para una óptima participación cívica y en atención médica (IFLA, 2014).

“No estamos construyendo una biblioteca para la ciudad. Estamos construyendo la ciudad.”

Brian Gambles, Biblioteca de Birmingham, 2013

CULTURA PARA LA ESTABILIDAD SOCIAL EN LOS BARRIOS ABANDONADOS DE MEDELLÍN (COLOMBIA)

Como muchas otras ciudades del mundo, la ciudad colombiana de Medellín se vio desafiada por el crecimiento de barrios marginales y violentos. ¿Cómo puede uno garantizar que las personas que viven en barrios violentos puedan encontrarse, compartir experiencias e ideas, conocerse unos a otros, reconocerse unos a otros y entenderse unos a otros? Enfrentados al desafío de convertir guetos urbanos marcados por el miedo en referencias para toda una ciudad y en lugares de los que se sientan orgullosos los ciudadanos, la cultura fue situada en la base de un proyecto que transformó con éxito algunos de los barrios más vulnerables. La fórmula era sencilla: el acceso a la cultura –en forma de parques-biblioteca– proporcionó oportunidades para la inclusión, la igualdad y el acceso al mundo. Pero más que nada, proporcionó a las personas la capacidad de aspirar a un futuro mejor. Estos parques-biblioteca ilustran la importancia de generar áreas públicas en barrios marginales,

donde personas de diferente condición, edad y género se encuentren, interactúen y compartan. También rompen con la idea de que la belleza y el diseño son privilegio de los ricos. Los parques-biblioteca son más que simples bibliotecas, puesto que combinan una biblioteca tradicional con otras instalaciones públicas como un parque, un lugar de encuentro, un parque infantil y un auditorio. La propia biblioteca ofrece oportunidades para descubrir otro mundo, pero esto resulta incluso más eficaz cuando se combina con proyecciones de películas, representaciones artísticas, programas de música y deportes, así como con acceso a Internet. Eventualmente, los parques-biblioteca atraían semanalmente a más personas de las que entrarían en un estadio de fútbol, proporcionaban acceso a 23,000 libros y albergaban 220 terminales informáticas. Con base en el principio de que la cultura es un derecho y no un privilegio, el acceso a todo era gratuito. Con el tiempo, los nueve parques-biblioteca se han convertido en islas de estabilidad en medio de las cambiantes realidades urbanas (PNUD/UNESCO, 2013).

CÓMO MEDIR LA CONTRIBUCIÓN DE LA CULTURA A CIUDADES SOSTENIBLES Y URBANIZACIÓN

- Índice de esfuerzos públicos para proteger y promover la sostenibilidad del patrimonio.
- Porcentaje de áreas urbanas y porcentaje de sitios históricos/culturales a los que se ha otorgado estatus de protegido.
- Porcentaje de activos del patrimonio natural y cultural bajo amenaza en inventarios nacionales.
- Porcentaje de la contribución de actividades culturales privadas y formales al Producto Interior Bruto.
- Porcentaje del presupuesto proporcionado para proteger el patrimonio cultural y natural.
- Gastos de visitantes/número de visitantes anuales a sitios del patrimonio cultural y natural; inversión en infraestructuras turísticas.
- Porcentaje de personas dedicadas a empleos culturales dentro del total de población empleada en áreas urbanas.
- Número de planes de protección desarrollados con comunidades y por parte de ellas para garantizar la transmisión y regeneración continuas de su patrimonio cultural inmaterial.
- Número de países/ciudades con políticas urbanas integradas, incluyendo las dimensiones social, cultural y medioambiental/ número de ciudades que incluyen la cultura y el patrimonio en el proceso de planeación urbana.
- Número de ciudades que incluyen la protección del patrimonio cultural y natural y la promoción de la creatividad y la diversidad cultural, en planes, programas y políticas, para el desarrollo sostenible.
- Inversión pública y privada en instituciones culturales (museos, bibliotecas, centros culturales, etcétera).

3.5 CULTURA, MEDIO AMBIENTE Y CAMBIO CLIMÁTICO

La siguiente sección ofrece una síntesis de las contribuciones recibidas sobre este tema a través de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo que tuvieron lugar a nivel global (convocatoria de artículos, discusiones electrónicas, eventos temáticos y evento final) y a nivel nacional en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia

MENSAJES CLAVE

- Promover el vínculo intrínseco entre la diversidad cultural y la biodiversidad garantiza una mayor sostenibilidad medioambiental
- Los conocimientos y habilidades tradicionales desarrollan una resiliencia para contrarrestar los efectos de los desastres naturales y del cambio climático
- La cultura supone un importante recurso para promover patrones de consumo y prácticas agrícolas sostenibles, contribuyendo a una mayor seguridad alimentaria

“La contribución de las sociedades indígenas a la conservación de la biodiversidad es enorme... [Las sociedades indígenas] tienen una forma de vida distinta que contribuye a la conservación medioambiental.”

Dhakal, discusión electrónica, 2014



© Y. Shimizu 2014

Aunque los esfuerzos en desarrollo han hecho extraordinarios avances a la hora de reducir la pobreza, mejorar los estándares de vida y ampliar oportunidades, la distribución de las ganancias económicas y sociales ha sido desigual, y ha supuesto un costo significativo para el medio ambiente. Los humanos están sujetos a un contexto medioambiental así como cultural, y los vínculos entre ambos son inextricables y esenciales. La cultura nos ayuda a dar sentido a nuestro lugar en el mundo, de modo que resulta fundamental para la protección medioambiental y la sostenibilidad. Soluciones localmente inspiradas, y culturalmente adecuadas y eficaces para la protección medioambiental y el cambio climático requieren de inversiones estratégicas y calculadas en cultura, análisis, investigación y estrategias.

■ PROMOVER EL VÍNCULO INTRÍNSECO ENTRE DIVERSIDAD CULTURAL Y BIODIVERSIDAD GARANTIZA UNA MAYOR SOSTENIBILIDAD MEDIOAMBIENTAL

La cultura es un puente que conecta el desarrollo y la protección medioambiental. El acceso a bienes y servicios medioambientales fundamentales debería asegurarse a través de una protección más sólida de la diversidad biológica y cultural y su importante interrelación. El documento final de la 3ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre Pequeños Estados Insulares en Desarrollo, celebrada en septiembre de 2014, reconoció que el conocimiento tradicional y las expresiones culturales subrayan las profundas conexiones entre las personas y el medio ambiente. Las culturas existen dentro de su contexto ecológico y geográfico, y aspectos del entorno natural aparecen en creencias, leyendas y rituales de todo el mundo. Las iniciativas de desarrollo que consideran estos contextos culturales aumentan la apropiación y las capacidades locales y pueden dar lugar a una reducción en actividades medioambientales adversas. De acuerdo a las consultas nacionales en Ecuador, la diversidad cultural y la biodiversidad están intrínsecamente vinculadas, con base en la importancia conceptual que algunas comunidades conceden a su entorno natural, desde ritmos cíclicos de la naturaleza, alimentos, medicinas a sistemas de gestión medioambiental y festivales. Proteger la diversidad cultural y la biodiversidad se ha convertido en una de las principales preocupaciones.

Las comunidades indígenas y locales desempeñan un papel esencial en la conservación y uso sostenible de la diversidad biológica. Se hizo énfasis en la importancia de las habilidades,

materiales y conocimientos tradicionales para entornos de vida sostenibles. Las comunidades son importantes recursos de conocimiento tradicional sobre cómo vivir dentro de su entorno local y adaptarse a sus desafíos específicos. En particular, los portadores de conocimiento locales, como granjeros, pastores, pescadores y curanderos tradicionales son los custodios de la biodiversidad. Dicho conocimiento local puede ir desde las propiedades medicinales de las plantas o productos derivados de animales a la articulación de cosmovisiones que reflejan el lugar que las personas ocupan en su entorno. Del mismo modo, las lenguas y expresiones culturales indígenas, como los cantos y narraciones, a menudo contienen información valiosa sobre el entorno en el que se desarrollaron.

Los enfoques culturales de la gestión de recursos medioambientales han logrado un creciente reconocimiento en foros internacionales. Esto es en particular gracias al constante activismo de representantes indígenas que ven sus estilos de vida y sus hábitats amenazados por el cambio climático y se niegan a seguir siendo víctimas pasivas de la situación actual.

Las prácticas tradicionales referentes a la gestión y uso de recursos naturales facilitan también el acceso a agua limpia. A lo largo de la historia, las comunidades han configurado prácticas de gestión de recursos sostenibles, guiadas por creencias y tradiciones, y de ese modo por ejemplo lograron un acceso equitativo a agua limpia. En determinadas áreas, el agua se considera un recurso comunal en lugar de una mercancía, y la gestión del suministro de agua es responsabilidad de toda la comunidad. Por ejemplo, en San Cristóbal de las Casas, Chiapas (México), el acceso al agua está vinculado a antiguas creencias mayas. En otros lugares, los sistemas tradicionales siguen siendo fundamentales, puesto que reducen la dependencia de las comunidades de proveedores de agua externos y siguen siendo más asequibles para familias vulnerables. El reconocimiento y el respeto por la diversidad de los sistemas de gestión de recursos y valores relacionados con el agua y su continua transmisión son fundamentales para el desarrollo de soluciones sostenibles a los apremiantes desafíos de los recursos acuíferos.

CONOCIMIENTOS TRADICIONALES PARA PRESERVAR LA BIODIVERSIDAD EN ECUADOR ■

Con el tiempo y a medida que los efectos de la globalización aumentaban, muchas costumbres del pueblo shuar de Ecuador han ido desapareciendo, incluyendo sus semilleros para la conservación de especies nativas, llamados *ajas*. Tradicionalmente, los hombres cultivaban la tierra –despejando el terreno, labrando, quemando vegetación y talando árboles– mientras que las mujeres y los niños plantaban y recogían la cosecha. La comida envasada ha desplazado actualmente a las plantas y productos tradicionales. Aunque el pueblo shuar solía cultivar hasta 120 especies de plantas diferentes en una sola hectárea, una típica *aja* shuar hoy en día contiene no más de cinco especies de plantas comestibles y medicinales. Por tanto, se implementó un proyecto de revitalización de la biodiversidad agrícola. El proyecto se esforzó en primer lugar por preservar las tradiciones vinculadas a esta práctica y acudió a los ancianos de las comunidades, que tienen un exhaustivo conocimiento de los rituales y tradiciones de cultivo de especies, y tecnología de semillas, y la combinación de ambos factores para producir

una exitosa cosecha. El pueblo shuar se implicó activamente a través de *mingas*, o fiestas de trabajo comunal, y ceremonias tradicionales de la *chonta*, que fortalecieron en mayor medida el proceso. Más específicamente, la metodología utilizada consistía en transmitir conocimientos a través de pláticas con los ancianos. Una vez que dicha información había sido recopilada mediante entrevistas cualitativas no estructuradas, a un grupo de jóvenes interesados en sistemas agrícolas sostenibles se le daba capacitación en temas relacionados con gestión de negocios y comercialización de productos. Reconociendo el valor de las prácticas locales y los conocimientos tradicionales, uno de los principales logros del proyecto fue la creación de manuales sobre la biodiversidad de la región y el uso de diferentes especies de plantas. Además, las familias beneficiarias fueron empoderadas y a los jóvenes se les proporcionaron habilidades para salvaguardar esta biodiversidad. El proyecto revitalizó también los jardines tradicionales plantando 65 especies de plantas comestibles y medicinales en cada *aja*. Otras comunidades ecuatorianas están actualmente reproduciendo el proyecto (F-ODM Ecuador, 2013).



© Y. Shimizu, 2014.

Ecuador

LAS COMUNIDADES GESTIONAN SU PATRIMONIO NATURAL EN EL ÁREA DE CONSERVACIÓN DE NGORONGORO

(TANZANIA) ■ El Área de Conservación de Ngorongoro fue creada en 1959 como un área protegida singular con base en el principio de uso de suelo múltiple para promover la conservación de la fauna, al tiempo que se salvaguardan los intereses de las comunidades de pastores principalmente masai y se promueve el turismo como el principal impulsor económico del sitio. Durante los últimos cincuenta y cinco años, se hizo hincapié en la conservación y el turismo. Los valores de las culturas indígenas, incluyendo conocimientos tradicionales sobre fauna y ecología, instituciones de costumbres sobre uso de suelo y recursos naturales, y prácticas espirituales, fueron desatendidos y marginados. Las comunidades locales difícilmente se involucraban en la gestión y gobernanza del sitio, mientras que sus opciones de subsistencia, incluyendo el pastoreo y la movilidad cuidadosamente manejada de ganado y personas, eran limitadas. Estaban atrapados en un estado de pobreza con pocas oportunidades para satisfacer sus necesidades básicas. El proyecto Personas y Fauna buscaba desarrollar un enfoque renovado del uso de suelo múltiple, equilibrando la subsistencia sostenible de comunidades con los objetivos de protección de la fauna, gestión de ecosistemas y un pujante sector turístico. Se basaba en el entendimiento de que las culturas indígenas han contribuido en el pasado, y deberían hacerlo en el futuro, a través de sus sistemas de conocimiento y formas tradicionales de vivir con la naturaleza, a la conservación y gestión sostenible de este paisaje singular y de sus activos ecológicos. El proyecto se enfocaba en un proceso de diálogo, que desarrolló un entendimiento conjunto del sitio y sus problemas y desarrolló una cooperación entre los diversos grupos de interés, para desarrollar conjuntamente soluciones para el sitio, incluyendo nuevos métodos de participación comunitaria, gestión conjunta y compartición de beneficios. Los resultados del proyecto incluyen principalmente un mayor entendimiento y confianza entre los interesados y una capacidad general para comunicarse y cooperar, lo que constituye la base sólida para un mayor desarrollo local. También dio como resultado una estrategia para la gobernanza, gestión y desarrollo socioeconómico del área protegida, con un enfoque en un marco revisado del sistema de pastoreo para proporcionar subsistencia sostenible a las comunidades masai y datoga; una revisión del marco sobre los beneficios proporcionados por el turismo; y el desarrollo de una serie diversificada de actividades de subsistencia que se añaden a los ingresos de las comunidades locales (UNESCO/Dar-es-Salaam, 2014).





Ngorongoro, Tanzania

■ LOS CONOCIMIENTOS Y HABILIDADES LOCALES DESARROLLAN UNA RESILIENCIA PARA CONTRARRESTAR LOS EFECTOS DE LOS DESASTRES NATURALES Y EL CAMBIO CLIMÁTICO

La cultura ayuda a aumentar la resiliencia de las comunidades en términos de agricultura sostenible y contribuye a la reducción de riesgos ante desastres. Como se expresó durante la Cumbre del Clima de las Naciones Unidas, celebrada en Nueva York el 23 de septiembre de 2014, erradicar la pobreza y trabajar para mantener el ascenso de la temperatura global por debajo de 2° C son objetivos que pueden garantizar la prosperidad y la seguridad para las generaciones futuras. El cambio climático, uno de los mayores desafíos para el desarrollo sostenible a nivel global, está aumentando también la incidencia, frecuencia e impacto de los desastres naturales, y de los riesgos relacionados con el clima. De ahí que sea fundamental mejorar su capacidad para adaptarse y ser resilientes a un clima cambiante. Los diálogos ofrecieron un amplio abanico de ejemplos positivos sobre el valor de los conocimientos y prácticas culturales y tradicionales para desarrollar comunidades más resilientes.

LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES PODRÍAN HABER CONTRIBUIDO A UNA MAYOR RESILIENCIA A LAS INUNDACIONES EN LOS BALCANES

■ Tras las peores inundaciones que se hayan visto en los Balcanes en décadas, los Diálogos en Bosnia y Herzegovina, así como en Serbia, hicieron referencia a los vínculos entre cultura y resiliencia a los desastres. Tanto la rápida urbanización como la pérdida de conocimientos tradicionales en planeación y desarrollo de viviendas contribuyeron al devastador impacto de las recientes inundaciones. Los Diálogos hicieron referencia a la descontrolada urbanización y la desenfrenada construcción de carreteras y otras infraestructuras, desviando los flujos de agua para la construcción de instalaciones hidroeléctricas, junto con una mala gestión del agua, como algunas de las cuestiones más apremiantes. Siendo la naturaleza y el medio ambiente los principales recursos de subsistencia para los más pobres, esto aumenta desproporcionadamente su vulnerabilidad. Las recientes inundaciones demostraron que la pérdida de conocimientos tradicionales referentes al paisaje y los ecosistemas ha aumentado significativamente su impacto negativo. Por este motivo, los Diálogos llamaron a una mayor conciencia cultural en la planeación urbana y las políticas de desarrollo (Consultas nacionales, Bosnia y Herzegovina y Serbia, 2014).

LAS TRADICIONES CULTURALES SON LA BASE PARA AUMENTAR LA EFICACIA DE LA CONSERVACIÓN EN EL PACÍFICO

■ Con los crecientes y devastadores efectos del cambio climático y la sobrepesca, las comunidades de las islas del Pacífico estarán entre las más duramente golpeadas por estos desastres ecológicos. Los pueblos del Pacífico son muy conscientes de las crisis medioambientales que se desarrollan a su alrededor, así como de la importancia de vincular conocimientos tradicionales con metodologías más contemporáneas para abordar los muchos desafíos relacionados con el clima. Enfrentados a los efectos potencialmente devastadores de toda clase de prácticas medioambientalmente degradantes, desde la polución a la sobrepesca en áreas de pesca tradicional, la cultura desempeña un papel fundamental a la hora de implementar satisfactoriamente agendas de conservación. Esto es así sobre todo porque las comunidades indígenas y locales, que dependen de la salud y sostenibilidad de sus entornos, son aliados naturales de la conservación. Los sistemas de conocimiento ecológico tradicionales incluyen conocimientos locales sobre especies, el medio ambiente, la forma en que las personas llevan a cabo sus actividades, y las creencias sobre cómo las personas se integran o relacionan con los ecosistemas. El Pacífico alberga una elevada proporción de flora y fauna endémica y amenazada. Esta biodiversidad está bajo una intensa presión natural provocada por humanos. Al mismo tiempo, se prevé que el cambio climático tenga toda una serie de efectos sobre los ecosistemas insulares y recursos naturales que son cruciales para el desarrollo actual y futuro, y se espera que algunos de éstos sean sumamente graves. Los servicios de ecosistemas se han vuelto cada vez más reconocidos como un enfoque fundamental para combatir o mitigar estas amenazas al entorno del Pacífico y sus comunidades. Se entiende también que los conocimientos y tradiciones culturales locales resultan eficaces a la hora de reducir el impacto, mejorar la resiliencia y contribuir a estrategias de adaptación. A medida que declinan las economías globales, los gobiernos tendrán que identificar métodos para gestionar con menos financiación un creciente número de recursos amenazados. Los sistemas de conocimiento ecológico tradicionales de todo el mundo están arraigados en comunidades indígenas singulares y diversas. Proteger a estas comunidades beneficia por igual a las comunidades y a los programas de conservación (UICN, 2014).



Isla de Upolu (Samoa)

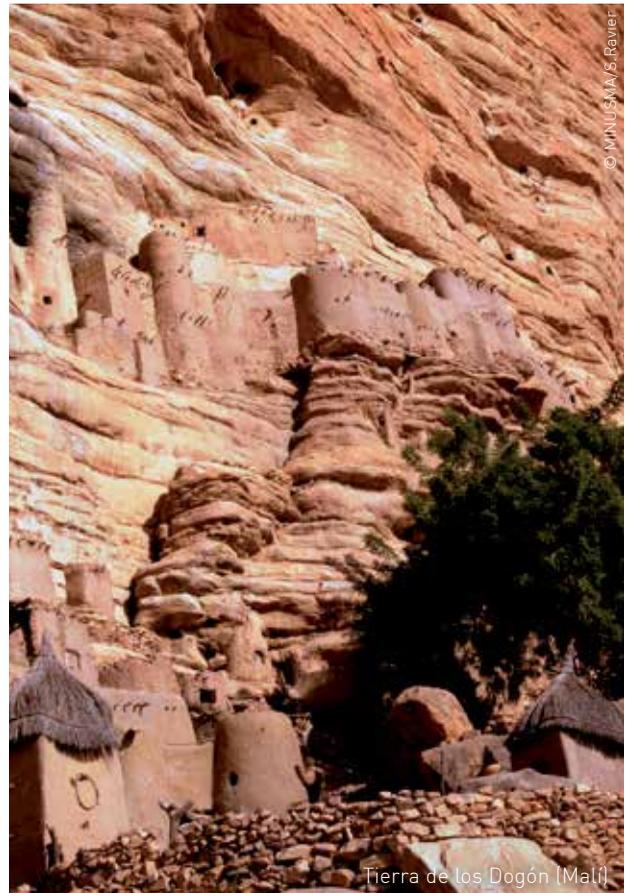
Los conocimientos tradicionales contribuyen a una pronta detección de señales de desastres naturales, como sequías, terremotos o tsunamis. Valorizar los conocimientos y habilidades tradicionales, en sinergia con otros conocimientos científicos, aumenta la resiliencia de las comunidades a amenazas medioambientales y a abordar factores decisivos medioambientales de la salud. En muchas partes del mundo, los conocimientos y habilidades tradicionales relevantes en sectores particularmente afectados por el cambio climático, como la agricultura y la silvicultura, están desapareciendo lentamente y siendo sustituidos por nuevas formas de uso de suelo, lo que aporta beneficios a corto plazo. Como resultado de ello, la resiliencia de las comunidades se ve comprometida, con graves consecuencias.

Los conocimientos y las estrategias de enfrentamiento pueden proporcionar una base crucial para la resiliencia comunitaria a desastres naturales y al cambio climático. Las comunidades locales que viven en entornos vulnerables y severos están entre las primeras que sufren ante el cambio climático y los peligros naturales. Sus conocimientos y prácticas referentes a la naturaleza, incluyendo su entendimiento ecológico, habilidades de conservación, sistema de gestión de recursos naturales, previsión del tiempo y gestión de la biodiversidad, constituyen un rico catálogo de estrategias para hacer frente a estos desastres naturales. Elaboradas y adaptadas constantemente a circunstancias cambiantes, son herramientas de probada eficacia que ayudan activamente a las comunidades locales a adaptarse al cambio climático.

Las técnicas y materiales de construcción tradicionales son esenciales para fomentar el desarrollo sostenible y adaptarse al cambio climático. Un ejemplo que se propuso es la arquitectura en arcilla, como una de las expresiones más originales y potentes de nuestra capacidad humana para crear un entorno construido con recursos localmente disponibles, que se adapta a climas locales. La tierra se ha utilizado para construir refugios en una amplia variedad de técnicas y formas en todo el mundo. Puede moldearse en bloques, meterse a presión o utilizarse para cubrir otros materiales como vigas o hierba. La construcción en arcilla sigue siendo una de las técnicas de construcción menos contaminantes y entre las que mejor se adaptan, tomando en consideración los recursos naturales disponibles, la rentabilidad de dichos edificios y la idoneidad de los materiales para su entorno natural (p.ej. calor). Al mismo tiempo, estas construcciones se ven cada vez más amenazadas por impactos naturales y humanos, incluyendo inundaciones y terremotos, industrialización, urbanización, tecnologías de construcción modernas y la desaparición de las habilidades de conservación tradicionales.

“Sacar a un pueblo de su entorno ancestral y natural o viceversa –destruir sus tierras con minas, deforestación, bombas, desarrollos industriales y urbanos a gran escala, y demás– es amputarles no sólo de sus fuentes tradicionales de subsistencia, sino también, y lo que es mucho más importante, de su linaje, su historia, su identidad, y de su definitiva reivindicación por la legitimidad de su existencia. Supone la destrucción de ritmos milenarios de dramas cíclicos que encierran conjuntamente un tiempo, un movimiento y un espacio familiar.”

Epeli Hau'ofa, *Somos el océano*, 2008



Tierra de los Dogón (Mali)

TÉCNICAS DE CONSTRUCCIÓN TRADICIONALES PARA “RECONSTRUIR MÁS SEGURO” EN

PAKISTÁN ■ Los recurrentes desastres han subrayado el impacto destructivo del cambio climático sobre el patrimonio cultural de Pakistán. Durante siglos, se desarrolló un tipo de construcción vernácula y sin ingeniería como opción de refugio económico y muy apropiado climáticamente, que mantenía a raya el calor y el frío. Al mismo tiempo, el uso de materiales sostenibles evitó el agotamiento de los recursos del planeta. El programa Reconstruir Más Seguro con Metodologías Vernáculas, que se basa en métodos vernáculos técnicamente mejorados, fue aplicado tras las devastadoras inundaciones que asolaron Pakistán en 2011. El paisaje cultural rural en muchas partes del país todavía se remonta a modos de vida tradicionales. El uso de barro ha sido un salvavidas durante siglos entre las comunidades rurales. Las formas tradicionales de crear un microclima mediante el uso de patios, techos de paja que permiten la circulación del aire y pequeñas ventanas protegidas del sol son algunas de las formas que han obviado la necesidad de sistemas de enfriamiento mecánicos. El uso de materiales locales da rienda suelta a las fuerzas creativas de la comunidad. La familiaridad con el material y la diversidad inherente del barro sin cocer han supuesto un estallido de creatividad no presenciado en anteriores actividades de desarrollo post-desastre en el país. Desprovistas de cualquier activo o material caro, las comunidades afectadas dependen de su propia creatividad e ingenio, fabricando estructuras hechas a mano que resultan inigualables en su ejecución. Construidos con barro estabilizado sin cocer, los refugios construidos de acuerdo al programa son resistentes a inundaciones y han sido probados durante tres años de inundaciones y lluvia incesante (Fundación del Patrimonio de Pakistán, 2014).

Las consultas nacionales analizaron **los vínculos entre conservación del patrimonio, prácticas culturales y adaptación a la gestión de recursos medioambientales**. Los Diálogos en Serbia hicieron hincapié en la conservación de edificios del patrimonio en lugar de su sustitución por nuevas estructuras como instrumento para reducir las emisiones de CO2 a nivel global. En Marruecos, se proporcionaron ejemplos sobre cómo sistemas de distribución de agua muy complejos, como los *khtarat* y *seguías*, fueron diseñados en los primeros asentamientos. Este patrimonio ha sido descuidado gradualmente, llevando al deterioro y colapso de los sistemas e incluso a la obstrucción con sedimentos de los palmerales datileros que dependían de ellos. La restauración y rehabilitación podría revitalizar un ecosistema amenazado y proporcionar un sistema de irrigación sostenible. Del mismo modo, la rehabilitación de técnicas de construcción tradicionales como el adobe, que tiene propiedades térmicas muy apropiadas para el clima cálido del sur de Marruecos, fue subrayada como una mejor práctica para ayudar a construir mejores refugios reduciendo la necesidad de sistemas de enfriamiento electromecánicos. El adobe se utiliza frecuentemente para la construcción en Malí, y la tierra de los Dogón fue mostrada como un ejemplo vivo de la forma en que las comunidades viven en su entorno natural, contribuyendo a su protección. La historia del pueblo del país Dogón puede verse como una adaptación perpetuamente renovada al cambio climático. Las comunidades locales han aplicado también una política sistemática de gestión de los recursos naturales y una constante vigilancia para la preservación de las plantas medicinales locales durante siglos.

■ LA CULTURA ES UN IMPORTANTE RECURSO PARA PROMOVER PATRONES DE CONSUMO Y PRÁCTICAS AGRÍCOLAS SOSTENIBLES, CONTRIBUYENDO A UNA MAYOR SEGURIDAD ALIMENTARIA

La diversidad cultural y los conocimientos tradicionales son necesarios para la seguridad alimentaria y la agricultura sostenible. El mundo tiene la capacidad de producir suficientes alimentos para alimentar a todo el mundo de forma adecuada. A pesar de haberse reducido el número de personas que sufren de hambre en 20.6% en los últimos veinticinco años, a nivel global una persona de cada nueve sufre de hambre diariamente. La producción y consumo de alimentos han cambiado considerablemente en los últimos años y los desafíos son particularmente grandes para los pequeños granjeros –a menudo mujeres– que producen de 40% a 70% de los alimentos. La seguridad alimentaria



Técnicas de construcción tradicionales en Pakistán

requiere de acciones multidimensionales e intersectoriales, incluyendo el considerar la cultura, la nutrición tradicional y los patrones de agricultura (FAO 2014, UNFPA 2014). Las comunidades cuentan con un bagaje de conocimientos, fundamentados en sus estilos de vida y entornos vitales específicos. Sus técnicas se basan en el uso de cosechas, plantas y animales diversos, así como de un conocimiento detallado de las especificidades de su tierra, y han desarrollado sistemas de producción localmente adaptados. Un gran número de familias de todo el mundo dependen de sistemas agrícolas que aumentan la fertilidad del suelo, proporcionan una dieta variada y ofrecen una nutrición adecuada y mayor salud. La continua viabilidad de estos sistemas es crucial para garantizar la suficiencia y seguridad alimentaria, así como una nutrición de calidad para muchas comunidades.

Las directrices culturales conscientes e inconscientes definen lo que consumimos y cómo lo hacemos. Factores que incluyen el tamaño de la población, la distribución espacial, la composición de grupos de edad y los niveles de ingresos median en las complejas relaciones entre cultura, crecimiento económico y dinámicas de población para la sostenibilidad medioambiental. Los patrones de producción,

consumo y desecho están íntimamente ligados a las culturas y comunidades que los sostienen. Y de ese modo la cultura, incluyendo valores, creencias y prácticas, debe aprovecharse como un importante activo para el desarrollo sostenible y el cambio de conductas.

Los sistemas de conocimiento en la agricultura minifundista representan la capacidad de adaptarse a las especificidades de ecosistemas locales y patrones sociales. También son capaces de convertir la agricultura en un sistema altamente productivo que se base fundamentalmente en recursos locales. Los pequeños agricultores son capaces de producir en las condiciones más duras, enfrentándose a los altiplanos de los Andes, las escarpadas cordilleras de Filipinas y los anegados manglares de África occidental. Los Diálogos en Bosnia y Herzegovina pusieron de relieve que debería prestarse especial atención al papel de las habilidades y prácticas tradicionales para la agricultura sostenible. Los Diálogos en Ecuador analizaron el papel del patrimonio cultural inmaterial y los conocimientos tradicionales para mejorar las técnicas de cultivo, adaptadas a los patrones de nutrición y capacidades medioambientales locales, con el fin de garantizar la seguridad alimentaria y respetar el medio ambiente.



Luang Prabang (Laos)

© E.Salter

RECUPERANDO LA APICULTURA TRADICIONAL EN MÉXICO

México es el sexto productor y el tercer exportador más grande de miel en el mundo, con una tradición que se remonta a la antigua cultura maya. En el estado de Campeche, la apicultura es una de las actividades más importantes, con casi 6,500 familias que dependen de ella. En los últimos años, diversos problemas relacionados con el clima y la biodiversidad han llevado a una disminución de la apicultura. Al mismo tiempo, una creciente conciencia e interés global en productos alimenticios de calidad aumentó la demanda de miel de las abejas meliponas tradicionales de los mayas. Ampliar la producción para responder a las exigencias del mercado requería de capacitación especializada y de la aplicación de habilidades y conocimientos tradicionales para proteger el hábitat natural de las abejas. Calakmul, donde se llevó a cabo el proyecto, acoge el bosque tropical más grande y mejor preservado de la región. Un buen ejemplo de la recuperación de la producción tradicional es la cooperativa de mujeres de Ich Ek, en Calakmul. La cooperativa, cuyos miembros son siete mujeres indígenas de una pequeña comunidad rural, ha convertido la producción tradicional de miel melipona en su principal actividad económica. Al tener acceso y preservar conocimientos tradicionales, el proyecto promovió la sostenibilidad medioambiental. El conocimiento de diversas plantas y ecosistemas, así como la necesidad de preservar esta biodiversidad con el fin de mantener las oportunidades de subsistencia y la calidad de la producción, estuvieron en la base de la recuperación y mejora de la producción de miel tradicional. El proyecto elaboró también criterios y lineamientos para mejorar las prácticas cooperativas para la producción y distribución, y aumentar la concientización sobre el valor añadido de la cultura dentro de la apicultura. El modelo cooperativo juntó a productores locales para compartir conocimientos y experiencias para mejorar la producción de miel melipona. El proyecto es un ejemplo de una estrategia sostenible basada en conocimientos y cultura tradicionales para generar ingresos y crear empleos sostenibles en las comunidades donde tiene lugar (UNESCO México, 2014a).

Los beneficios económicos de promover productos alimenticios diversos y de buena calidad con base en conocimientos tradicionales es una de las muchas formas en que la cultura contribuye a la seguridad alimentaria y la nutrición. Durante el evento final en Florencia (Italia), el embajador Meza-Cuadra, Representante Especial de Perú ante las Naciones Unidas, hizo referencia específica a cómo el conocimiento peruano de la quinoa se había aprovechado para rescatar y promover el consumo de ese grano tradicional. Como resultado de ello, el grano local se ha vuelto popular en todo el mundo, lo que a su vez ha contribuido enormemente a ayudar a muchos pequeños granjeros a mantener su subsistencia. Una contribución de Argentina analizó cómo los alimentos y las cocinas constituyen un sistema que abarca la producción, preparación, comercialización y consumo en un contexto cultural y territorio determinado. Las cocinas regionales constituyen un lenguaje y un medio de interacción entrelazado con otras expresiones culturales. Los Diálogos se refirieron a la importancia de entender las motivaciones culturales que hay detrás de los patrones de consumo. La rehabilitación de prácticas agrícolas a través de una mayor promoción de productos locales fue señalada como un ejemplo. Dentro de los principios del movimiento de la comida lenta, el *Plan Marruecos Verde*, por ejemplo, promueve el consumo de productos locales y pone de relieve prácticas culturales tradicionales que contribuyen a la elaboración de productos de calidad que pueden distribuirse en mercados de alta categoría. De esta forma, además de apoyar actividades generadoras de ingresos, se fomentan prácticas de reducción de emisiones.

Las posibilidades de concientizar sobre el medio ambiente e identificar estrategias innovadoras son tan diversas como las propias culturas. Los contribuyentes observaron que las normas y valores culturales están en la base de los patrones de consumo, producción y desecho. En lugar de ser algo fijo, la cultura en sus muchas formas es algo adquirido y maleable, sumamente dinámico y variable. De hecho, resulta revelador que los patrones de consumo abarcan un amplio abanico: algunos valores y tradiciones culturales que aprecian la concientización, la presencia y un sentido de

“La promoción y el apoyo a pequeños productores y... alimentos tradicionales promueven la reducción de la pobreza y la inclusión social, subrayando de ese modo el papel de la diversidad [cultural] como motor para el desarrollo.”

Gabriela Stockli. Dirección Nacional de Políticas Culturales y Cooperación Internacional. Argentina, 2014

LOS CONOCIMIENTOS LOCALES AYUDAN A RECUPERAR ALIMENTOS TRADICIONALES Y UN CONSUMO MÁS SALUDABLE EN COSTA RICA

El consumo de muchos de los alimentos nativos de Costa Rica está cayendo debido al declive de la agricultura, la pérdida de áreas de siembra y cosecha tradicionales y el auge de la deforestación, los monocultivos y la urbanización. Las plantas locales son valoradas muy por debajo de plantas del extranjero que atraen competitivamente la atención de los consumidores en el mercado nacional. Además de la pérdida de alimentos nativos, las tradiciones relacionadas y su contribución a la cultura, la economía, la nutrición y la sostenibilidad también se están perdiendo. Se desarrolló un proyecto para promover alimentos infrautilizados y dietas tradicionales. Para contrarrestar proyectos anteriormente fallidos, que se habían enfocado en exhibir alimentos tradicionales, la participación de mujeres en esta actividad se consideró crucial. No sólo porque la preparación de alimentos ha sido históricamente una tarea de mujeres, sino también porque las mujeres son muy conocedoras de las cosechas, platos y patrones de consumo tradicionales, pero generalmente habían sido excluidas. La población masculina se involucró también en las diversas fases de garantizar alimentos para su comunidad. El proyecto fue implementado en cooperación con grupos de interés locales para revitalizar conocimientos agroalimentarios a través de capacitación a miembros de la comunidad. Además, como resultado de estas actividades, aumentó la concientización sobre los beneficios de revitalizar tradiciones alimentarias entre la población de toda Costa Rica (F-ODM Costa Rica, 2013).

autorrealización minimizan las presiones para el consumo externo; otras promueven una cultura de innovación material y consumo relacionado, vinculado a los modelos de crecimiento económico predominantes. Por consiguiente, las posibilidades de concientizar sobre consumo, producción y desecho sostenibles y los desafíos medioambientales son tan numerosas y diversas como las propias culturas, actividades, prácticas y creencias. Los contribuyentes observaron el crecimiento en las culturas de la protección medioambiental, adaptada en consideración de las realidades locales. Por ejemplo, en un país como Japón, con una alta densidad de población y una producción de desechos relacionada, pero constituido por islas con un espacio limitado para desechos, las prácticas medioambientalmente conscientes se han normalizado como parte de la cultura. Como tales, es práctica común separar los desechos en ocho o más categorías de reciclables, con los vecinos animándose unos a otros a hacerlo (Howe, discusión electrónica, 2014).

CULTURA PARA EDUCACIÓN MEDIOAMBIENTAL EN BELICE

En el sur de Belice, un área con una pequeña pero creciente población, la contaminación derivada del terreno está aumentando por la escorrentía agrícola, erosión que se debe al desmonte de bosques ribereños, detergentes que se acumulan en ríos, y basura plástica y desechos sólidos resultado por una indebida eliminación de residuos. El carnaval anual creado por el Instituto Toledo para el Desarrollo y el Medio Ambiente, la Copa Freshwater, saca provecho de la cultura local y la pasión nacional por el fútbol para llevar también educación medioambiental a niños de escuela primaria. El proyecto organiza un torneo de fútbol, y los criterios de participación explotan la cultura local y las necesidades medioambientales. Cada equipo debe planear y ejecutar un proyecto medioambiental que proteja los recursos de agua dulce o reduzca los efectos del cambio climático sobre las comunidades. Anteriores proyectos han incluido el inicio de programas de reciclaje; crear espacios verdes, eco-parques y clubes medioambientales en escuelas y comunidades; plantar árboles para proteger márgenes de ríos; organizar limpiezas en grupo de ríos y manantiales; el manejo de residuos sólidos; e incluso ofrece presentaciones a sus padres, la mayoría de los cuales son granjeros, sobre los efectos perjudiciales de los pesticidas y herbicidas sobre la vida acuática. A cambio, los niños pueden participar en la prestigiosa Copa Freshwater, un evento que reúne a comunidades, jóvenes y viejos por igual. El proyecto ha sido extraordinariamente exitoso. Aunque viven cerca del agua, en su mayor parte los niños, sus maestros y sus padres nunca habían oído hablar del cambio climático o no eran conscientes de sus efectos. La Copa Freshwater ha cambiado la situación a mejor, movilizándolo a escuelas y comunidades al completo para una mayor concientización sobre los ecosistemas de agua dulce y su protección. Igual de prestigioso que ganar la copa de fútbol es la victoria del equipo cuyo proyecto de gestión de residuos, agua o energía triunfa en el desafío medioambiental (Instituto Toledo para el Desarrollo y el Medio Ambiente, 2013).



Proyecto de educación ambiental escolar, Belice

CÓMO MEDIR LA CONTRIBUCIÓN DE LA CULTURA A UN MEDIO AMBIENTE SOSTENIBLE

- Número de países que han integrado conocimientos y prácticas tradicionales en políticas y planes de desarrollo medioambiental.
- Porcentaje de políticas y planes para la reducción de riesgos ante desastres y la adaptación al cambio climático que integran conocimientos y prácticas tradicionales.
- Número de especies protegidas a través de conocimientos tradicionales.
- Número de políticas dirigidas específicamente a la inclusión y el progreso de comunidades indígenas.
- Porcentaje de activos del patrimonio natural y cultural bajo amenaza en inventarios nacionales.
- Porcentaje del presupuesto proporcionado para proteger el patrimonio cultural y natural.

3.6 CULTURA, INCLUSIÓN Y RECONCILIACIÓN

La siguiente sección ofrece una síntesis de las contribuciones recibidas sobre este tema a través de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo que tuvieron lugar a nivel global (convocatoria de artículos, discusiones electrónicas, eventos temáticos y evento final) y a nivel nacional en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia.

MENSAJES CLAVE

- Los artistas y las instituciones culturales desempeñan un importante papel a la hora de garantizar la libertad de expresión y fomentar un diálogo inclusivo
- Las expresiones culturales ofrecen formas adecuadas de abordar traumas y reconciliar a comunidades que salen de conflictos
- El patrimonio cultural es un componente fundamental de la identidad de una comunidad y del desarrollo de una paz duradera
- El respeto por la diversidad cultural es indispensable para generar un diálogo positivo e inclusivo

La cultura tiene el potencial de tender puentes y dar forma a procesos de reconciliación más eficaces e inclusivos con una plena apropiación por parte de las comunidades. Los derechos culturales, el patrimonio, la identidad cultural y la vida cultural son realidades fundamentales, que proporcionan la legitimidad para una gobernanza local colectiva y participativa y están en la base de una paz sostenible y de sociedades inclusivas.



© MINUSMA/D. Dormino

Tombuctú, Malí

■ LOS ARTISTAS Y LAS INSTITUCIONES CULTURALES DESEMPEÑAN UN IMPORTANTE PAPEL A LA HORA DE GARANTIZAR LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN Y FOMENTAR UN DIÁLOGO INCLUSIVO

Los artistas a menudo se sitúan entre los individuos más dinámicos, comprometidos y honestos de la sociedad.

Su papel como críticos generalmente se encuentra bajo presión, debido al hecho de que muchas veces se inspiran en cuestiones sociales y atraen la atención sobre desafíos y deficiencias. Por este motivo los Diálogos consideraron que los artistas e instituciones culturales desempeñan un importante papel a la hora de reivindicar derechos y libertad de expresión, y fomentar la buena gobernanza. Los Diálogos hicieron referencia al apoyo que estos artistas necesitan en su papel como catalizadores del cambio social, contribuyendo a la lucha contra la exclusión y la desigualdad, imaginando nuevas formas para el futuro y devolviendo la esperanza. Las instituciones culturales, que son plataformas clave para los artistas, deberían utilizarse como espacios cívicos para el diálogo y la inclusión social, ayudando a reducir la violencia y aumentando la cohesión.

"Cuando la voz y las expresiones creativas de grupos marginales se ven fortalecidas, se convierten en contribuyentes activos para el desarrollo social y económico."

Embajador danés ante el Debate Especial de las Naciones Unidas sobre Cultura y Desarrollo, 5 de mayo de 2014

■ Los derechos culturales y el derecho a participar libremente en la vida cultural son derechos humanos fundamentales

y son indispensables para la dignidad y libertad de las personas. La participación plena y equitativa de hombres y mujeres, niños y niñas, en la vida cultural es un importante factor contribuyente para el desarrollo social sostenible. Al mismo tiempo, la estabilidad social crea condiciones que posibilitan que las jóvenes generaciones desarrollen un sentido de ciudadanía y de pertenencia a una comunidad, lo que está estrechamente vinculado a la experiencia de respeto y garantía de los derechos culturales. El derecho a tomar parte en la vida cultural supone que existe un entorno de libertad para que las personas elijan sus necesidades culturales (Martinell Sempere, 2014b)

■ LAS EXPRESIONES CULTURALES OFRECEN FORMAS ALTERNATIVAS DE ABORDAR TRAUMAS Y RECONCILIAR A COMUNIDADES QUE SALEN DE CONFLICTOS

En sociedades post-conflicto, las actividades culturales y la expresión artística hacen posible empezar a curar las cicatrices del pasado y a recobrar una sensación de normalidad y un sentido de identidad. En todo el mundo, las sociedades que tratan de superar pasados difíciles y que provocan división están recurriendo al poder de expresiones creativas como el teatro, la música, el cine y la literatura para permitir que las víctimas compartan sus historias, abrir temas difíciles para el debate, y reavivar la capacidad de volver a imaginar algo mejor. Aunque el foco principal de dichas actividades culturales es que los participantes tengan una experiencia común como grupo donde aprendan unos de otros y se sientan cómodos compartiendo sus pensamientos y sentimientos, muchos reportan también importantes efectos terapéuticos individuales de la participación en actividades culturales. Los efectos combinados de confrontar traumas como grupo y la sanación terapéutica individual hacen a las expresiones culturales particularmente eficaces para trabajar con comunidades que salen de conflictos u otras emergencias (CKU, 2014a). Enfoques similares han demostrado también ser muy eficaces en situaciones de violencia de género, tal como se presenta en la Parte 3.3 de este informe.

■ La participación activa en actividades culturales es un potente recurso en procesos de cambio y diálogo social.

Los Diálogos analizaron cómo la inclusión de participantes de diferentes grupos sociales y culturales en actividades culturales fortalece en mayor medida la coexistencia pacífica y la reconciliación. Se proporcionaron muchos ejemplos de mejores prácticas donde las expresiones culturales tienen un papel esencial a la hora de conducir a resultados positivos en sociedades post-conflicto, como en Cachemira, Palestina y Pakistán. Este tipo de actividades se utilizan en comunidades que salen de conflictos, o siguen experimentándolos, pero también se han aplicado reiteradamente cuando se trabaja con grupos de refugiados y personas desplazadas internamente (PDI). Las comunidades desplazadas a menudo pierden sus vínculos comunales y contextos de vida tradicionales, y también las comunidades de acogida tienden a experimentar desafíos por parte de un enorme grupo nuevo de personas que llegan a su área. Con frecuencia se han empleado actividades culturales para fomentar el diálogo y expresar experiencias, pero también para permitir que las comunidades –que salen de conflictos o comunidades con una afluencia de PDI/refugiados– se familiaricen con “el otro”.

EL HIP-HOP AYUDA A LA JUVENTUD DEL NORTE DE UGANDA A EXPRESARSE

▪ Se proporcionó el ejemplo de un proyecto de hip-hop en el norte de Uganda, que tenía el propósito general de mejorar y reducir la brecha sociocultural y económica entre los jóvenes de Uganda. Lo logró apoyando a jóvenes a la hora de adquirir habilidades artísticas y empresariales. Las actividades se llevaron a cabo en cinco regiones diferentes y tuvieron éxito al invitar a grupos locales a participar en ensayos y actuaciones. Grupos de diferentes regiones del país participaron en un campo de entrenamiento, donde colaboraron en proyectos de hip-hop. Tras la capacitación proporcionada a través del proyecto, algunos de los participantes también tomaron parte en festivales regionales y en un festival internacional en la capital, Kampala.

El proyecto utilizaba una forma popular de expresión cultural para llegar a grupos de jóvenes, a quienes de otra forma es difícil dirigirse. A través de los talleres y actuaciones, los participantes cambiaron su actitud hacia su propia cultura local de forma positiva e integraron lenguas locales y música tradicional en sus actuaciones de hip-hop. Los participantes aprendieron cómo el hip-hop y la composición de canciones les permiten expresarse y llegar al público. Los participantes mencionaron también la confianza en sí mismos como un resultado positivo del proyecto, en tanto que se sintieron confiados de alzar su voz (CKU, 2014a).



Taller de hip-hop Bayimba en Soroti, Uganda

© CKU/D. Eswalu

CINE, DANZA Y TEATRO PARA UN ENTENDIMIENTO MUTUO ENTRE COMUNIDADES DE REFUGIADOS DE IRAK, JORDANIA Y PALESTINA

▪ Jóvenes refugiados iraquíes en Jordania y en el campo de refugiados de Balata en la Orilla Occidental participaron en un proyecto iniciado por el departamento internacional para educación e integración del Teatro Betty Nansen de Dinamarca, CONTACTO. En colaboración con socios locales, el proyecto capacitó a jóvenes para contar sus propias historias a través de la danza, el teatro y el cine. Contribuyeron a crear un espacio en el que los jóvenes de comunidades de refugiados pudieran expresar sus sentimientos y pensamientos con total libertad. El proyecto pretendía directamente proporcionar una voz a jóvenes cuyas vidas se ven muy afectadas por conflictos, pero que casi nunca son escuchados en procesos formales de consolidación de paz. En Palestina, jóvenes ajenos al campo de refugiados participaron también en las actividades y descubrieron tanto sus propios talentos como los de los otros participantes. La experiencia común sentó las bases para una tolerancia, entendimiento mutuo y respeto entre los jóvenes participantes, lo que fue compartido en el escenario con un público más amplio. La obra fue también llevada de gira a aldeas remotas al norte de la Orilla Occidental. La gira demostró cómo actuar para un público empodera a la juventud refugiada, mientras que al mismo tiempo al público de las aldeas se le ofreció una nueva imagen de las personas del campo de refugiados (CKU, 2014a).



Contacto, Jordania, 2010

© CKU/Media Arts, Jordan

“Si queremos ayudar a los supervivientes no es suficiente con darles alimentos. La salud mental es tan importante como la salud física. Tenemos que ayudar a estas personas e intentar que recobren sus esperanzas. ¡Una experiencia positiva y hacer reír puede nutrir a una persona durante meses!”

Asha-Rose Migiro, Vicesecretaria General de las Naciones Unidas, durante una visita a Haití, febrero de 2010

Las prácticas culturales que integran a miembros de diferentes comunidades contribuyen al diálogo y disminuyen las distancias psicológicas. Las consultas ofrecieron muchos ejemplos satisfactorios sobre utilizar la cultura para el diálogo, en particular en lugares donde ha habido recurrentes tensiones interétnicas o marginación de minorías. La cultura estimula los sentidos, presenta una variedad de visiones, y permite una perspectiva diferente sobre la realidad. De esta forma, se convierte en un impulsor de la inclusión porque desencadena un diálogo entre individuos y comunidades. La cultura permite a las personas estar unidas e infunde en ellas un sentido de pertenencia al mismo grupo; por tanto, es un poderoso factor de integración, autoestima y relaciones entre comunidades (RFPAC, 2014).

EL TEATRO ABRE VÍAS PARA LA RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS COMUNALES EN PAKISTÁN Y SRI LANKA

▪ El Forum Theatre es un proyecto llevado a cabo por Pan Intercultural Arts y el British Council que desarrolló una forma interactiva de actuaciones para participantes de Pakistán y Sri Lanka. Las obras representan una cuestión social que sea relevante para el público. Tras una primera actuación, la historia es representada por segunda vez, y al público, apoyado por un facilitador, se le da la oportunidad de asumir el papel de protagonista y representar conductas alternativas que podrían llevar a un resultado diferente y más positivo. Utilizando esta fórmula, el Forum Theatre empodera al público para que piense en posibles soluciones alternativas a conductas que a menudo son dictadas por la presión social y cultural y las desafía de manera realista. También proporciona una plataforma para el diálogo y el debate entre la comunidad, donde una cuestión pueda desentrañarse y analizarse. El mayor logro del proyecto fue que los participantes reconocieron que el método promueve realmente un enfoque para la resolución de problemas y un cambio conductual (Pan Intercultural Arts, 2014).

Los participantes examinaron también formas diferentes en que **comunidades de todo el mundo han utilizado tradicionalmente la cultura y las expresiones culturales para el diálogo y para abordar conflictos.** Los Diálogos en Malí analizaron mecanismos tradicionales para la resolución de conflictos y cómo éstos pueden desempeñar un importante papel a la hora de aportar soluciones duraderas al conflicto actual, reconociendo al mismo tiempo los nuevos desafíos impuestos por la globalización y la naturaleza internacional de los conflictos. El ejemplo de los modernizados Gacaca en Ruanda fue mencionado también en las discusiones globales. Estas estructuras judiciales tradicionales se adaptaron tras el conflicto de la década de los

90 para convertirse en la base de un esfuerzo comunitario por la reconciliación y la verdad, y a menudo se ponen de relieve como uno de los principales mecanismos detrás de la rápida recuperación del país, puesto que involucraron a las personas en su propia recuperación y en desarrollar su propia historia.

LOS CANTOS PROPORCIONAN CLAVES SOBRE LA VISIÓN DEL CONFLICTO Y LA PAZ EN COMUNIDADES DEL SUR DE SUDÁN

▪ Un caso práctico examinó el amplio repertorio de cantos dinka del sur de Sudán y subrayó la alta predominancia de contenidos relacionados con la justicia social, la resolución de conflictos y el compromiso cívico. La tradición oral desempeña un importante papel para las comunidades de pastores dinka como fuente de legislación, fundamento para reivindicaciones y garantía de acciones en sociedades indígenas. Tradicionalmente, los cantos se utilizan como vehículo para la regulación social y política y son una forma culturalmente autorizada de divulgar fuertes sentimientos y opiniones, que de otra forma serían considerados ofensivos. Los cantos conllevan una autoridad moral en el derecho consuetudinario dinka y son reconocidos como testimonios en el contexto de audiencias públicas en las aldeas. Además, proporcionan un espacio para negociar con el poder, y por consiguiente arrojan luz sobre cómo el poder y el Estado son experimentados o imaginados a nivel más general. Los cantos ofrecen un registro de comunicaciones que ni está limitado por restricciones espaciales institucionales impuestas, ni regulado por la forma narrativa restrictiva y obligatoria del tribunal. Aunque su capacidad para crear paz y reconciliación en una sociedad marcada por una extrema violencia y exclusión política puede estar limitada, en tanto que a los cantos se les otorga una fuerza dentro de un marco culturalmente sancionado, ofrecen una importante orientación sobre cómo dar forma desde abajo a una justicia transitoria más culturalmente adecuada (Impey, 2014).



El proyecto dinka en el sur de Sudán

LOS MECANISMOS TRADICIONALES DE RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS SE REINVENTAN PARA CONTRIBUIR A LA CONSOLIDACIÓN DE LA PAZ EN MALÍ

Los Diálogos en Malí plantearon el ejemplo de los griots, denominados también los “héroes de la paz”. Las autoridades a todos los niveles de gobierno reconocen la importancia de incluir a estas voces tradicionales en la reconciliación en el proceso de paz en curso. En particular, el discurso del griot, que desafía y tranquiliza, es considerado una valiosa contribución para la reconciliación. Sin embargo, el actual conflicto supone un contexto muy novedoso para estos sistemas comunitarios tradicionales. Por lo general, los griots trabajan en

contextos que les son muy cercanos, las comunidades donde viven y donde conocen a los miembros y familias. Aunque el conflicto sigue afectando mucho a las comunidades locales, su naturaleza también va más allá de lo local, lo que plantea nuevos desafíos. Los griots y sus redes han estado involucrados en el actual proceso de reconciliación y están tratando de encontrar formas de adaptar la tradición a nuevas realidades. El actual proceso de reconciliación, debido a su complejidad, puede verse por consiguiente como un importante laboratorio de pruebas para la mediación griot. La capacidad del sistema milenario para redefinirse será fundamental para garantizar su validez y contribución a los desafíos actuales y futuros (Consultas nacionales, Malí, 2014).



Gao (Malí)

INVOLUCRANDO A LÍDERES RELIGIOSOS LOCALES PARA LA RESOLUCIÓN DE DISPUTAS EN DARFUR (SUDÁN)

▪ Un proyecto llevado a cabo en Darfur trabajó con comités comunitarios que habían formado parte de mecanismos tradicionales de resolución de disputas. Esto llevó a un aumento en el número de conflictos que fueron resueltos a través de mecanismos tradicionales en lugar de procesados en la comisaría local. El proyecto utilizaba también perspectivas y asociaciones con comunidades religiosas. En Darfur, los líderes religiosos son sumamente respetados dentro de las comunidades y desempeñan un papel crucial a la hora de evitar conflictos. Muchos se involucran directamente en procesos consuetudinarios locales, y allí donde no participan directamente, los líderes locales a menudo les piden a los imanes que den orientación independiente relacionada con la disputa (Islamic Relief, 2014).

■ EL PATRIMONIO CULTURAL ES UN ELEMENTO FUNDAMENTAL DE LA IDENTIDAD DE UNA COMUNIDAD A LA HORA DE DESARROLLAR UNA PAZ DURADERA Y UNA RECONCILIACIÓN

Al simbolizar a una comunidad o sociedad, el patrimonio es frecuentemente atacado y muchos sitios son utilizados también con fines militares. Los sitios del patrimonio siguen sufriendo considerables daños en épocas de conflicto y se ha demostrado que su destrucción y tráfico ilícito afecta a las comunidades a largo plazo, atacando un sentido colectivo de identidad y cohesión social, y debilitando los esfuerzos para la reconciliación y la paz. Numerosas conmemoraciones que tuvieron lugar en Europa Occidental en 2014 para recordar la Primera Guerra Mundial muestran el impacto duradero del conflicto y la forma en que la destrucción física del patrimonio, así como el patrimonio conmemorativo, da testimonio de ello.

“Proteger a los civiles significa también salvaguardar su historia y su identidad. El actual inicio de la reconstrucción de los mausoleos de Tombuctú es importante, puesto que constituyen un rasgo inalienable de la identidad de la ciudad, cuyo mismo propósito es proteger a sus habitantes.”

Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas en Malí, 2014

SALVAGUARDANDO LOS MANUSCRITOS DE TOMBUCTÚ COMO PARTE INTEGRAL DE CONSTRUIR UNA PAZ SOSTENIBLE EN MALÍ

▪ El patrimonio y las expresiones culturales en el norte de Malí fueron atacadas deliberadamente durante el reciente conflicto. Mausoleos y tumbas fueron destruidas y dañadas y más de 4,200 manuscritos fueron quemados. No obstante, aproximadamente 90% de más de 300,000 manuscritos de la región de Tombuctú fueron salvados mediante urgentes traslados a otras ubicaciones, pero la preocupación por el tráfico ilícito sigue siendo elevada. Durante los meses iniciales del conflicto, las comunidades locales, que habían sido responsables de salvaguardar los manuscritos durante generaciones, arriesgaron sus vidas trasladando los valiosos registros a lugares seguros en la capital, Bamako. Los relatos de los esfuerzos para salvar los manuscritos de Tombuctú dan testimonio de la importancia que la comunidad atribuye a su patrimonio. Los esfuerzos en marcha para restaurar las bibliotecas y mausoleos de modo que un día puedan regresar a Tombuctú son parte integral de la reconstrucción de la comunidad. En el lanzamiento de la campaña de restauración, el Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas y presidente de MINUSMA declaró que: “Proteger a los civiles significa también salvaguardar su historia y su identidad. El actual inicio de la reconstrucción de los mausoleos de Tombuctú es importante, puesto que constituyen un rasgo inalienable de la identidad de la ciudad, cuyo mismo propósito es proteger a sus habitantes”. Los propios manuscritos pueden desempeñar también un importante papel a la hora de construir una paz sostenible. Para lograrlo, resulta imperativo traducir los manuscritos para ser utilizados en la educación actual, por ejemplo. Los manuscritos de Tombuctú atestiguan progresos científicos, políticos, diplomáticos y económicos, incluyendo cuestiones medioambientales, buena gobernanza, derechos de mujeres y niños, resolución de conflictos, etcétera. A lo largo de la historia de la región, estas palabras escritas se han utilizado para acordar transacciones comerciales, legitimar la autoridad y evitar la guerra. Fueron un medio de influencia política y social, y el artículo comercial más rentable de Tombuctú. Para garantizar el mayor impacto posible en la reconstrucción de la comunidad, el proyecto ha involucrado desde el principio a las autoridades religiosas y las comunidades locales, que son las impulsoras de los esfuerzos de reconstrucción. El objetivo no es reconstruir las piedras, sino mantener la importancia cultural y el papel que desempeña el patrimonio a la hora de estructurar la vida de la comunidad (Consultas Nacionales, Malí, 2014).



© MINUSMAM, Dornino

Manuscritos en Tombuctú, Malí

Experiencias positivas han mostrado la importancia de construir juntos una narrativa entre las comunidades en conflicto con el fin de garantizar procesos de paz sostenibles.

Las discusiones electrónicas proporcionaron el ejemplo de cómo Ruanda creó un archivo online que contribuyó a desarrollar un sentido de justicia descifrando la historia de cómo sucedieron los crímenes de guerra. Este esfuerzo conjunto de asumir el pasado está ampliamente considerado como un paso crucial en un proceso de reconciliación (Tandon, 2014, discusión electrónica).

Para las comunidades que salen de conflictos, lidiar con el pasado requiere de un acceso al patrimonio.

El patrimonio cultural, como memoria colectiva de una comunidad, es fundamental para construir sociedades inclusivas y debería aumentarse en mayor medida. Los sitios y objetos culturales están estrechamente vinculados a la historia y a la cultura de la comunidad que los produjo, y la falta de dicho patrimonio, mediante la destrucción o el tráfico ilícito, puede resultar perjudicial para la identidad cultural de la comunidad. Los participantes en los diálogos mencionaron que el patrimonio

tiene un importante papel en la construcción de la paz, pero observaron también la necesidad de ser conscientes de que el patrimonio representa siempre una interpretación del pasado. En situaciones de conflicto, una interpretación equivocada o selectiva se utiliza a menudo para impulsar agendas que provocan división e ideologías conflictivas, y el patrimonio puede utilizarse para ese fin. Por ese motivo, un diálogo más inclusivo en torno al patrimonio que vaya más allá de estereotipos, considere el patrimonio de una nación como un todo, e incluya a las comunidades marginadas en la discusión general sobre la definición del patrimonio nacional resulta crucial para procesos de consolidación de paz (Tandon, 2014, discusión electrónica). Los diálogos también hicieron hincapié en que el contacto entre el mundo contemporáneo y el pasado supone un factor fundamental para el desarrollo saludable de la sociedad. La protección sistemática y accesibilidad del patrimonio cultural es tan importante como su presentación innovadora. Garantizar que el patrimonio es presentado mediante medios modernos permite a la cultura contribuir plenamente a un desarrollo social sostenible, y las instituciones depositarias contemporáneas del patrimonio cultural son parte integral de estos esfuerzos.

RECONSTRUIR EL PUENTE DE MOSTAR EXPRESA LA ESPERANZA DE PAZ EN BOSNIA Y HERZEGOVINA

▪ La destrucción del Puente Viejo, Stari Most, de Mostar en 1993 supuso no sólo la pérdida de una invaluable estructura otomana, sino también un duro golpe espiritual para la ciudad multiétnica de Bosnia y Herzegovina. Cuando el puente se derrumbó bajo la artillería de un tanque croata, el pueblo de Mostar experimentó una sensación de irreparable desarraigo después de que su ciudad hubiese perdido su principal símbolo. Durante la guerra en la antigua Yugoslavia de 1991 a 1999, los emblemas culturales fueron deliberadamente convertidos en objetivo para eliminar los vestigios de un pasado común entre comunidades diversas. Por este motivo el proyecto para reconstruir el puente fue tan importante simbólicamente: reconstruir no suponía restaurar los vínculos de transporte –una utilitaria estructura de metal ya cumplía esa función–, sino restaurar el alma de la ciudad y devolverle su sentido de identidad. La reconstrucción del puente ha estado rodeada de cuestiones estéticas e históricas, así como prácticas. Por ejemplo, ¿debería haberse rehecho tal como era cuando se construyó en un principio, o como se convirtió con todas las adiciones de cuatro siglos? No era simplemente una cuestión de volver a montar los viejos elementos, reconstruir el Puente Viejo de Mostar fue una empresa profundamente humana. Si el puente logra su propósito, se convertirá, como dice el escritor Predrag Matvejević, en “una labor de solidaridad humana por excelencia, un oponente de la violencia, la intolerancia y el odio. Un puente que es un verdadero puente”. (UNESCO)



Museo Conmemorativo de Tuol Sleng, Phnom Penh (Camboya)

Reconstruir y reconciliar comunidades exige también la conmemoración y el desarrollo de lugares para la memoria.

Las investigaciones indican que existe una relación entre la capacidad para abordar el legado de un conflicto de manera integral e inclusiva y el potencial para desarrollar una paz sostenible. Los procesos de paz exitosos requieren que las comunidades afectadas asuman el pasado. Más allá de una justicia transitoria, lidiar con el pasado abarca la atención a las historias y formas de conmemorar de las personas, las cuales, si se desarrollan de manera participativa, contribuyen enormemente a una reconciliación duradera. El patrimonio, las expresiones culturales e instituciones culturales pueden desempeñar un importante papel en esto, ya que la conmemoración puede adoptar muchas formas que van desde monumentos y museos a celebraciones del día de los caídos. Se han mostrado ejemplos satisfactorios de archivos (sobre derechos humanos), proyectos de historia oral y exposiciones, pero también de la creación de sitios o centros



Stari Most, Mostar, Bosnia y Herzegovina

conmemorativos y museos. Además, pueden utilizarse otras formas de expresión cultural –cine y teatro, por ejemplo– para conmemorar el pasado y dar paso a una paz sostenible.

■ EL RESPETO POR LA DIVERSIDAD CULTURAL ES INDISPENSABLE PARA GENERAR UN DIÁLOGO POSITIVO E INCLUSIVO

Como tendedora de puentes, la cultura desempeña un marcado papel en la diplomacia y el fortalecimiento de relaciones internacionales. En un mundo globalizado, los intercambios interculturales contribuyen a un mejor entendimiento entre comunidades y naciones. Promover el

pluralismo cultural a través de intercambios culturales con otros países ayuda en la mejora del entendimiento mutuo entre países y en la promoción y respeto hacia la diversidad cultural y los derechos humanos universales.

La diversidad cultural y el diálogo intercultural son un prerequisite para la erradicación de la discriminación y para generar respeto y tolerancia entre las personas. La diversidad cultural es una cuestión social vinculada a la creciente variedad de códigos sociales que operan dentro de las sociedades y entre ellas. Conceptos como estilos de vida, representaciones sociales, sistemas de valores, códigos de conducta, relaciones sociales, y nociones de espacio y comunicación pública y privada no pueden reducirse a un modelo único. Las consultas nacionales en Malí hicieron referencia a la importancia de ir más allá de la reconciliación y respetar la diversidad, permitiendo que se hable de tolerancia. Cuando la diversidad no forma parte del diálogo y no se promueve como fuerza positiva, la tolerancia hacia "el otro" ya no existe, y esta visión de una identidad cultural restrictiva se ha convertido en muchos lugares en una amenaza para la estabilidad. Por este motivo, es necesario incluir la cultura y la diversidad con el fin de lograr una paz duradera. Asimismo, en Bosnia y Herzegovina, respetar la diversidad cultural es considerado como uno de los principales requisitos para lograr la paz y la seguridad y para un desarrollo social inclusivo. Se cree que una mejora en el entendimiento intercultural supone una absoluta necesidad y debería ser parte de un enfoque de la reconciliación.

La diversidad cultural reconoce la naturaleza multicultural de las sociedades y fomenta la inclusión. En Ecuador, se organizaron campañas de concientización para erradicar los estereotipos y la xenofobia hacia grupos históricamente excluidos. La promoción y reconocimiento del patrimonio cultural inmaterial, así como del conocimiento tradicional de grupos excluidos, fue mencionado como particularmente importante a la hora de generar sociedades más inclusivas. Los conocimientos tradicionales hacen posible que nuevas generaciones respeten y disfruten la diversidad, al tiempo que contribuyen a hacer nuestras sociedades verdaderamente multiétnicas y capaces de superar la discriminación y el racismo, los cuales, de una u otra forma, siguen planteando una amenaza para nuestra coexistencia, desarrollo sostenible y bienestar (Cunningham, 2013a).

SITIOS DE MEMORIA DE LA RUTA DEL ESCLAVO PARA IMPULSAR LA INCLUSIÓN EN EL CARIBE

El proyecto Sitios de Memoria de la Ruta del Esclavo en el Caribe fue lanzado en mayo de 2006 en La Habana (Cuba). La iniciativa hizo posible que un grupo de expertos de Aruba, Cuba, Haití, República Dominicana, Jamaica y Curaçao aportara experiencias para la identificación e inventario de sitios de memoria relacionados con la historia de la esclavitud en el Caribe. De carácter interdisciplinario, el proyecto integra conceptos de diversidad cultural, diálogo, desarrollo y patrimonio en su sentido más amplio. Se centra en organizar eventos como carnavales, festivales, reuniones religiosas y académicas, promoción cultural y trabajo comunitario, junto con el desarrollo de sitios de memoria. Un papel igual de importante lo desempeñan museos y otras instituciones culturales, puesto que no sólo exhiben colecciones, sino que también organizan actividades atractivas para un amplio abanico de públicos. Éstas incluyen actuaciones en vivo por parte de grupos tradicionales y contemporáneos, así como visitas a otros sitios de memoria relacionados con sus áreas de interés. El objetivo general del proyecto es utilizar la cultura, el patrimonio y las expresiones artísticas para conmemorar la historia de la esclavitud y su gente en la sociedad caribeña y para fomentar una mayor inclusión (Comité Científico Internacional del Proyecto Ruta de Esclavos de la UNESCO, 2014).



“Ojalá que las historias que recopilamos fuesen tan inspiradoras para las jóvenes y mujeres como las historias de mi madre lo han sido para mí Escuchar estas historias resulta aleccionador e inspirador. Aunque subrayan la singularidad de las experiencias de cada individuo, muestran cómo las causas estructurales sociales, culturales y económicas de la desigualdad de género nos afectan a todos.”

Maissan Hassan. Foro Mujeres y Memoria. Egipto. 2014



© E. Selter

LOS PROYECTOS DE HISTORIA ORAL DE MUJERES AUMENTAN LA INCLUSIÓN EN EGIPTO ■

El Foro Mujeres y Memoria (WMF) ha estado recopilando y documentando la historia de las mujeres en Egipto durante casi veinte años, por ejemplo a través de la adquisición de colecciones privadas, proyectos de historia oral, reedición de libros de feministas pioneras y del establecimiento de la Biblioteca y Centro de Documentación Mujeres y Memoria. Recientemente, el WMF ha lanzado el Proyecto La Documentación como Empoderamiento, que arroja luz sobre las experiencias de mujeres que participan en la esfera política y pública de Egipto. La producción y difusión de conocimientos culturales alternativos sobre roles de género en Egipto y la región árabe es importante para superar los estereotipos negativos dominantes. Los enfoques creativos hacia la documentación feminista y la educación sobre género son claves para ayudar a difundir este conocimiento entre investigadores, estudiantes, activistas, medios de comunicación y el público en general. La recopilación de diferentes tipos de conocimiento y patrimonio ha permitido también que se emprendan proyectos más dirigidos, como el proyecto de 2014 sobre los derechos de las mujeres y el estado (ONU Mujeres/Foro Mujeres y Memoria, 2014).

CÓMO PUEDE LA CULTURA CONTRIBUIR A LA INCLUSIÓN SOCIAL Y LA RECONCILIACIÓN

- Número de esfuerzos en resolución de conflictos que incluyen mecanismos tradicionales.
- Número de medidas para fortalecer el acceso de poblaciones desplazadas y afectadas por conflictos a actividades culturales como medio de restablecer una vida normal.
- Porcentaje de comunidades desplazadas y de refugiados con acceso a cultura.
- Número de regulaciones que dificultan la libertad de expresión y creación artísticas.

4

CULTURA: PRIORIDADES PARA LA AGENDA DE DESARROLLO POST-2015

A continuación se resumen los principales mensajes de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo

La cultura debe ser parte integral de los esfuerzos de reducción de la pobreza como un sector económico fuerte, innovador y resiliente y como una fuerza para garantizar una mayor inclusión

- La cultura ayuda a erradicar los aspectos tanto sociales como económicos de la pobreza
- La cultura mejora la eficacia de los programas de desarrollo locales garantizando que los enfoques se adapten a las realidades y necesidades locales
- La innovación cultural y la creatividad son fundamentales para garantizar la competitividad, diversificar y expandir más la economía y desarrollar modelos de negocio innovadores
- El turismo cultural y las industrias relacionadas desempeñan un importante papel a la hora de reducir la pobreza

Los programas de educación deben incluir la cultura para garantizar un acceso para todos y proporcionar contenidos de mejor calidad, adaptados a un entorno contemporáneo y multicultural

- Una cultura atractiva llega a aquellos que están sin escolarizar y proporciona programas educativos de mejor calidad
- Cuando se encauza en la educación, la cultura genera confianza y fomenta el diálogo, preparando mejor a los jóvenes para la vida en una sociedad multicultural
- Las expresiones culturales son fundamentales para el desarrollo holístico de los jóvenes, ayudándoles a lograr mejores resultados educativos
- La cultura y las instituciones culturales son fundamentales para un aprendizaje informal y duradero

La igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres no pueden lograrse sin incorporar enfoques culturalmente sensibles, fomentar la participación cultural y promover la economía cultural

- Considerar el contexto cultural y promover la participación cultural ayuda a impulsar la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres
- Al ofrecer oportunidades económicas, la cultura ayuda a abordar uno de los principales desafíos para lograr la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres
- La cultura aumenta la resiliencia, reduce las vulnerabilidades y aborda la violencia de género

Una urbanización sostenible requiere de recursos culturales para integrarse y ponerse en marcha para crear entornos de vida más sostenibles, económicamente viables e inclusivos

- La cultura y la protección del patrimonio urbano definen la identidad de un lugar y fomentan un sentido de pertenencia
- La planeación y el desarrollo que integran la cultura aumentan las oportunidades económicas y mejoran la calidad de vida en áreas urbanizadas
- La cultura transforma espacios públicos en lugares de diálogo y contribuye a reducir las desigualdades y a fomentar la inclusión social

Los conocimientos tradicionales y la diversidad cultural deben formar parte de políticas y programas medioambientales sostenibles, fortaleciendo la resiliencia de las comunidades y reduciendo su vulnerabilidad ante impactos relacionados con el clima

- Promover el vínculo intrínseco entre la diversidad cultural y la biodiversidad garantiza una mayor sostenibilidad medioambiental
- Los conocimientos y habilidades tradicionales desarrollan una resiliencia para contrarrestar los efectos de los desastres naturales y el cambio climático
- La cultura es un importante recurso para promover patrones de consumo y prácticas agrícolas sostenibles, contribuyendo a una mayor seguridad alimentaria

El acceso y la participación en la cultura y el patrimonio de todos los individuos y comunidades contribuirán a mejorar la cohesión social y ayudarán a construir sociedades pacíficas

- Los artistas e instituciones culturales desempeñan un importante papel a la hora de garantizar la libertad de expresión y fomentar un diálogo inclusivo
- Las expresiones culturales ofrecen formas adecuadas de abordar traumas y reconciliar a comunidades que salen de conflictos
- El patrimonio cultural es un componente fundamental de la identidad de una comunidad y de la construcción de una paz duradera
- El respeto por la diversidad cultural es indispensable para generar un diálogo positivo e inclusión



ANEXOS



© E. Selter

Estambul, Turquía

5.1 NOTA CONCEPTUAL DE LOS DIÁLOGOS POST-2015 SOBRE CULTURA Y DESARROLLO



■ ANTECEDENTES

En las últimas décadas, ha habido un reconocimiento cada vez más explícito del papel de la cultura para el desarrollo sostenible y la reducción de la pobreza. Los países han empezado a considerar la cultura como un activo a la hora de erradicar la pobreza, la desigualdad y la discriminación, al tiempo que se buscan vías de desarrollo innovadoras con una plena apropiación por parte de las comunidades. En un momento en que los líderes están buscando nuevas estrategias para fomentar cambios transformativos, la cultura y la diversidad cultural son vistas como catalizadores para la creatividad, la innovación y la renovación de ideas y sociedades. La cultura precisamente permite la sostenibilidad: como fuente de identidad y cohesión social, ayudando a las personas a dar sentido al futuro. Las políticas de desarrollo receptivas a contextos culturales producen resultados de desarrollo más sólidos y más sostenibles. El sector de la cultura es también un impulsor de desarrollo sostenible que genera ingresos, crea empleos dignos y mejora la subsistencia. A nivel global, está surgiendo una nueva economía creativa como un potente motor de crecimiento sostenible e inclusivo. En 2011, el comercio mundial de bienes y servicios creativos ascendió a un récord de 624,000 millones de dólares, a una tasa de crecimiento anual promedio del sector de 9% desde 2002. Esta tendencia es incluso más fuerte en los países en desarrollo, donde las exportaciones de bienes creativos han aumentado en un promedio de 12% anual durante ese periodo (*Informe sobre la Economía Creativa 2013*). En su capacidad para abordar los aspectos tanto económico como social de la pobreza, la cultura puede ayudar a integrar mejor los aspectos social, económico y medioambiental del desarrollo, los cuales son una condición previa para la sostenibilidad.

Cultura y desarrollo: décadas de reflexión y acción

El vínculo entre cultura y desarrollo ha sido el centro de debates de alto nivel y declaraciones oficiales a nivel nacional, regional y global durante los últimos 30 años. Más recientemente, importantes informes internacionales han llamado a una mejor integración de la cultura en la Agenda de Desarrollo Sostenible¹.

Los muchos aspectos del papel de la cultura y sus vínculos con el desarrollo sostenible han sido plasmados en una serie de siete convenciones culturales por parte de la UNESCO que proporcionan una sólida base para la promoción de la cultura para el desarrollo sostenible, y han sido traducidos a nivel nacional en varias estrategias, políticas y programas para implementar esta visión sobre el terreno. Los 18 Programas Conjuntos de las Naciones Unidas financiados bajo la ventana temática sobre Cultura y Desarrollo del Fondo ODM se sitúan aquí como una importante contribución. Estos programas pusieron de relieve el poder de los programas culturales y los enfoques basados en la cultura para proporcionar soluciones innovadoras y eficaces a cuestiones transversales, como la igualdad de género, la inclusión social, la educación de calidad y la creación de empleo. Y lo que es incluso más importante, la cultura está actualmente incluida en 70% de UNDAFs, en comparación con menos de 30% de UNDAFs en 2006.

1. Incluyendo la edición de 2004 del *Informe sobre Desarrollo Humano* del PNUD, los dos Informes sobre la Economía Creativa de UNCTAD/PNUD publicados en 2008 y 2010, el *Informe sobre la Economía Creativa* de la UNESCO/PNUD de 2013, y el *Informe sobre el Estado de la Población Mundial en Cultura y Derechos Humanos* del UNFPA.

La cultura está relacionada con todas las áreas temáticas de los UNDAFs, lo que refleja una vez más el amplio alcance de las acciones del sector para responder a las necesidades y prioridades a nivel país.

Un reconocimiento y una solicitud de la Asamblea General de las Naciones Unidas

La necesidad de integrar mejor la cultura en estrategias de desarrollo sostenible fue reconocida en dos resoluciones consecutivas de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre cultura y desarrollo, respectivamente en 2010 (A/RES/65/166) y 2011 (A/RES/66/208). En esa misma línea, y con un enfoque específico en la agenda de desarrollo post-2015, la Declaración Ministerial del segmento de alto nivel de 2013 del ECOSOC afirmaba que “la cultura es un componente esencial del desarrollo sostenible; representa una fuente de identidad, innovación y creatividad para el individuo y la comunidad; y es un importante factor a la hora de generar inclusión social y erradicar la pobreza, proporcionando crecimiento económico y apropiación de los procesos de desarrollo. Por tanto, nos comprometemos a buscar una integración más visible y efectiva, y a encauzar la cultura en políticas y estrategias de desarrollo social, medioambiental y económico a todos los niveles” (E/2013/L.28).

El 5 de diciembre de 2013, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó la Resolución A/RES/68/223 sobre Cultura y Desarrollo Sostenible, la cual “solicita al Secretario General [...] en consulta con los Estados Miembros, fondos y programas relevantes de las Naciones Unidas y las agencias especializadas de las Naciones Unidas, en particular la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, que presente opciones para un enfoque consolidado de las Naciones Unidas sobre cultura y desarrollo sostenible”. Esta resolución representa un importante avance para la Agenda de Desarrollo, reconociendo en detalle los vínculos directos entre la cultura y los tres pilares del desarrollo sostenible, así como con la paz y la seguridad. También afirma explícitamente que la cultura es tanto un facilitador como un impulsor del desarrollo sostenible y hace hincapié en su papel para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Tras una primera serie de consultas sobre la Agenda Post-2015 en 2012-2013, el Grupo de Desarrollo de las Naciones Unidas ha decidido recientemente continuar un diálogo inclusivo con una segunda ronda de consultas a nivel nacional. Estas consultas se centrarán en seis temas, entre los cuales se encuentra “cultura y desarrollo”.

■ OBJETIVO DE LAS CONSULTAS GLOBALES Y NACIONALES

El objetivo de las consultas es permitir que una diversidad de interesados articule su visión de la cultura y su integración en la Agenda de Desarrollo Post-2015, incluyendo su papel como elemento crucial del enfoque basado en los derechos humanos, y hacer recomendaciones en ese sentido.

Más allá del enfoque sobre la cultura y las industrias creativas (el “QUÉ”), hay también una expectativa por parte de los Estados Miembros de propuestas pragmáticas sobre cómo hacer que la agenda emergente esté relacionada con una labor (el “CÓMO”). Los denominados “medios de implementación” han sido identificados como un importante componente del debate sobre el camino a seguir.

Décadas de experiencia en el diseño, implementación y evaluación de programas de desarrollo en diversos contextos han subrayado especialmente que las dinámicas culturales tienen que ser examinadas como parte del impulso por los derechos humanos, y como un medio de implementación crucial para determinar cómo los valores, conductas y suposiciones desempeñan un papel a la hora de excluir o discriminar a algunos individuos y/o comunidades, o de mejorar los derechos y la salud de las personas, incluyendo la salud reproductiva.

Las recomendaciones consolidadas resultantes de las consultas globales y nacionales formarán parte del informe del UNDG sobre el resultado de la A/RES/68/223 sobre las consultas sobre los seis temas, incluyendo “cultura y desarrollo”, lo que a su vez informará al Grupo de Trabajo Abierto sobre Objetivos de Desarrollo Sostenible, así como al informe del Secretario General de las Naciones Unidas sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015 a emitirse en el otoño de 2014.

Partiendo del marco de la resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre cultura y desarrollo, las consultas nacionales y globales sobre cultura y desarrollo que serán codirigidas por la UNESCO, el UNFPA y el PNUD deberían examinar la contribución de la cultura a los subtemas propuestos a continuación.

Cultura y reducción de la pobreza

Las industrias culturales y creativas representan uno de los sectores de más rápida expansión en la economía global. Representan también una fuente de actividades locales generadoras de ingresos, con apropiación por parte de las personas y arraigadas en el tejido local. Entre otras, el patrimonio cultural, las industrias culturales y creativas, las artes y artesanías, el turismo cultural sostenible, la revitalización urbana impulsada por la cultura y las infraestructuras culturales pueden servir como herramientas estratégicas para la reducción de la pobreza, la generación de ingresos y el desarrollo económico inclusivo, puesto que atraen inversiones y garantizan empleos en la economía verde, con una base local, estables y dignos.

El apoyo a la creatividad es también crucial, a través de activos creativos, incluyendo a las industrias culturales y creativas, y la diversidad de las expresiones culturales y artísticas. Explotar el poder transformador de la creatividad puede contribuir eficazmente a hacer de la globalización una fuerza más positiva para las generaciones actuales y futuras, y a encontrar resultados de desarrollo imaginativos y sostenibles.

Además, los enfoques culturalmente sensibles hacia los planes de desarrollo pueden aumentar la eficacia de los programas de reducción de la pobreza, al abordar eficazmente sus dimensiones humana, social y económica. Más allá de sus beneficios económicos, las actividades del sector creativo, principalmente las industrias culturales y creativas, los programas relacionados con el patrimonio y el desarrollo del turismo cultural equitativo, también generan y amplían capacidades humanas que empoderan e incluyen a mujeres, grupos indígenas y jóvenes a escala local.

Cultura y educación

La forma en que las personas aprenden y transmiten conocimientos varía de acuerdo a sus diferentes antecedentes y entornos culturales. Las estrategias educativas que son más receptivas a las culturas, contextos y necesidades locales tienen más probabilidades de ser eficaces a la hora de fomentar sociedades más cohesionadas.

Además, los programas educativos culturalmente adaptados pueden ayudar a apoyar y mejorar una educación de calidad. La Década de la Educación para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas (DEDS, 2005-2014) ha demostrado que integrar perspectivas de diversidad cultural y diálogo intercultural en los sistemas de aprendizaje y educación permite el desarrollo de talento, estimula el pensamiento crítico y creativo y tiene un impacto en los valores y patrones de conducta. Cuando se encauzan en estrategias educativas, las iniciativas culturales que reconocen la diversidad dentro de un enfoque basado en los derechos humanos desempeñan un importante papel a la hora de crear confianza y un entendimiento mutuo entre comunidades multiculturales.

Cultura, igualdad de género y empoderamiento de las mujeres

Los proyectos relacionados con la cultura contribuyen al empoderamiento de las mujeres y propician directa o indirectamente la igualdad de género. Como creadoras y empresarias, las mujeres han contribuido enormemente a fortalecer sectores creativos, especialmente en los países en desarrollo. Además, las industrias culturales y creativas han ayudado a fortalecer sus oportunidades económicas. Como ciudadanas activas que participan en la vida cultural, las mujeres desempeñan un importante papel a la hora de fomentar el desarrollo comunitario y la inclusión social. Como tales, las mujeres siguen haciendo importantes contribuciones para combatir la violencia de género a través de actividades culturales dirigidas, así como a través de pioneras intervenciones culturalmente adecuadas en todas las áreas de desarrollo.

Las culturas son facilitadoras e impulsoras cruciales para el cambio social y deberían estar en la base de los esfuerzos para alcanzar los derechos humanos, la igualdad de género y la lucha contra todas las formas de discriminación debido a sexo, edad, etnicidad, discapacidad, ubicación, estado civil, identidad de género, condición social o cualquier otro estatus. El valor añadido de integrar el conocimiento de las dinámicas y la sensibilidad culturales permite una apreciación de las formas en que las personas funcionan en sus contextos sociales y tienen acceso a los servicios y derechos sexuales y de salud reproductiva.

En este contexto, debe recordarse, de conformidad con el artículo 4° de la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural de la UNESCO (2001), que “la defensa de la diversidad cultural es inseparable del respeto por la dignidad humana. Implica un compromiso hacia los derechos humanos y las libertades fundamentales, en particular los derechos de las personas que pertenecen a minorías y los de los pueblos indígenas. Nadie puede invocar la diversidad cultural para infringir derechos humanos garantizados por la legislación internacional, ni limitar su alcance”.

Cultura, ciudades sostenibles y organización

La rápida urbanización a nivel global –para 2050, alrededor de 70% de la población mundial vivirá en áreas urbanas– está planteando ya importantes desafíos, particularmente para los países de bajos ingresos y medios ingresos. Una vida cultural dinámica y la calidad de los entornos urbanos históricos son fundamentales para que las ciudades sean sostenibles. Los gobiernos locales se ven desafiados a preservar y mejorar estos entornos en armonía con sus contextos naturales.

Las políticas culturalmente conscientes en las ciudades deberían promover el respeto por la diversidad, la transmisión y continuidad de valores y la inclusión, aumentando la participación de individuos y comunidades en la vida pública y mejorando las condiciones de los grupos más desfavorecidos. Las infraestructuras culturales y los centros culturales pueden utilizarse como espacios cívicos para el diálogo y la inclusión social, ayudando a reducir la violencia y a fomentar la cohesión. La remodelación, impulsada por la cultura, de áreas urbanas, y espacios públicos en particular, debería promoverse para preservar el tejido social, mejorar los rendimientos económicos, aumentar la competitividad, y dar impulso a la diversidad cultural, así como a expresiones creativas. Al mismo tiempo, el patrimonio cultural se está perdiendo a un ritmo alarmante como resultado de la urbanización, las presiones del desarrollo, la globalización, y los fenómenos relacionados con el cambio climático.

Cultura, medio ambiente y cambio climático

El acceso a bienes y servicios medioambientales fundamentales debería garantizarse a través de una mayor protección y un uso más sostenible de la diversidad biológica y cultural. La salvaguarda de conocimientos y habilidades tradicionales relevantes resulta crucial para influir en un consumo más responsable y para fortalecer la sostenibilidad medioambiental. También da testimonio de la importante interrelación entre la diversidad cultural y la diversidad biológica.

La preservación y revitalización del patrimonio cultural y natural han contribuido enormemente a evitar la pérdida de biodiversidad y de excepcionales sitios y paisajes culturales y naturales. La conservación de ciudades y distritos históricos en lugar de su sustitución por nuevos edificios ha sido reconocida durante mucho tiempo como una importante estrategia para reducir las emisiones de CO₂. La adecuada conservación del entorno histórico, incluyendo paisajes culturales, y la salvaguarda de conocimientos, valores y prácticas tradicionales relevantes, en sinergia con otros conocimientos científicos, aumenta la resiliencia de las comunidades ante los desastres y el cambio climático. El uso de recursos locales contribuye también a reforzar patrones de consumo más sostenibles y a la preservación de la biodiversidad. Algunos proyectos creativos y programas educativos utilizan satisfactoriamente actividades relacionadas con las artes y la cultura para mejorar la comunicación efectiva sobre cuestiones medioambientales.

Cultura, inclusión y reconciliación

En el contexto de la globalización, y de cara a los desafíos a la identidad y las tensiones que puede crear, el respeto por la diversidad cultural y la promoción de un diálogo intercultural e interreligioso resulta crucial para forjar sociedades más inclusivas, estables y resilientes. La rehabilitación del patrimonio cultural y las industrias culturales pueden también ayudar a las comunidades afectadas por conflictos a recobrar un sentido de dignidad y una sensación de normalidad.

La consideración de los contextos culturales, incluyendo las dinámicas religiosas, debería también integrarse en iniciativas de resolución de conflictos y procesos de consolidación de paz. Recientes resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (incluyendo las UNSCRs 2122 y 1780 NS 2095) han reconocido el papel y el potencial de las mujeres y los jóvenes como consolidadores de paz y agentes de cambio positivo.

Garantizar los derechos culturales, el acceso a bienes y servicios culturales, la libre participación en la vida cultural, la libertad de expresión artística y la no discriminación en el acceso a todos los servicios de desarrollo resultan cruciales para

forjar sociedades inclusivas y equitativas. Fomentar la participación cultural contribuye a promover una ciudadanía activa. Son necesarias medidas para promover un acceso equitativo a los recursos culturales y aumentar las oportunidades para reconocer el patrimonio propio y el de otros y aprender de ello para desarrollar una paz duradera.

Además, más allá de sus beneficios económicos, el patrimonio cultural es un activo crucial para desarrollar cohesión social e identidad nacional. En las situaciones post-conflicto en particular, el reconocimiento y la protección del patrimonio cultural ayuda a fomentar un reconocimiento y entendimiento mutuos, y tolerancia y respeto entre diferentes comunidades.

■ EL PROCESO DE CONSULTAS

Las consultas sobre la cultura como impulsor y facilitador del desarrollo sostenible fueron codirigidas por la UNESCO, el UNFPA y el PNUD. A nivel país, se estableció una estrecha cooperación con los Equipos País de las Naciones Unidas, sobre la base, allí donde existan, de grupos de trabajo sobre cultura y desarrollo dentro de los UNCTs. Las consultas buscaron involucrar a un amplio abanico de importantes grupos de interés (incluyendo a autoridades a todos los niveles de gobierno, sector privado, fundaciones filantrópicas, organizaciones de la sociedad civil incluyendo la comunidad científica y académica, y organizaciones culturales así como religiosas).

A nivel global, la coordinación con otras agencias de las Naciones Unidas fue garantizada por la UNESCO, el UNFPA y el PNUD en su papel como agencias codirectoras para el tema, relacionadas también con el Equipo de Trabajo sobre Cultura y Desarrollo del UNDG.

Todas las consultas abordaron los elementos transversales de género, derechos humanos, jóvenes y desigualdades. Los principales mensajes y lecciones aprendidas fueron documentados y ofrecidos mediante una sólida estrategia de difusión para informar las negociaciones intergubernamentales. Las siguientes actividades se realizaron para el proceso de consulta:

Recogiendo evidencias (abril-julio de 2014)

- Discusión/consulta virtual facilitada a través de la plataforma www.worldwewant2015.org
- Acoger discusiones electrónicas en torno a los seis temas en la plataforma worldwewant2015.org. La discusión electrónica tuvo lugar de abril a mayo, de modo que se pudo resumir a tiempo para el primer periodo de reporte e incorporarse potencialmente al informe del GTA
- Análisis de bibliografía sobre cultura y desarrollo: examinar las investigaciones existentes para cada uno de los subtemas, así como reportes temáticos y de país de la primera ronda de Consultas Post-2015 dirigida por el UNDG
- Convocatoria de artículos
- Convocatoria pública de casos prácticos (investigaciones existentes o nuevas) resumidas como propuestas de (máximo) 1,500 palabras. Los casos prácticos debieron estar basados en metodologías y/o ejemplos concretos de buenas prácticas dentro de los seis subtemas o una combinación de ellos. Los autores de las propuestas seleccionadas fueron invitados a presentar artículos completos (publicados en worldwewant2015.org y potencialmente en un compendio) y a participar en un encuentro final. Los artículos se publicaron en el sitio web www.2015 y utilizados para reporte en informes y procesos Post-2015.

Generando impulso a nivel de país (abril-agosto de 2014)

Como se establece en la Nota Conceptual general sobre la segunda ronda de las consultas nacionales, varios países fueron seleccionados para realizar consultas nacionales sobre cultura y desarrollo con apoyo financiero a asignarse por parte de la Secretaría Única Post-2015.

Los países evaluaron y documentaron la experiencia existente sobre monitoreo participativo a través de talleres de consulta a nivel nacional/subnacional. Los países que se ofrecieron para tomar parte en este ejercicio: Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia. Bosnia y Herzegovina y la India también han expresado interés en participar de alguna forma. Todos los países fueron bienvenidos y se les animó a participar en discusiones virtuales y en la presentación de artículos/casos prácticos. El reporte sobre los hallazgos de estos ejercicios se incorporó en las discusiones/procesos post-2015 a nivel global. Los Equipos País de las Naciones Unidas elaboraron notas conceptuales nacionales para estas actividades, en asociación con gobiernos y la

sociedad civil en el país. También se identificaron expertos del gobierno o nombrados por el gobierno para su participación en el proceso. Los países incluyeron algunas disposiciones específicas sobre su contribución al espacio de implicación www.worldwewant2015.org en sus notas conceptuales. Los lineamientos del UNDG a partir de las consultas de la “Ronda 1” fueron también útiles a la hora de elaborar adicionalmente notas conceptuales y actividades previstas: www.undg.org/docs/12532/POST%202015%20-%20ENGLISH%20-%20July%2008.pdf

Reportando en los Informes Intergubernamentales/de las Naciones Unidas y otros eventos y procesos globales (junio de 2014-septiembre de 2015)

Aunque las consultas dirigidas por países fueron regulares, los resultados de éstas, así como las consultas electrónicas, el análisis de bibliografía y los casos prácticos aceptados se sintetizaron progresivamente y se entregaron como aportes para importantes informes, incluyendo el Informe del Grupo de Trabajo Abierto sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible, el próximo Informe del Secretario General sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015, etcétera. También se amplió a importantes eventos de las Naciones Unidas, eventos secundarios y/o briefings para Estados Miembros.

- Debate Temático Especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre Cultura y Desarrollo Sostenible en la Agenda de Desarrollo Post-2015 (5 de mayo, sede de las Naciones Unidas)
- Aportes adecuados (p.ej. para Estados Miembros co-anfitriones) para el Presidente de la Asamblea General sobre eventos de alto nivel/debates temáticos (abril-julio de 2014)
- Briefing para Estados Miembros en Nueva York sobre Resultados Provisionales (mediados de junio-julio de 2014)
- Briefing para Estados Miembros y otras partes interesadas para subrayar hallazgos y ejemplos de buenas prácticas e innovaciones. A ser convocado por los Estados Miembros coanfitriones con el apoyo de agencias del UNDG
- Comité del Patrimonio Mundial (Qatar, Doha, junio de 2014)
- Foro sobre Cultura y Desarrollo (Italia, Florencia, octubre de 2014)
- 13ª Sesión del Foro Permanente de las Naciones Unidas sobre Cuestiones Indígenas (12-23 de mayo de 2014)
- Consulta Interinstitucional sobre “Fe y Desarrollo Post-2015” (12 y 13 de mayo, New York) – UNFPA copatrocinado con la Universidad George Mason y la Universidad de la Ciudad de Londres
- Consulta Sur-Sur de UNFPA-UNAIDS-ONU Mujeres – “Fe, salud reproductiva e igualdad de género” (2-4 de junio de 2014, Estambul)
- Consulta Global UNFPA-UNAIDS-ONU Mujeres (septiembre de 2014) – “Implicando a actores de la sociedad civil para impulsar la salud reproductiva, el empoderamiento de las mujeres y la igualdad de género más allá de 2015”

Reunión de profesionales y legisladores (finales de 2014-principios de 2015)

Los principales focos de atención de cada país a partir de las consultas de países, los principales autores de los casos prácticos aceptados y las principales agencias de las Naciones Unidas, la sociedad civil, el gobierno y otros grupos de interés para compartir experiencias de países y analizar hallazgos, así como para formular recomendaciones para el camino a seguir. La reunión incluyó a líderes técnicos de cada uno de los países que participaron en las consultas sobre cultura y desarrollo. Al presentar ejemplos de buenas prácticas, podemos promover a Estados Miembros como impulsores para determinados enfoques, y los resultados pueden utilizarse para buscar enfoques sobre la cultura y el desarrollo a nivel local y nacional, y explorar vías para incluir dichos enfoques en el próximo marco global post-2015.

Difundiendo los resultados a nivel global

A medida que la comunidad internacional se encaminó hacia la fase final de definición de la Agenda de Desarrollo Post-2015, fue importante maximizar la visibilidad de la consulta nacional lo más posible. La coordinación global a garantizarse por parte de las agencias codirectoras, la UNESCO, el UNFPA y el PNUD, tuvo por consiguiente como objetivo garantizar el impacto, la visibilidad y la difusión de los resultados de las consultas nacionales, con el fin de contribuir al proceso post-2015 en estrecha colaboración con la Secretaría Única Post-2015.

La información y los resultados preliminares se compartieron con los copresidentes del Grupo de Trabajo Abierto (GTA) sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), durante la fase de negociaciones del GTA de abril a septiembre, con el objetivo de ser reflejados en el informe del GTA.

Posteriormente, el reporte del Secretario General, programado tentativamente para noviembre, es la vía primordial para incorporar el proceso intergubernamental, puesto que este reporte informó las negociaciones sobre la Agenda Post-2015 que comenzó a finales de 2014 y principios de 2015. Para octubre, la Consulta sobre Cultura y Desarrollo tuvo resultados/aportes preliminares listos para compartirse con el equipo que escribió el informe del Secretario General.

Un Informe Final del tema "cultura y desarrollo" fue redactado y editado como publicación electrónica con base en los resultados consolidados de las consultas nacionales, el informe final de las discusiones electrónicas, el análisis de bibliografía y la convocatoria de artículos. Por consiguiente, se obtuvieron conclusiones y recomendaciones para cada uno de los subtemas.

■ HOJA DE RUTA Y CRONOLOGÍA (MARZO-OCTUBRE DE 2014)

- Finalización de las notas conceptuales a nivel global por parte de las agencias codirectoras y los países patrocinadores, en consulta con la Secretaría Única Post-2015
- Reporte provisional por parte de las agencias codirectoras (aportes nacionales y globales según lo determinen las codirectoras y UNCTs)
- Septiembre de 2014: presentación de la síntesis global elaborada por la Secretaría Única Post-2015 para elevar el perfil en el marco de la Asamblea General
- Octubre de 2014: borradores de informes temáticos por parte de las agencias codirectoras (aportes nacionales según lo determinen las codirectoras y UNCTs) para informar la elaboración del informe del SG para los Estados Miembros
- Noviembre de 2014-enero de 2015: finalización y difusión del Informe Final sobre el tema

5.2. DECLARACIÓN DE FLORENCIA, ADOPTADA EN EL TERCER FORO MUNDIAL DE LA UNESCO SOBRE LA CULTURA Y LAS INDUSTRIAS CULTURALES, “CULTURA, CREATIVIDAD Y DESARROLLO SOSTENIBLE. INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN, OPORTUNIDADES” (FLORENCIA, ITALIA, 4 DE OCTUBRE DE 2014)



Nosotros, los participantes del tercer Foro mundial de la UNESCO sobre la cultura y las industrias culturales “Cultura, creatividad y desarrollo sostenible” (2-4 de octubre de 2014), reunidos en Florencia, expresamos nuestra gratitud y reconocimiento por la generosa hospitalidad de las autoridades italianas, la región de Toscana y la ciudad de Florencia al ofrecer un foro internacional de reflexión sobre estrategias eficaces que fomenten el cambio transformador y que sitúen la cultura en el centro de las futuras políticas de desarrollo sostenible.

Reconocemos nuestra responsabilidad de impulsar una agenda para el desarrollo social y económico inclusivo y la sostenibilidad ambiental. Creemos que esto se podrá conseguir gracias a una cooperación internacional que demuestre el valor de la cultura y las industrias culturales como fuentes de creatividad e innovación para el desarrollo sostenible y las oportunidades que éstas brindan a las generaciones venideras. Reconocemos la importancia de cuantificar el impacto de la cultura y la creatividad en el desarrollo sostenible para que sigan ocupando un lugar prioritario en la agenda política y, por consiguiente, celebramos la voluntad expresada por la ciudad de Florencia de acoger una institución activa en este ámbito a nivel internacional.

En un momento en el que la comunidad internacional está elaborando una nueva agenda internacional para el desarrollo, confiamos en que las Naciones Unidas y el conjunto de los gobiernos apliquen plenamente la tercera resolución sobre cultura y desarrollo sostenible aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en diciembre de 2013 (A/RES/68/223), en la que se reconoce que la cultura es un facilitador y un motor del desarrollo sostenible y se solicita que se le otorgue la debida consideración en la agenda de desarrollo post-2015.

Damos reconocimiento a las numerosas voces de la sociedad civil y de los agentes de los sectores público y privado que se manifestaron en el marco de los Diálogos sobre cultura y desarrollo post-2015, coordinados en 2014 por la UNESCO, el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), junto con las más altas instancias gubernamentales de Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia, y en los que se volvió a hacer hincapié en la necesidad de reconocer explícitamente el papel de la cultura en la agenda de desarrollo post-2015.

Recordamos los instrumentos normativos internacionales en el ámbito de la cultura, como la Convención de la UNESCO sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales y las convenciones de la UNESCO relativas al patrimonio cultural, así como las recientes reuniones internacionales de alto nivel y declaraciones, tales como la Declaración de Hangzhou “Situación de la cultura en el centro de las políticas de desarrollo sostenible” aprobada en mayo de 2013, la Declaración Ministerial de la serie de sesiones de alto nivel del ECOSOC de 2013 y los dos debates temáticos sobre la cultura y el desarrollo en la agenda de desarrollo post-2015 celebrados por la Asamblea General de las Naciones Unidas en Nueva York en junio de 2013 y mayo de 2014 respectivamente, y tomamos buena nota de la campaña mundial “El futuro que queremos incluye la cultura” impulsada por organizaciones no gubernamentales de unos 120 países (#culture2015goal).

Reconocemos también las pruebas sustanciales reunidas en la edición especial del Informe de las Naciones Unidas sobre la Economía Creativa 2013: Ampliar los cauces de desarrollo local. En el Informe se señala el papel crucial de las ciudades y las regiones como agentes del cambio y aquellas áreas del desarrollo sostenible a las que la cultura aporta un valor añadido, en términos monetarios y no monetarios, a través de las expresiones culturales, la salvaguardia del patrimonio material e inmaterial, la promoción de la diversidad cultural, la planificación urbanística y la arquitectura.

Para asegurar la plena integración de la cultura como principio general de todas las políticas de desarrollo, instamos a los gobiernos a velar por que en la agenda de desarrollo post-2015 se introduzcan metas e indicadores explícitos sobre la contribución de la cultura, y en particular, en el marco de los objetivos propuestos por el Grupo de Trabajo Abierto de las Naciones Unidas sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible en materia de: reducción de la pobreza, ciudades y urbanización sostenibles, educación de calidad, medio ambiente y cambio climático, igualdad de género y empoderamiento de la mujer, inclusión social y reconciliación.

Por consiguiente, y sobre la base de los debates que mantuvimos durante el tercer Foro mundial de la UNESCO sobre la cultura y las industrias culturales, reafirmamos nuestra adhesión a las resoluciones y los documentos de carácter normativo antes mencionados y presentamos los siguientes principios y prioridades básicos con miras a su incorporación en el proceso de elaboración de la agenda de desarrollo post-2015.

- 1. La plena integración de la cultura en las políticas y las estrategias de desarrollo sostenible** en los planos internacional, regional, nacional y local ha de inspirarse en instrumentos normativos internacionales que reconozcan los principios fundamentales de los derechos humanos y la libertad de expresión, la diversidad cultural, la igualdad de género, la sostenibilidad medioambiental y la apertura a otras culturas y expresiones del mundo.
- 2. Un desarrollo económico y social inclusivo requiere sistemas de gobernanza de la cultura y la creatividad que respondan a las exigencias y las necesidades de las personas.** Los sistemas transparentes, participativos y bien fundamentados de gobernanza de la cultura entrañan una diversidad de voces, incluidas las de la sociedad civil y el sector privado, en los procesos de formulación de políticas que tienen en cuenta los derechos y los intereses de todos los miembros de la sociedad. Estos también implican la cooperación de todas las autoridades públicas pertinentes, de todos los sectores (económico, social y ambiental) y en todos los niveles de gobierno.
- 3. Las zonas urbanas y rurales son laboratorios vivos del desarrollo sostenible.** Situar la creatividad y el bienestar en el centro de las labores de planificación y renovación urbana y rural sostenibles, sin descuidar el respeto a los principios de protección del patrimonio, comporta unas ciudades más seguras, productivas y avanzadas tecnológicamente. Para afrontar los desafíos que plantean el desarrollo urbano y rural y el turismo se necesitan políticas que tengan en cuenta el papel de la cultura y el respeto a la diversidad. Asimismo, la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial (por ejemplo, promoviendo técnicas agrícolas tradicionales y respetuosas con el medio ambiente) conduce a procesos de producción de alimentos más sostenibles y de mejor calidad, lo que resulta esencial para que el crecimiento demográfico afecte lo menos posible al medio ambiente.
- 4. El potencial creativo está uniformemente repartido por todo el mundo, aunque no todas las personas pueden aprovecharlo plenamente.** En la misma línea, no todas las personas tienen acceso a la vida cultural, a la capacidad de expresión creativa y a la posibilidad de disfrutar de una diversidad de bienes y servicios culturales, incluidos los propios. Por ejemplo, las voces creativas del Sur global están en gran medida ausentes. Esta situación puede solventarse apoyando la producción local de bienes y servicios culturales, su distribución regional/internacional y la movilidad sin restricciones de los artistas y los profesionales de la cultura.
- 5. Para conseguir una educación de calidad inclusiva y equitativa y oportunidades de aprendizaje a lo largo de toda la vida se debe invertir a la vez en la cultura y en la creatividad para todos.** El aprendizaje local, la innovación y los procesos de desarrollo se fortalecen fomentando nuevos talentos y nuevas formas de creatividad. Esto puede conducir a la plena capacitación de las mujeres y las niñas como creadoras y productoras de expresiones culturales y como ciudadanas que participan en la vida cultural.

6. **Debe aprovecharse todo el potencial de las industrias culturales en las que se asienta la economía creativa para estimular una innovación enfocada en el crecimiento económico, el empleo pleno y productivo y el trabajo digno para todos.** Se ha demostrado que, cuando se las integra en las estrategias globales de crecimiento y desarrollo, las industrias creativas contribuyen a revitalizar las economías nacionales, generar empleos verdes, estimular el desarrollo local y fomentar la creatividad. Los datos demuestran que estas industrias aportan nuevos cauces de desarrollo local a partir de las competencias y el conocimiento existentes.
7. **Para garantizar unos patrones sostenibles de consumo y producción se debe tener plenamente en cuenta la cultura en lo referente a la utilización de bienes y de recursos escasos.** La creatividad humana, que implica a las expresiones culturales y el poder transformador de la innovación, es un recurso renovable sin igual que no solo genera nuevos productos, sino también nuevas formas de vida, de organización y de percepción de nuestras sociedades y el medio ambiente. El aprovechamiento de los bienes creativos y las técnicas y los conocimientos prácticos tradicionales puede contribuir eficazmente a encontrar resultados en materia de desarrollo más originales y efectivos para enfrentar desafíos mundiales como los efectos negativos del cambio climático y del turismo insostenible.
8. **La creatividad contribuye a forjar sociedades abiertas, socialmente inclusivas y pluralistas cuando se liberan y estimulan diferentes fuentes de inspiración e innovación,** lo que incrementa la calidad de vida y el bienestar individual y colectivo. Cuando se asienta en los derechos humanos fundamentales y en los principios de la libertad de expresión, la creatividad también puede ampliar la capacidad de las personas de vivir el tipo de vida al que con razón aspiran mediante el acceso a los bienes y los recursos culturales en toda su diversidad. Ello puede liberar a las personas de tensiones y conflictos, de la exclusión y la discriminación y, en última instancia, contribuir a la estabilidad, la paz y la seguridad.

De conformidad con los principios y las prioridades que acaban de exponerse, exhortamos a los gobiernos y los agentes de la sociedad civil y el sector privado a actuar a escala mundial para promover los entornos, los procesos y los productos creativos mediante el apoyo a las siguientes medidas:

1. el fortalecimiento de **las capacidades humanas e institucionales** en los niveles regional, nacional y local, prestando especial atención al empoderamiento de los jóvenes, para propiciar una concepción holística de la cultura y el desarrollo sostenible al servicio de sistemas efectivos de gobernanza de la cultura y el crecimiento de sectores creativos pujantes;
2. **el fortalecimiento de los entornos jurídicos y políticos** para promover la cultura, apoyar el surgimiento de industrias culturales y creativas dinámicas y reconocer que las ciudades son laboratorios de creatividad e innovación, salvaguardia del patrimonio y sostenibilidad ambiental;
3. **nuevos modelos de asociación y estrategias de inversión innovadoras para apoyar la investigación,** la innovación, la producción local de bienes y servicios culturales, el desarrollo de mercados nacionales y regionales y el acceso a plataformas mundiales de distribución e intercambio de dichos bienes y servicios;
4. **programas, proyectos y actividades de sensibilización** concebidos por los gobiernos y/o la sociedad civil para promover las dimensiones económicas, sociales y ambientales de la cultura para el desarrollo, incluida la aplicación de las convenciones de la UNESCO sobre cultura;
5. la elaboración y utilización constantes de **indicadores de referencia e impacto** con los que supervisar y evaluar la contribución de la cultura al desarrollo sostenible, mediante la recopilación, el análisis y la difusión de información y estadísticas, así como de buenas prácticas en materia de formulación de políticas públicas.

5.3 DIÁLOGOS EN BOSNIA Y HERZEGOVINA

El texto a continuación ofrece un resumen de las consultas nacionales organizadas a lo largo de 2014, tal como fueron presentadas por Bosnia y Herzegovina.



Consulta Nacional sobre Cultura para el Desarrollo Post-2015 en Bosnia y Herzegovina



Agencias directoras: UNESCO, UNFPA y PNUD con apoyo de la Oficina del Coordinador Residente de las Naciones Unidas	Periodo de consulta: julio-octubre 2014
Socio institucional: Ministerio de Asuntos Civiles de Bosnia y Herzegovina	Consultas celebradas con: 454 individuos –263 mujeres (58%) y 191 hombres (48%)
Métodos de consulta utilizados: talleres, cuestionarios en talleres, cuestionarios en línea a ciudadanos y grupos focales con jóvenes	Lugares de las consultas: encuesta en línea – en todo el país; Talleres y grupos focales en Sarajevo, Banja Luka, Mostar, Tuzla, Zenica, Prijedor, Dobo, Bijeljina y Brčko

■ ANTECEDENTES

Bosnia y Herzegovina (BiH) realizó Consultas Nacionales Post-2015 sobre el tema Cultura para el Desarrollo en el periodo julio-octubre de 2014. Los métodos de consulta aplicados fueron talleres, cuestionarios para participantes en talleres, encuestas en línea a ciudadanos (ambos cuestionarios con muchas preguntas abiertas) y grupos focales con jóvenes. Un total de 454 individuos fueron consultados y proporcionaron al equipo de las Naciones Unidas abundantes datos para informar en mayor medida las discusiones tanto nacionales como globales sobre el papel de la cultura y su impacto sobre el desarrollo.

■ CULTURA Y REDUCCIÓN DE LA POBREZA

En BiH la percepción del sector de la cultura como un “gasto” en lugar de un “valor añadido” está profundamente arraigada. Según los IUCD de la UNESCO, la contribución del sector de la cultura supone 5.72% del PIB total (por encima del promedio global de 3%-4%), un hecho que no es ampliamente conocido en el país (sólo 16% de los ciudadanos encuestados confirmaron que eran conscientes de dicha contribución del sector de la cultura en BiH). Los hallazgos adicionales de la encuesta en línea son los siguientes: 92% de los encuestados no está de acuerdo con la afirmación de que el potencial económico de la cultura, las industrias

culturales y el turismo cultural están plenamente explotados en el país; 90% no está de acuerdo en que BiH invierte lo suficiente en el sector de la cultura y las industrias culturales; 89% no está de acuerdo en que el patrimonio cultural y natural esté gestionado adecuadamente en el país; 86% de los encuestados no está de acuerdo en que BiH proporciona un buen entorno de negocio para el desarrollo empresarial y de las industrias culturales. Un 92% adicional está de acuerdo en que el sector de la cultura y las industrias culturales pueden contribuir a iniciativas emprendedoras y empleo para los jóvenes y 78% a iniciativas emprendedoras para mujeres; 89% está de acuerdo en que la cultura puede ser un catalizador para el desarrollo; 83% está de acuerdo en que las asociaciones público-privadas son un requisito para una mayor sostenibilidad y una mejor gestión del patrimonio cultural. A partir de todos los métodos de consulta aplicados, surgieron temas similares en términos de qué tiene que ser abordado y cómo: mejora del marco de gestión; inclusión de expertos y gerentes de calidad en la gestión de instituciones/proyectos culturales; mayor educación y colaboración con importantes instituciones globales para la preservación de la cultura y la tradición; aumento de la participación de los jóvenes y aumento de presupuestos para la cultura y financiamiento para las industrias culturales; mejor promoción del patrimonio cultural en BiH; aumento de

la concientización de las comunidades locales sobre el valor de su patrimonio cultural; nuevas leyes e implementación adecuada de las existentes; educación en gestión de la cultura; garantizar financiación para investigaciones interdisciplinarias y transversales; aumentar la concientización de la sociedad en todos los niveles sobre el valor y el papel de la cultura; aumentar el papel de las OSCs en la cultura; mayor valorización y comercialización de la cultura en BiH; aumentar la participación en la cultura de los ciudadanos de BiH; mayor protección de los derechos de autor y mayor promoción por parte de los medios de eventos culturales y de artistas; mayor promoción de las industrias de TI, diseño y moda; desarrollo de zonas de innovación; prevención del deterioro de monumentos culturales e históricos; mapeo del patrimonio cultural de BiH; reducción de impuestos y otros incentivos para las industrias culturales; mayor uso de asociaciones públicas y/o privadas en la cultura; mejor intercambio en la región, la UE y a nivel global; y promoción de iniciativas empresariales.

■ CULTURA Y EDUCACIÓN

El sistema educativo en BiH se ha enfrentado durante veinte años a cuestiones críticas de fragmentación estructural, politización y un descenso en la calidad. Existen marcadas diferencias en las políticas del país entre entidades, secciones y municipios en relación a todas las cuestiones clave referentes a la educación. Escuelas divididas y monoétnicas, múltiples planes de estudios y una falta de respeto por las salvaguardas legales resultan todas ellas evidentes. La educación intercultural e inclusiva como conceptos no son comprendidos e implementados de manera satisfactoria. Sólo 6.45% de las horas lectivas se dedican a las artes, y esto resulta bastante bajo para los estándares internacionales. Las normas culturales desempeñan también un papel en cuanto a qué tan preparadas están las instituciones para introducir educación sobre habilidades básicas que incluyan el tema sexual y de salud reproductiva. La situación en el sector educativo se refleja en la respuestas recogidas mediante la encuesta en línea a ciudadanos. Sólo 9% de los encuestados encontraron que el actual sistema educativo de BiH produce jóvenes formados y "cultos"; sólo 11% encontraron que los sistemas educativos de BiH se basaban en conceptos de inclusividad y apreciación de la diversidad cultural; sólo 20% de los encuestados creen que el sistema educativo de BiH contribuye lo suficiente a la promoción de la igualdad de género en la sociedad; 79% de los encuestados creen que el sistema educativo de BiH no fomenta la creatividad, el pensamiento independiente y el desarrollo de ideas propias entre los alumnos; 76% cree que no se hace lo suficiente para exponer a los alumnos a un mayor contacto y comunicación

con niños de otros antecedentes culturales y religiosos; 69% encontraron que a los alumnos no se les instruye a través del sistema educativo lo suficiente sobre habilidades básicas para la vida, incluyendo una conducta sexual responsable y salud reproductiva; y 87% de los encuestados encontraron que la situación sociopolítica tiene una gran influencia sobre la creación de planes y programas educativos en BiH. En términos de qué tiene que ser abordado y cómo en relación a la educación, los siguientes temas principales surgieron a través de todos los métodos de consulta: mayor educación de los padres/el papel de los padres y las unidades familiares; mayor educación de los profesionales de medios de comunicación; participación activa de la juventud; más actividades extracurriculares para los alumnos; mayor presencia de los maestros para influir y mejorar la motivación de los alumnos para sobresalir; revisión y control regular de la calidad del trabajo de maestros y profesores; aumento del papel de la educación no formal; aumento de la labor interactiva con niños y su involucramiento en juegos interactivos; cambio completo del plan educativo actual/ revisión exhaustiva del mismo a todos los niveles; aumentar los estándares del contenido de libros de texto; mejorar el estatus de los maestros; combatir los estereotipos del sistema educativo; establecer el mínimo contenido de cultura en todos los planes educativos; desarrollar un modelo de tres pasos: calidad, competición y competencias. Una serie particular de problemas en el sistema educativo subrayados por los jóvenes a través de discusiones de grupos focales son el nepotismo, la corrupción y el soborno, un sistema de inscripción injusto, procesos de examen fallidos/privilegios por sobornos, falta de educación de calidad en comparación con los estándares de la UE, libros de texto obsoletos, y falta de conexión entre el contenido educativo proporcionado y las necesidades del mercado de trabajo, cuestionando de ese modo el propósito general de la educación dados los problemas actuales.

■ CULTURA, MEDIO AMBIENTE Y CAMBIO CLIMÁTICO

BiH es reconocida por su belleza natural, biodiversidad y ecología, las cuales están siendo dañadas a través de una falta de gestión medioambiental y de prestación eficaz de servicios medioambientales. A la preservación de sitios y paisajes culturales no se le ha dado una especial protección de potenciales daños medioambientales; la resiliencia de las comunidades ante los desastres y el cambio climático está a un nivel muy bajo, lo que desafortunadamente se demostró durante las inundaciones de mayo de 2014. Menos de 1% del territorio de BiH está designado como áreas protegidas,

mientras que las amenazas a la diversidad biológica son numerosas: desarrollo del sector energético, basado en plantas hidroeléctricas, caza deportiva descontrolada y su venta, explotación forestal descontrolada, contaminación, etcétera. Las principales presiones sobre todos los tipos de paisajes en todos los ecosistemas son numerosas: desde urbanización descontrolada, construcción de infraestructuras que conducen a la degradación del hábitat, desviar flujos de agua para la construcción de instalaciones de acumulación hídrica, mala gestión del agua, incendios forestales provocados por desatención y negligencia, desecho de residuos descontrolado debido a vertederos no regulados, etcétera. Las opiniones recogidas a través de la encuesta en línea a ciudadanos confirman lo anterior: sólo 2% de los encuestados están de acuerdo en que los ciudadanos de BiH cuidan y tratan adecuadamente el patrimonio natural existente y el potencial natural; sólo 5% de los encuestados están de acuerdo en que el patrimonio natural de BiH disfruta de una protección adecuada y satisfactoria; sólo 10% está de acuerdo en que BiH cuenta con un número suficiente de parques nacionales y áreas protegidas en relación con su territorio global; 72% está de acuerdo en que la preservación de conocimientos y habilidades tradicionales en producción agrícola puede contribuir a un uso más responsable y a la sostenibilidad medioambiental; 80% no está de acuerdo en que se asignan suficientes fondos para la gestión del patrimonio natural y la protección medioambiental requeridas; 92% de encuestados encuentran que los efectos del cambio climático son evidentes en BiH, mientras que 90% no está de acuerdo en que BiH está suficientemente preparada para afrontar las consecuencias resultantes del cambio climático. En términos de qué tiene que ser abordado y cómo en relación al medio ambiente y el cambio climático, los siguientes temas principales surgieron a través de todos los métodos de consulta: mayor enfoque en acciones/medidas preventivas; mayor concientización sobre el medio ambiente y el cambio climático a través de campañas educativas y de medios de comunicación; fortalecer la cooperación regional; introducir la asignatura de ecología en las escuelas; introducir un mayor sistema de multas; apoyar proyectos relevantes y aumentar la participación ciudadana; revisar las leyes existentes y garantizar su pleno cumplimiento; aumentar la eficiencia energética; introducir el uso obligatorio de focos ahorradores de energía; reducir el uso de vehículos motorizados; aumentar las capacidades de los responsables del medio ambiente; reciclaje obligatorio y mayor control de la contaminación del aire; promover e incentivar el uso de calefacción con energías limpias (electricidad); abogar por estilos de vida más responsables y sensibles; regular sitios para desecho de residuos; abordar las enormes

pérdidas del sistema de aguas; aumentar la protección de ríos y mejorar el mantenimiento de lechos de río; construir muros de contención ante inundaciones; adquirir una flota de aviones contra incendios; considerar la inundación planeada de áreas deshabitadas designadas para aumentar el control de daños ante inundaciones; completa eliminación de minas del país; eliminar objetos ilegalmente construidos en áreas protegidas y áreas propensas a desprendimientos de tierra e inundaciones; y hacer más “verde” el sector energético.

■ CULTURA, CIUDADES SOSTENIBLES Y URBANIZACIÓN

El tamaño de la población de las ciudades a lo largo de la historia de BiH dependía del bienestar económico, los vínculos de transporte y la importancia militar/estratégica de las ciudades, que cambiaban de acuerdo a la cambiante organización del Estado. El mayor impacto sobre la transformación urbana en el periodo de transición en BiH tuvo factores relacionados con los procesos sociales resultantes de un cambio de los sistemas nacionales en la región de los Balcanes; los cambios en las relaciones sociales no pudieron ser emulados a través del sistema jurídico en el inicio de la transición, lo que se reflejó directamente en el espacio urbano en forma de construcciones ilegales. La encuesta en línea a ciudadanos puso de manifiesto los siguientes hallazgos: sólo 3% de los encuestados encontraron que las instituciones de BiH toman en cuenta el potencial y la importancia de la cultura durante la planeación urbana; sólo 4% considera a las ciudades de BiH como espacios urbanos modernos; sólo 10% encuentra que el desarrollo de las ciudades toma en cuenta la protección del patrimonio cultural e histórico; 16% cree que las ciudades más grandes de BiH están acogiendo a nuevos pobladores; 73% no está de acuerdo en que los centros de las ciudades y las áreas urbanas de BiH toman en cuenta las necesidades de las personas con discapacidades y de los ancianos; 75% está de acuerdo en que el multiculturalismo de las ciudades contribuye a su desarrollo, sostenibilidad y prosperidad económica; 75% también está de acuerdo en que una urbanización bien planeada (allí donde se aplica) mejora la calidad de vida; 76% está de acuerdo en que el desarrollo del turismo cultural trae consigo la sostenibilidad de las ciudades; y 89% está de acuerdo en que en el proceso de la planeación urbana contemple las opiniones y necesidades de mujeres y hombres. En términos de qué tiene que ser abordado y cómo, los siguientes temas principales surgieron a través de todos los métodos de consulta: más parques y áreas verdes; más instalaciones deportivas; adaptación de espacios urbanos para personas con discapacidades;

mayor preservación de monumentos culturales e históricos; desarrollo del turismo y más áreas peatonales y carriles para bicicletas; desarrollo de nuevos complejos residenciales y modernización de entornos urbanos ya existentes; mejores carreteras y más espacio de estacionamiento; establecimiento de espacios creativos públicos y más espacios para ópera, teatro y multimedia; más y mejores parques infantiles y áreas para niños; uso de energías renovables para alumbrado y espacios públicos; reducción de la contaminación en ciudades; mejora del marco de planeación urbana; educar a empleados en planeación urbana sobre la importancia de la protección del patrimonio cultural; se requiere de más arquitectos, arqueólogos y expertos en historia del arte en la planeación; aplicación del conjunto de leyes existentes y sancionar a todos los que construyan sin los permisos requeridos; encontrar un equilibrio entre las necesidades/requisitos de bienestar público, privado y general; pensar a nivel global y actuar a nivel local; y mejorar el diálogo con los ciudadanos sobre todos los temas urbanos.

■ CULTURA, IGUALDAD DE GÉNERO Y EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

Es evidente que los roles de género tradicionalmente establecidos perjudican a las mujeres en la sociedad moderna y democrática de BiH. Aunque esta adversidad puede que no sea fácilmente visible en las estadísticas sobre el logro educativo de mujeres y hombres (al igual que en la finalización de la educación primaria y secundaria), las brechas de género persisten, más notablemente en el pago y la remuneración, la participación política y la toma de decisiones. Aunque el desarrollo de capacidades puede que no sea una cuestión muy apremiante en Bosnia y Herzegovina en términos de igualdad de género, la realización del potencial ciertamente lo es. La encuesta en línea a ciudadanos pone de manifiesto lo siguiente: sólo 9% de los encuestados encuentran que hay un número suficiente de mujeres en las posiciones más destacadas de la sociedad de BiH; sólo 11% está de acuerdo con la afirmación de que los problemas de la violencia de género son suficientemente presentados en los medios de comunicación y 11% está de acuerdo en que los medios de comunicación informan suficientemente sobre la igualdad de género; 19% encuentra que el contenido de películas, música y literatura ofrece adecuadamente y promueve la igualdad de género; un tercio de todos los encuestados está de acuerdo en que el contenido cultural en el país promueve los estereotipos de género; 60% está de acuerdo en que existe una división de las profesiones típicamente masculina y femenina y 71% está de acuerdo en que los valores tradicionales y prácticas

religiosas del país influyen en gran medida en las dinámicas de género. A partir de todos los métodos de consulta aplicados, surgieron temas similares en términos de qué tiene que ser abordado y cómo: educación sobre igualdad de género para todas las generaciones; papel de los medios de comunicación; adaptación de planes de estudios en escuelas primarias y secundarias para combatir los estereotipos; creación de más opciones para las mujeres que las saquen de situaciones desfavorables; cambios en el núcleo familiar; aplicación de estándares internacionales y mayor cumplimiento con la legislación sobre igualdad de género; prohibición de toda clase de discriminación; aumento de las cuotas para mujeres en política; mejora de los servicios de apoyo para mujeres de modo que puedan tener más tiempo para su desarrollo; fomentar la ambición en mujeres de todas las generaciones; mejorar las condiciones de la maternidad; realizar más campañas de concientización sobre igualdad de género y violencia de género; mejorar las medidas de prevención contra la violencia de género y familiar y mayores sanciones para éstas; mayor aplicación y uso de estadísticas de género y análisis de datos a través de la óptica de la igualdad de género; mayor uso de lenguaje sensible al género en los medios de comunicación, libros de texto y similares; cambio en el contenido de la cultura y en cómo presenta el papel de las mujeres en la sociedad; mayor participación de las mujeres en la vida cívica; cambio en la crianza familiar tradicional de niños y niñas y en favorecer el desarrollo académico y profesional de niños y hombres por encima del de niñas y mujeres; y atenerse al principio de "a igual trabajo, igual salario".

■ CULTURA, INCLUSIÓN Y RECONCILIACIÓN

El tejido social y la confianza entre las personas que viven en BiH fueron gravemente perjudicadas durante la guerra de 1992-1995. El proceso de reconciliación nunca fue abordado de forma integral y se emprendieron acciones limitadas por parte de diferentes actores en este sentido. La cultura y el diálogo intercultural son reconocidos en BiH como claves para la paz y la seguridad y un desarrollo social inclusivo. La complejidad de las cuestiones que nos ocupan se ponen de manifiesto a través de la encuesta en línea a ciudadanos: sólo 2% de los encuestados estaban de acuerdo en que las instituciones de BiH promueven lo suficiente una sociedad inclusiva y contribuyen al proceso de reconciliación; sólo 4% encuentran que los grupos minoritarios y los ancianos están suficientemente implicados en los procesos de BiH; 5% encuentra que hay suficiente contenido cultural en

BiH dedicado a la promoción de la consolidación de la paz y una sociedad inclusiva; sólo 5% cree que la sociedad de BiH está cerca de finalizar el proceso de enfrentar el pasado y que la sociedad de BiH sea tolerante e inclusiva; 6% está de acuerdo en que los medios de comunicación de BiH contribuyen al proceso de reconciliación en el país; 28% se siente seguro y bienvenido en todos los rincones de BiH; 83% está de acuerdo en que el discurso del odio es algo frecuente en BiH y 90% está de acuerdo en que el discurso del odio no se sanciona lo suficiente; y 82% está de acuerdo en que la cultura tiene un papel muy importante en la creación de una sociedad inclusiva y tolerante en BiH. A partir de todos los métodos de consulta aplicados, surgieron temas similares en términos de qué tiene que ser abordado y cómo: el proceso de reconciliación para algunos participantes es algo tardío y pasado de moda; existe la obligación de crear "espacios" adecuados para un aumento de la colaboración de ciudadanos de diferentes antecedentes y su intercambio de experiencias a través de programas y actividades comunes; aumentar el uso de la cultura como un instrumento para la consolidación de la paz y el desarrollo de confianza; valores culturales tolerantes tienen que ser reafirmados en las familias e introducidos incluso en entornos preescolares; la cultura tiene que utilizarse para la afirmación de valores comunes en BiH; es necesario un mejor uso de los medios de comunicación y una participación de figuras públicas para la promoción de valores culturales y para romper estereotipos; los medios de comunicación tienen que enfocarse más en los rasgos positivos de la sociedad que en los negativos y asumir un papel de liderazgo para la consolidación de la paz desde las OSCs; el sistema educativo tiene que adaptarse, así como los planes de estudio que promuevan el interculturalismo y la tolerancia; a través de contenidos culturales, las cuestiones

relacionadas con la discapacidad tienen que ser acercadas a los ciudadanos para disminuir la discriminación y aumentar la participación de niños y personas con discapacidades y ayudar a sus cuidadores; tienen que desarrollarse mecanismos para que la generación de ancianos se involucre más en la vida pacífica y la toma de decisiones; la implementación de las leyes existentes es crucial; y aumentar la participación de los jóvenes en el diálogo y la consolidación de la paz.

■ BREVE CONCLUSIÓN GENERAL

Los hallazgos de las consultas en BiH indican que los ciudadanos y profesionales del dominio de la cultura reconocen claramente a la cultura como un catalizador potencial para un cambio social integral a muchos niveles: desde desarrollo económico sostenible, generación de ingresos y creación de empleos a protección medioambiental y preparación para el cambio climático; igualdad de género, cambio de estereotipos y empoderamiento de las mujeres; mejor calidad de vida urbana y rural; y paz, seguridad e inclusión social. El cambio implica el papel transformativo de la educación formal e informal, así como el de los medios de comunicación, incluyendo la continua concientización de la población en general, una mayor participación de los jóvenes y una eficaz implementación de un marco legislativo bastante bien desarrollado en los sectores respectivos, pero sin la aplicación integral de los mismos o de adecuados mecanismos de cumplimiento vigentes (p.ej. sistema de multas por violación de la legislación). Las inadecuadas capacidades de funcionarios, maestros, líderes locales, profesionales de los medios de comunicación y ciudadanos fueron reconocidas como una de las principales cuestiones que tienen que ser abordadas para que se inicie y tome impulso un proceso transformativo.

5.4 DIÁLOGOS EN ECUADOR

Consulta nacional sobre Cultura para el Desarrollo Post-2015 en Ecuador

El texto a continuación ofrece un resumen de las consultas nacionales organizadas a lo largo de 2014, tal como fue presentado por Ecuador.

■ ANTECEDENTES

La Agenda de Desarrollo Post-2015 es el primer proceso intergubernamental importante para el desarrollo de políticas en las Naciones Unidas basado en una consulta a nivel mundial, que se difunde de manera plural, diversa e inclusiva, y como prioridad a un gran número de personas en situaciones vulnerables, así como a políticos, académicos, expertos, empresarios y ciudadanos interesados.

Durante la primera consulta, se ha obtenido información valiosa de las cuestiones más cruciales sobre desarrollo que surgen a nivel mundial. Fueron recogidos mensajes de interés para amplios grupos de la población para una mayor participación en la elaboración de la agenda y su implementación.

Las Naciones Unidas han pedido a los Estados Miembros su apoyo para un diálogo inclusivo en la Agenda de Desarrollo Post-2015.

La primera fase de la consulta se centró en identificar cuestiones y áreas que deberían incluirse en la Agenda de Desarrollo Post-2015. Además de este tema de la consulta, un objetivo adicional fue hallar un cambio de paradigma universal y una profundización en los Objetivos de Desarrollo del Milenio, acompañados de una mejora en gobernanza, sostenibilidad medioambiental, seguridad y en la lucha contra las desigualdades. Los denominados "medios de implementación" para lograr estas prioridades suponen una cuestión cada vez más importante en el debate, lo que fue subrayado en la segunda ronda de la consulta que se ha implementado a nivel mundial.

En Ecuador, se han celebrado dos consultas nacionales: Localizando la Agenda de Desarrollo Post-2015, junto con Italia y Ghana; y Cultura y Desarrollo, junto con Bosnia y Herzegovina, Malí, Marruecos y Serbia.

Cultura y Desarrollo fue dirigida por la UNESCO, el UNFPA y el PNUD. El enfoque de trabajo fue permitir que diferentes interesados contribuyeran considerablemente a la definición de políticas relacionadas con cultura y desarrollo para la implementación de la Agenda de Desarrollo Post-2015.

■ LÍNEAS TEMÁTICAS DE CONSULTA



"El diálogo es importante, fomenta la consideración de la cultura y el respeto hacia la diversidad de opiniones. Permite escuchar a los demás, y respetar la contradicción como una realidad viva. El diálogo permite llegar a conocer las características de la cultura y el país."

(Artista y gestor cultural, Ecuador, 2014)

■ ¿CÓMO SE LLEVÓ A CABO LA CONSULTA NACIONAL?

La consulta nacional fue un proceso de diálogo y discusiones abiertas que buscaba recuperar las voces de los ciudadanos en la configuración de la Agenda de Desarrollo Post-2015.

El proceso tuvo lugar entre mayo y septiembre de 2014, entrevistando a expertos, realizando grupos focales en diferentes regiones, completando cuestionarios cuantitativos, completando cuestionarios cualitativos e investigando fuentes secundarias.

■ ¿QUIÉN PARTICIPÓ?

- Personas de diferentes áreas geográficas, niveles socioeconómicos, pueblos indígenas y nacionalidades de todo el país participaron en el proceso.
- Más de 1,800 personas contribuyeron.
- Más de 40 instituciones nacionales y locales, universidades y grupos de interés de la sociedad civil estuvieron involucrados.

- Nueve expertos en cuestiones de cultura fueron entrevistados a profundidad
- Con un enfoque en igualdad geográfica, cinco grupos de trabajo tuvieron lugar en las tres diferentes regiones del país: Sierra, Costa y Amazonía
- Más de 1,440 completaron cuestionarios cuantitativos
- Se han recibido más de 380 cuestionarios cualitativos
- En términos de género, 56% de los participantes eran mujeres y 44% hombres

■ RESULTADOS

Es absolutamente importante incluir la cultura como un eje crucial del desarrollo, con una visión integral del individuo y la sociedad. Por consiguiente, el desarrollo inclusivo y sostenible, entendido como un proceso integral, sólo puede abordarse a través de la diversidad, cuya esencia reside en las culturas del mundo.

LÍNEAS DE ACCIÓN	ESTRATEGIAS
<p>1. Educación formal e informal, desarrollo de capacidades y transmisión de conocimientos.</p> <p>Lograr una educación inclusiva, equitativa y de calidad, generando una educación contextualizada que garantice el respeto por la diversidad, la promoción de la creatividad humana, y la preservación del patrimonio cultural, salvaguardando las diversas identidades y patrimonios culturales.</p>	<p>Elaborar planes y programas para desarrollar habilidades creativas, hábitos de consumo cultural y un impacto en las conductas sociales incluyendo a la primera infancia.</p> <p>Incluir la cultura y la formación en artes en el plan de estudios de escuelas y facultades.</p> <p>Volver a redactar e implementar programas de educación intercultural y bilingüe.</p> <p>Crear programas de desarrollo de capacidades y capacitación para artistas y creadores.</p>
<p>2. Apoyo a artistas y creadores, fomentando la iniciativa empresarial y las industrias culturales.</p> <p>Evaluar la contribución de la cultura al desarrollo, valorando el papel de artistas, gerentes y creadores en la sociedad, contrarrestando sus condiciones de vulnerabilidad.</p>	<p>Desarrollar planes y programas para fortalecer las cadenas de suministro y una producción cultural sostenible.</p> <p>Fomentar la creación artística, las iniciativas empresariales y las industrias culturales a través de la creación de sistemas de crédito para artistas y creadores.</p> <p>Crear becas y programas de intercambio cultural para artistas y gerentes culturales.</p> <p>Promover esquemas de asociación.</p> <p>Desarrollar programas para promover una economía social y solidaria.</p>
<p>3. Concientización</p> <p>Promover procesos de concientización que fomenten el respeto por la diversidad, la salvaguarda de identidades diversas, el ejercicio de los derechos humanos y la eliminación de la discriminación y la violencia.</p>	<p>Crear campañas de concientización sobre el valor de la cultura para el desarrollo inclusivo y sostenible.</p> <p>Fomentar a través de las artes y campañas de medios de comunicación la eliminación de los estereotipos, la discriminación y el racismo.</p> <p>Promover la coexistencia pacífica sin violencia.</p> <p>Fomentar contenidos culturales y creativos de calidad que incluyan el multiculturalismo y la igualdad de género en el desarrollo de las industrias culturales y creativas.</p>

LÍNEAS DE ACCIÓN	ESTRATEGIAS
<p>4. Políticas culturales</p> <p>Consolidar la cultura como un impulsor de desarrollo inclusivo y sostenible a través de la implementación de políticas públicas para la promoción de la creación artística, el desarrollo de las industrias culturales y creativas, y la conservación y protección del patrimonio cultural.</p>	<p>Convertir a la cultura en un eje transversal en las diferentes políticas sectoriales, fortaleciendo a las instituciones culturales.</p> <p>Fomentar la inversión pública y privada en la cultura.</p> <p>Generar un sistema de indicadores culturales que permita la cuantificación de su peso económico.</p> <p>Promover la lectura y publicación de contenidos de calidad.</p> <p>Investigar conocimientos culturales y tradicionales para su inclusión en los sistemas nacionales de educación y salud.</p> <p>Garantizar la implementación de políticas y medidas de acción afirmativa para estrechar la brecha de la desigualdad, y promover la participación de las mujeres en la creación y la gestión cultural.</p>
<p>5. Soberanía en la producción y el consumo ("cambiando el modelo de producción")</p> <p>Aumentar el papel de la cultura en el desarrollo, a través de procesos que reconozcan y garanticen la soberanía en la producción y el consumo cultural.</p>	<p>Crear planes y programas que promuevan una competencia justa en la producción de bienes y servicios culturales en relación a las importaciones y exportaciones.</p> <p>Desarrollar planes y programas que influyan en la conducta de los consumidores y generen consumidores públicos de bienes y servicios culturales.</p>
<p>6. Salvaguarda de conocimientos tradicionales</p> <p>Promover la diversidad cultural, fomentar la creatividad, la cohesión social, la coexistencia pacífica sin violencia y el mantenimiento de identidades diferentes a través de la salvaguarda de conocimientos y expresiones tradicionales.</p>	<p>Elaborar planes para proteger el patrimonio cultural intangible de pueblos históricamente excluidos.</p> <p>Crear políticas, planes y programas para la recuperación de conocimientos tradicionales a aplicarse en agricultura, medicina, incluyendo salud sexual y reproductiva, técnicas de construcción, protección medioambiental, soberanía alimentaria, etcétera.</p> <p>Llevar a cabo planes y programas para fortalecer mecanismos tradicionales de transmisión de conocimientos.</p>

ASPECTOS GENERALES



La cultura como un pilar del desarrollo sostenible: La cultura debe incorporarse en las dimensiones económica, medioambiental y social como un pilar del desarrollo inclusivo y sostenible. No es suficiente con incorporarlo como un eje transversal, tiene que hacerse visible como un componente clave del desarrollo para lograr el pleno disfrute y ejercicio de los derechos humanos.

Erradicar la discriminación y el racismo: La cultura está obligada a impulsar el respeto y el reconocimiento de la diferencia a través del multiculturalismo, garantizando los derechos humanos y la promoción de la diversidad cultural. Requiere del reconocimiento y revalorización de pueblos históricamente excluidos y vulnerables para garantizar la igualdad de oportunidades.

La cultura contribuye al empoderamiento de las mujeres y genera oportunidades para el logro de la igualdad de género, combatiendo la violencia de género y luchando contra todas las formas de discriminación basadas en sexo, edad, etnicidad, discapacidad, ubicación, estado civil, identidad de género, lengua, estatus social u otro tipo de estatus cultural.

Evaluar las diferentes visiones de desarrollo: La cultura es un factor de encuentro y comunicación para desarrollar propuestas para encontrar nuevas alternativas a una concepción del desarrollo que favorece al capital por encima de los seres humanos.

5.5 DIÁLOGOS EN MALÍ

El texto a continuación ofrece un resumen de las consultas nacionales organizadas a lo largo de 2014, tal como fue presentado por Malí.



Consulta nacional sobre Cultura para el Desarrollo Post-2015 en Malí

■ CONTEXTO

El segundo ciclo de las consultas temáticas iniciadas por las Naciones Unidas sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015 se enfocó en seis temas, uno de los cuales era "Cultura y Desarrollo." Junto con Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Marruecos y Serbia, Malí es uno de los cinco países cuya candidatura fue elegida para organizar consultas nacionales sobre este tema. Sin embargo, esta buena noticia se sitúa en un contexto particular: el país acaba de atravesar una grave crisis, con importantes consecuencias políticas, socioeconómicas y humanitarias, así como de seguridad y derechos humanos. Es bajo estas circunstancias que se llevó a cabo un proceso participativo para determinar la visión del país sobre la cultura y el desarrollo por parte del Ministerio de Cultura de Malí, con el apoyo de tres agencias de las Naciones Unidas, concretamente la UNESCO, el UNFPA y el PNUD.

El primer paso del proceso lo constituyó la recopilación de datos, no sólo a partir de expertos del sector cultural, sino también de aquellos en otros sectores de desarrollo. Conforme a los términos de referencia de la consulta nacional, los tres subtemas en torno a los cuales se enfocaron las consultas de Malí: cultura, medio ambiente y cambio climático; cultura y erradicación de la pobreza; y cultura, inclusión y reconciliación, fueron los temas de las entrevistas realizadas a los expertos de la cultura involucrados. Tras este paso, se organizaron diversos talleres, que reunieron a aproximadamente 15 participantes por subtema. El evento culminante de las consultas, al que asistieron 150 participantes, garantizó la validez del informe final a partir de todas las etapas del proceso.

Este foro concluyente fue patrocinado por el Ministerio de Cultura de Malí, apoyado por la participación de otros ministerios cuyas actividades se relacionan con la cultura. Los diferentes grupos de interés participantes fueron representativos de la diversidad cultural, geográfica y de género que se encuentra en el país. Los participantes en la consulta incluyen a personas con una variedad de antecedentes sociales y profesionales, así como de valiosas experiencias y sensibilidades.

A través de las contribuciones hechas por el gobierno, la sociedad civil y otros interesados involucrados, la conferencia ha permitido el desarrollo de una visión común sobre los mecanismos por los cuales las industrias culturales, el diálogo intercultural, la diversidad cultural, el género, etcétera. son medios para erradicar la pobreza y la exclusión social, así como para contribuir a la reconciliación social.

■ RESULTADOS DE LA CONSULTA NACIONAL

Los siguientes comentarios concluyentes sobre cada uno de los tres subtemas fueron planteados durante el evento culminante:

Cultura, medio ambiente y cambio climático: la sostenibilidad medioambiental es un requisito para la vitalidad del patrimonio cultural, que hoy en día está expuesto a riesgos climáticos y meteorológicos. Como consecuencia de ello, la sostenibilidad de las prácticas y tradiciones culturales contribuye a la protección del medio ambiente, salvaguardando la biodiversidad y garantizando la gestión

responsable de los ecosistemas (i.e. bosques, lagos, colinas, árboles, vegetación, etcétera).

El ejemplo de la gestión del paisaje cultural de los Achantilados de Bandiagara, inscrito recientemente en la Lista del Patrimonio Mundial, es indicativo de la importancia del sistema cultural para la conservación del medio ambiente.

Cultura y reducción de la pobreza: desde el turismo cultural atraído por los sitios del patrimonio mundial a las artesanías e industrias culturales como la música y el cine, todas las actividades vieron un continuo crecimiento hasta la crisis política de seguridad. El sector cultural generaba ganancias económicas que han contribuido a la reducción de la pobreza y pueden considerarse como importantes activos para los esfuerzos actuales por revitalizar la economía nacional.

Cultura, cohesión social e inclusión: la cultura de la paz en Malí sigue siendo fuerte a pesar de la erosión gradual de los marcos sociales del país. Sus instituciones constituyentes ayudaron a contener la violencia, evitando el hundimiento generalizado del país durante épocas conflictivas, en particular durante los momentos más peligrosos de la reciente crisis política y de seguridad. Éste es el caso de varias de las instituciones más antiguas y prestigiosas, como los griots, korédouga y kondey. El actual proceso de reconciliación da a estas prácticas culturales la oportunidad para una redefinición y redistribución sobre nuevas bases, lo que puede tanto fortalecerlas como animarlas a ser más productivas.

El re-enyesado anual de las mezquitas de Tombuctú sigue siendo una oportunidad para revitalizar vínculos sociales, puesto que toda la población es movilizada en torno a diversas tareas. Una de dichas tareas reunificantes es la organización de banquetes tanto por parte de los imanes como de los jefes de albañiles de las mezquitas restauradas para agradecer y honrar la labor de los participantes: una ocasión que celebra y regenera al mismo tiempo los vínculos sociales.

Estas prácticas sociales han perdurado con el tiempo y han sido integrales en convertir a Tombuctú en una ciudad comunitaria. El islam sin duda ha supuesto también una

contribución para el desarrollo de esta identidad compartida de cordialidad, tolerancia y paz, reflejada en una lengua que evoca enseñanzas a través de sus saludos y proverbios. Más allá de Tombuctú, las tradiciones y prácticas comunitarias relacionadas con eventos culturales, como el mantenimiento y la conservación de monumentos religiosos, permiten la organización de grandes reuniones para la población.

La diversidad de las expresiones culturales, la tolerancia mutua y el diálogo intercultural deberían ser los objetivos duraderos de la política cultural en un país que busca la integración nacional, al tiempo que respeta la diversidad de las "narrativas de identidad" arraigadas en distintos ecosistemas.

A través de la música, las artes visuales, las creaciones coreográficas y los grupos artísticos, la búsqueda de paz y reconciliación ha movilizado a la creación artística contemporánea a lo largo del país. Infinidad de artistas han participado activamente en la producción de estas obras de arte.

Las consultas nacionales permitieron finalmente la formulación de sólidas recomendaciones. En particular, una de tales recomendaciones viene de parte de diversos actores dentro del sector cultural, así como de otros sectores de desarrollo, que creen que han **demostrado ampliamente la posición fundamental de la cultura dentro del desarrollo**. Su constante movilización y el logro de resultados visibles suponen una ilustración convincente. Es por este motivo que **esperan a cambio un compromiso inmediato en favor de la cultura por parte de las comunidades tanto nacional como internacional**.

El precio de dicho compromiso sería convertir los dispositivos, iniciativas y logros en este ámbito en plenamente operativos, así como su plena eficiencia en el contexto del desarrollo sostenible. La cultura se encuentra por consiguiente en una encrucijada: o bien cumple su papel como facilitador e impulsor del desarrollo sostenible a través del rotundo apoyo de las autoridades públicas; o como consecuencia de las persistentes dificultades que enfrenta, da lugar a una regresión particularmente perjudicial para la cohesión social.

5.6 DIÁLOGOS EN MARRUECOS

El texto a continuación ofrece un resumen de las consultas nacionales organizadas a lo largo de 2014, tal como fue presentado por Marruecos.

Consulta nacional sobre Cultura para el Desarrollo Post-2015 en Marruecos

En el marco de los Diálogos Post-2015 sobre Cultura y Desarrollo de las Naciones Unidas, con el objetivo de contribuir a la reflexión internacional sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015, se organizó una consulta nacional en Marruecos en el verano de 2014 sobre el papel de la cultura para la materialización de seis objetivos de desarrollo sostenible propuestos (véanse los detalles más abajo).

Los objetivos de esta consulta nacional fueron:

- resumir la experiencia marroquí en términos del aprovechamiento del poder de la cultura para la realización de objetivos de desarrollo sostenible;
- recoger visiones, ambiciones y recomendaciones por parte de múltiples piezas clave (actores institucionales, la sociedad civil y el sector privado);
- con base en esta experiencia, abrir vías adicionales e innovadoras a ser exploradas por la comunidad internacional en el marco de la Agenda de Desarrollo Post-2015.

Entre el 9 de septiembre y el 15 de octubre de 2014, más de 600 personas tomaron parte en esta consulta, que consistió en dos seminarios nacionales en Rabat, seis talleres temáticos (en Tánger, Fez, Casablanca, Marrakech, Agadir y Guelmim), consultas presenciales adicionales, así como una encuesta en línea.

Bajo el paraguas del Grupo Temático sobre Cultura y Desarrollo del UNCT, copresidido por el Ministerio de Cultura y la UNESCO, este ejercicio ha demostrado la fuerte participación de la sociedad civil, el sector privado y las instituciones públicas interesadas por el tema, e ilustrado una colaboración interinstitucional muy positiva entre los componentes del sistema de las Naciones Unidas en Marruecos.

"La cultura puede ser instrumental para lograr los objetivos de desarrollo sostenible, pero la cultura es también un recurso frágil, que necesita preservarse por sí mismo."

Mohamed Amine Sbihi, Ministro de Cultura de Marruecos

"Lo que está en juego a la hora de preguntarse por el papel de la cultura para el desarrollo sostenible, es la propia idea de un desarrollo que sea respetuoso con la identidad de la sociedad donde se produce."

Bruno Pouezat, Coordinador Residente de las Naciones Unidas en Marruecos

"La cultura tiene el poder de generar movilización y apropiación entre las partes interesadas."

Michael Millward, Director de la Oficina de la UNESCO para el Magreb

■ MENSAJES TEMÁTICOS CLAVE

Cultura y reducción de la pobreza

La experiencia marroquí a la hora de luchar contra la pobreza extrema muestra hasta qué punto ésta, como fenómeno multidimensional, tiene que ser abordada a través de soluciones multisectoriales e innovadoras, dentro de las cuales el capital cultural de individuos y grupos desempeña un importante papel.

En un país donde una parte importante del PIB está garantizado por el turismo impulsado por intereses culturales, creando un incentivo para invertir en sitios del patrimonio, festivales culturales y artes, prácticas y conocimientos tradicionales, muchos interesados por la consulta abogaron por mayores inversiones a realizarse en la cultura a fin de empoderar a los más pobres.

Una experiencia muy positiva llevada a cabo en los últimos años fue la Iniciativa Nacional para el Desarrollo Humano (INDH), que permitió a cientos de comunidades crear o consolidar actividades en los sectores de la artesanía, la escasez de huéspedes, la comercialización de productos alimenticios locales, etcétera.

Entre los desafíos que necesitan abordarse para seguir adelante, una cuestión importante es la estructuración de mercados más sólidos que permitan una mejor mercantilización y comercialización de los productos correspondientes, p.ej. para una industria cultural o sector creativo más sólidos.

"A través de la colaboración con diseñadores, las tejedoras tradicionales podrían desarrollar nuevos productos que respondan a las expectativas de sus clientes."

(Ganadora del premio 2014 a la mejor cooperativa, procedente de la región de Souss)

Cultura y educación

En un país que invirtió mucho en infraestructuras educativas pero todavía enfrenta importantes desafíos en términos de índices de alfabetización, resultados educativos y deserción escolar, una mayor orientación cultural en los planes de estudios escolares se ha identificado como un posible impulsor para lograr una educación de calidad y mejores resultados.

En lo referente a la educación multilingüe, en los últimos años se han logrado importantes avances, sobre todo gracias a la labor realizada por el Instituto Real para la Cultura Bereber (IRCAM), que permitió un renacimiento cultural de la lengua bereber en las escuelas de áreas rurales. Pero los desafíos se mantienen, especialmente cuando se trata de dar espacio a dialectos árabes como el darija o hassaniya en actividades escolares.

La inversión en educación artística no es suficiente, especialmente en consideración del papel que podría desempeñar en la promoción de la creatividad, un mayor entendimiento mutuo y respeto entre culturas diferentes. El desarrollo de la educación artística podría sacar provecho de una mayor apertura de las escuelas al entorno cultural en que están integradas, p.ej. a través de dar espacio a narradores locales, artistas locales o artesanos.

La educación coránica tradicional (msid) a nivel de pre-primaria puede contribuir de forma positiva a un temprano desarrollo de conocimientos básicos para leer y escribir.

"En las áreas rurales, tenemos que crear un mejor entendimiento entre los maestros, que se graduaron en las ciudades, y los aprendices, que proceden de una cultura local."

(Trabajador de la sociedad civil)

Cultura, igualdad de género y empoderamiento de las mujeres

Aunque en los últimos años Marruecos ha llevado a cabo importantes reformas políticas conducentes al reconocimiento, en la constitución de julio de 2011, de la igualdad formal entre hombres y mujeres, sigue habiendo, sobre todo en áreas rurales, una fuerte oposición a impulsar el reconocimiento de la igualdad de género.

Esta situación tiene que abordarse a través de enfoques culturales, que involucren a líderes de opinión, artistas importantes, líderes religiosos, etcétera., y dirigidos a sensibilizar al público en general sobre esta cuestión y a cambiar algunas ideas equivocadas y conductas sesgadas, al tiempo que se preserva la identidad de los grupos.

El empoderamiento cultural y económico de las mujeres, a través de la educación y actividades generadoras de ingresos, puede constituir un importante impulsor del desarrollo humano y la igualdad de género en áreas rurales.

Esto implica que se ponga mayor énfasis en la capacitación y la transmisión de capital cultural entre las mujeres, así como la inclusión, dentro de las estrategias nacionales para el desarrollo social, de un enfoque de género centrado en las mujeres. La reciente creación de la "Casa de la Artesana" (Dar Sanâa) ilustra una medida positiva en esa dirección.

"Si el patrimonio cultural a menudo se entiende como 'patrimonio,' deberíamos darnos cuenta de que, la mayoría de las veces, es por encima de todo 'matrimonio!'"

(Feminista de Rabat)

Cultura, ciudades sostenibles y urbanización

Tras décadas de éxodo rural y urbanización, con el desmantelamiento de suburbios y la construcción de nuevos vecindarios en ciudades como Casablanca o Tánger, la forma en que los marroquíes viven juntos ha cambiado radicalmente, y ha surgido una nueva exigencia de provisión de oferta cultural en las grandes ciudades de todo el reino.

Enfrentadas al desafío de la creciente incividad, el hastío social y cultural debido a la falta de infraestructuras culturales, así como las crecientes presiones urbanas sobre el paisaje histórico y los sitios del patrimonio cultural, las ciudades marroquíes han tenido que reinventarse, para preservar su atractivo y la sostenibilidad de su expansión urbanística. Éste es especialmente el caso de ciudades como Asilah o Essaouira, que han creado festivales culturales reconocidos internacionalmente que son espacios para la mezcla social y el intercambio cultural, como lo hizo la ciudad de Fez con su festival de música sagrada del mundo.

El desafío actualmente en Marruecos es crear una "economía del patrimonio cultural" más sólida, con sitios del patrimonio cultural en entornos urbanos que contribuyan al desarrollo local, la competitividad territorial y el sentido de pertenencia de comunidades locales que viven juntas.

A través de iniciativas participativas, todos los individuos son invitados a contribuir al florecimiento de la vida cultural en su ciudad, y a adoptar no sólo actitudes consumistas, sino también responsables y activas.

"Cuando se crean nuevas ciudades, deberíamos asegurarnos de que no estamos engendrando entornos desalmados e insípidos que generen malestar social!"

(Urbanista de Casablanca)

Cultura, medio ambiente y cambio climático

A la vanguardia de los desafíos creados por el cambio climático y el calentamiento global, y enfrentando cuestiones claves relacionadas con la gestión de los recursos naturales, el agua, las energías solar y eólica, la desertificación, etcétera, Marruecos es un muy buen ejemplo de la interconexión entre desafíos naturales y soluciones culturales adoptadas por comunidades locales para crear formas de vida sostenibles.

Como lo ilustran las *seguias* y *khtarrat* utilizadas en la parte sur del reino para la aducción del agua, algunas de las cuales se han convertido en patrimonio cultural a través de una mejor protección del patrimonio material e inmaterial relacionado con la gestión de recursos y el conocimiento de la biodiversidad, debería ser posible mitigar mejor los riesgos y adoptar actitudes y conductas más sostenibles. Por ejemplo, en el sector de la construcción, aunque el concreto parece ser bastante inadecuado para el clima cálido del sur, el uso de materiales tradicionales como tierra apisonada, incluso para programas de vivienda moderna, puede resultar muy eficiente.

Además, cuando la conciencia medioambiental pueda desarrollarse mejor en Marruecos, las artes y la cultura deberían contribuir a sensibilizar al público en general, y a las generaciones más jóvenes en particular, a través de festivales culturales, conciertos o iniciativas organizadas por escuelas.

"Deberíamos apresurarnos en hacer inventario de prácticas culturales intangibles conducentes a la sostenibilidad, porque todos los días desaparece una parte de este conocimiento."

(Académico de Marrakech)

Cultura, inclusión y reconciliación

En un país cuya Constitución más reciente reconoció en términos muy enérgicos la diversidad de los componentes culturales que constituyen su identidad, se han dado pasos positivos para garantizar los derechos culturales y lingüísticos, al tiempo que se promueve un espíritu de tolerancia y apertura hacia las diferencias culturales.

Este "modelo marroquí" queda ilustrado por los esfuerzos actuales para preservar no sólo el patrimonio árabe-musulmán, las culturas (y sitios culturales) bereber o hassaní-saharui, sino también el patrimonio judío y andaluz, así como las arquitecturas europeas del siglo XX, que forman parte de la memoria marroquí y deberían reconocerse como tales.

En un mundo enfrentado a una creciente intolerancia, fundamentalismo y renuncia de identidad, y para evitar el comunitarismo, esto debería también implicar el hacer un esfuerzo para un mayor entendimiento mutuo entre grupos culturales, a través de la educación, los medios de comunicación y la oferta disponible en festivales nacionales y la vida cultural marroquí en términos generales.

En los últimos años, la creciente inmigración de africanos subsaharianos al reino ha creado nuevos desafíos, que podrían propugnar acciones adicionales.

"Si las generaciones más jóvenes estuvieran mejor instruidas, y los marroquíes e inmigrantes subsaharianos supieran más unos de otros, habría menos racismo común en nuestra sociedad."

(Músico joven residente en Tánger, procedente de Guinea Ecuatorial)

5.7 DIÁLOGOS EN SERBIA

El texto a continuación ofrece un resumen de las consultas nacionales organizadas a lo largo de 2014, tal como fue presentado por Serbia

Consulta nacional sobre Cultura para el Desarrollo en Serbia

En junio de 2014, el Equipo País de las Naciones Unidas en Serbia, dirigido por la Oficina del Coordinador Residente de las Naciones Unidas en Serbia, la UNESCO y el UNFPA, inició una nueva ronda de Consultas Nacionales sobre cultura para el desarrollo. Esta Fase 2 de las consultas post-2015 ha sido implementada en estrecha colaboración con el gobierno de Serbia, a través de un grupo de trabajo dirigido por el Ministerio de Asuntos Exteriores. Además, se celebró un diálogo estructurado con ONGs durante el proceso.

El objetivo general de la segunda fase de las consultas post-2015 era integrar la cultura en la Agenda de Desarrollo, incluyendo su papel como elemento crucial de un enfoque basado en los derechos humanos.

Serbia se caracteriza por una diversidad étnica y cultural, puesto que casi 18% de su población pertenece a minorías étnicas (siendo húngaros, bosnios y romaníes las tres mayores) y los flujos migratorios son muy intensos (personas desplazadas internamente desde Kosovo² refugiados serbios de Croacia y BiH, inmigrantes de Asia y África). Por este motivo, la formación de identidad en Serbia resulta compleja y a menudo contradictoria. El entendimiento de estas identidades, y por consiguiente las prácticas que se enmarcan en ellas, está vinculado inherentemente al entendimiento del patrimonio cultural, los marcos normativos y las orientaciones de los valores.

Serbia es un país con una política cultural institucionalizada y una producción cultural diversificada. Sin embargo, la relación entre cultura y desarrollo (sostenible) no ha sido todavía ampliamente reconocida e institucionalizada. Como se afirma en el Informe Nacional sobre la implementación de la Convención de la UNESCO sobre la Protección y la Promoción

de la Diversidad de las Expresiones Culturales en Serbia, la integración del desarrollo cultural en lo socioeconómico y el desarrollo político a largo plazo de la sociedad democrática, así como el estímulo del desarrollo sostenible de la cultura como parte integral del entorno viviente se encuentran entre los principios del desarrollo cultural definidos por la Ley sobre Cultura (Artículo 3, punto 5 y Artículo 3, punto 10, respectivamente). Según la base de datos de la Conferencia Permanente sobre Ciudades y Municipios de Serbia, 85 de 145 autogobiernos locales cuentan con estrategias de desarrollo sostenible local, pero la cultura en estos documentos no está representada de forma adecuada. Por otro lado, sólo unas pocas ciudades tienen planes a largo plazo de desarrollo cultural local, en los que la cultura se perciba como un área en desarrollo (Pančevo, Užice, Valjevo y Niš).

La metodología de las consultas fue diseñada para permitir la recolección de opiniones y recomendaciones a partir de un amplio abanico de interesados. Aparte de los métodos "tradicionales", como encuestas y discusiones de grupos focales, se utilizaron formas más innovadoras de sondeos de opinión, incluyendo discusiones y debates a través de World Café en redes sociales. Las consultas abordaron muchas cuestiones importantes para la relación entre cultura y desarrollo, incluyendo actores relevantes, recursos, políticas, creatividad y uso de tecnología, pero el enfoque se centró en seis subtemas específicos: cultura y reducción de la pobreza; cultura y educación; cultura, igualdad de género y empoderamiento de las mujeres; cultura, ciudades sostenibles y urbanización; cultura, medio ambiente y cambio climático; y cultura, inclusión y reconciliación. La metodología de la consulta constaba de los siguientes subcomponentes:

(a) sondeo de opinión en una población representativa de Serbia, de edad superior a 15 años; (b) encuesta en línea; (c) consultas en medios sociales (Facebook y Twitter); (d) consultas presenciales (discusiones de grupos focales, talleres, sesiones de World Café, entrevistas a profundidad).

2. La referencia a Kosovo deberá entenderse en el contexto de la Resolución del Consejo de Seguridad 1244 (1999).

El impacto de las consultas fue muy positivo. Como en la ronda anterior (2013), el número de respuestas a los diversos eventos y herramientas de consulta fue muy elevado, llegando a más de 300,000 individuos contactados para finales de octubre. Aparte de eso, se movilizó a un número significativo de otros actores importantes: decenas de OSCs (ONGs, sindicatos), diversos artistas, empresarios, representantes del mundo académico y, por último, si bien no menos importante, representantes de diferentes instituciones y organismos gubernamentales. Respecto a los últimos, debería subrayarse que la cuestión de "cultura y desarrollo" llamó la atención no sólo de personas de instituciones que se ocupan de la cultura, sino también de aquellos que principalmente se ocupan de educación, inclusión social, planeación urbana, salud y desarrollo económico. El nivel de preparación de los diversos actores, y en particular de los ciudadanos de Serbia, para participar en el proceso y aportar su voz resultó asombroso. Por último, la cuestión de la cultura y el desarrollo fue ampliamente promovida a través de los medios de comunicación, las redes sociales y en varias otras ocasiones, incluyendo la celebración de días internacionales como el Día de las Naciones Unidas, el Día Internacional para la Erradicación de la Pobreza, etcétera.

A la hora de resumir toda la información, las opiniones y comentarios recolectados durante las consultas, se pusieron de manifiesto varios mensajes clave.

En 10 semanas, tuvimos más de 295,000 visitas de 18 posts colgados en Facebook y Twitter, 1,377 ciudadanos mayores de 15 años entrevistados durante la encuesta de opinión, 100 personas completando un cuestionario en línea, 5 discusiones de grupos focales que reunían a más de 40 personas, 7 talleres que reunían a más de 50 organizaciones e individuos, 5 sesiones de World Café con más de 50 participantes y 17 entrevistas a profundidad.

1. Respecto a la cultura y el desarrollo en general, es necesario encauzar la cultura en estrategias de desarrollo sostenible y llevar a cabo estrategias de desarrollo cultural. Es especialmente importante apoyar estos procesos a nivel local, donde se produce la mayor parte de la interacción entre diferentes actores. A continuación, es necesario aumentar el financiamiento de la política cultural a nivel tanto nacional como local, pero también diversificar las fuentes de apoyo financiero a través del acceso a fondos de la Unión Europea y del fortalecimiento de asociaciones públicas y/o privadas. Deberían mejorarse y mantenerse las infraestructuras culturales básicas si

la cultura ha de tener un creciente papel en el empleo y la generación de ingresos. Por último, es necesario contar con un enfoque transversal con el fin de construir sinergias fructíferas como base para el crecimiento sostenible y una mayor visibilidad de los determinantes culturales para el desarrollo. El pueblo de Serbia sugirió que los medios de comunicación deberían desempeñar un enorme papel a la hora de crear y divulgar valores que proporcionen cohesión social. Con esto en mente, deberían emprenderse más esfuerzos en la esfera de los medios de comunicación, dado que esta importante herramienta de reproducción cultural es percibida por los ciudadanos de Serbia como primitiva, sumisa y con un impacto negativo en los patrones culturales.

2. Respecto a la relación entre cultura y reducción de la pobreza, el principal mensaje es que las industrias culturales de Serbia están creciendo, pero necesitan la suficiente promoción y apoyo para hacer un cambio positivo en términos de empleo y generación de ingresos. Los ciudadanos no están realmente seguros de cómo involucrarse en las industrias o de qué sector industrial cultural de Serbia proporcionaría una base sólida para iniciativas empresariales. Deberían introducirse programas que hagan énfasis en las ventajas de las industrias culturales localmente adaptadas y proporcionen orientación para la creación de negocios en este ámbito. Lo mismo se aplica al turismo cultural, pero aquí debería hacerse incluso más a la hora de desarrollar una infraestructura adecuada, manteniendo el patrimonio cultural y la nueva producción, y estableciendo una planeación y gestión responsables, tareas principalmente para las administraciones locales.
3. En cuanto a la relación entre cultura y educación, todos los actores consultados perciben el papel crucial de la educación a la hora de dar forma y nutrir una cultura productiva y creativa. Discusiones más a profundidad ponen de manifiesto que la tolerancia y la antidiscriminación son valores que necesitan de constante atención y apoyo dentro del sistema educativo. El problema es mucho mayor en el área de los valores y habilidades empresariales: éstas están muy poco desarrolladas en Serbia. El sistema educativo de Serbia supone un marco institucional crucial para el desarrollo de una cultura de la iniciativa empresarial y los logros individuales. Debería diseñarse un enfoque sistemático para el desarrollo de la educación en iniciativas empresariales.

4. Cuando se considera la relación entre cultura y empoderamiento de las mujeres, el proceso de consulta puso de manifiesto que las desigualdades de género todavía persisten y que debería hacerse más para mejorar la posición de las mujeres en Serbia. En este sentido, la cultura es un componente clave para retratar la imagen de las mujeres en la sociedad, y los medios de comunicación desempeñan un importante papel a la hora de promover esa imagen. Otra importante función de la cultura a la hora de empoderar a las mujeres es que las industrias culturales atraen a muchas mujeres y hacen espacio para su mejor inclusión social y económica.
5. Las consultas sobre la relación entre cultura y ciudades sostenibles mostró que la mayoría de los actores no estaban familiarizados con el concepto de "ciudades sostenibles y urbanización". Sin embargo, eran conscientes del contenido del concepto. La mayoría aceptan que las ciudades deberían construirse y gestionarse de manera "adaptada a los ciudadanos", que el patrimonio cultural y la producción cultural deberían preservarse y mantenerse, que una cuidadosa planeación urbana debería preservar el acceso equitativo a eventos culturales, el acceso a espacios abiertos y proporcionar una vida urbana saludable. Gran parte de esto es responsabilidad de las autoridades locales, sobre todo cuando se trata de invertir en infraestructuras básicas y en mejorar la oferta cultural. Otra cuestión importante es concientizar sobre la imagen de la ciudad y la vida urbana.
6. Respecto a la relación entre cultura y medio ambiente y cambio climático, el hallazgo básico es que los ciudadanos y otros actores muestran una elevada conciencia de la necesidad de proteger el medio ambiente, pero pocos esfuerzos en la práctica. Para un avance en este sentido, por un lado debería mejorarse la infraestructura básica para el reciclaje de residuos, mientras que por el otro debería desarrollarse una conciencia de la responsabilidad individual de las prácticas cotidianas respetuosas con el medio ambiente. En cuanto a las últimas, la cultura aparece tanto a través de promover normas y valores del estado de derecho (mejores legislaciones y medidas punitivas aplicadas con más frecuencia) como a través de proporcionar herramientas eficientes para elevar el nivel de la conciencia medioambiental.
7. Cuando se trata de la relación entre cultura e inclusión y reconciliación, en Serbia existen mecanismos para la protección de la diversidad cultural y la inclusión de minorías, pero podría hacerse más para mejorar las prácticas de inclusión y disminuir la discriminación. Uno de los aspectos importantes de mejorar la tolerancia y la solidaridad en la sociedad es desarrollar un entendimiento y solidaridad transgeneracional. Es conveniente que tanto los jóvenes como los ancianos consideren los valores como importantes para el desarrollo, pero se trata de valores en cierto modo distintos (tradicionales frente a modernos) y ambos grupos podrían aprender el uno del otro.

5.8 LISTA DE CONTRIBUCIONES

■ ARTÍCULOS ELABORADOS PARA LOS DIÁLOGOS SOBRE CULTURA Y DESARROLLO, JULIO-AGOSTO 2014:

- Abello Vives, Alberto, y Gemma Carbó Ribugent. 2014. *Lessons Learned from the Relationship between Culture and the Millennium Development Goals*. Bogotá, Colombia, y Girona, España. Universidad Nacional de Colombia/ Universidad de Girona.
- Alianza Mundial de Asociaciones de Jóvenes Cristianos por Noah Warkia. 2014. *Mobilising Young Women's Leadership and Advocacy in Papua New Guinea*. Port Moresby, Papúa Nueva Guinea.
- Allardice, Megan. 2014. *What About the Arts? Adding Value to Culture*. Fiji.
- Aquilino, Marie. 2014. *Abiding Architecture: 10 days, 26 People, 4 Projects, 11 Languages, 1 site – Titanyen, Haiti: Us and Them*. París, Francia.
- Banglanatak por Bhattacharya, Ananya. 2014a. *Culture as Livelihood. A Case Study from India*. Banglanatak, India.
- —. 2014b. *Painting the Road to Empowerment*. Banglanatak, India.
- Bialostocka, Olga. 2014. *Inter-Religious Education – a Case Study from Namibia*. Windhoek, Namibia.
- British Council. 2014a. *British Council on Culture and Education*. Londres, Reino Unido.
- —. 2014b. *British Council on Culture and Inclusion*. Londres, Reino Unido.
- —. 2014c. *British Council on Culture and Poverty Reduction*. Londres, Reino Unido.
- —. 2014d. *British Council on Culture and Sustainable Cities*. Londres, Reino Unido.
- —. 2014e. *British Council on Culture and Women's Empowerment*. Londres, Reino Unido.
- Centro Danés para la Cultura y el Desarrollo (CKU) por Elsebeth Krogh; Louise Pedersen y Maria Bierbaum Oehlenschläger. 2014a. *Enhancing Processes of inclusion, Reconciliation and Social Change through Active Participation in Artistic and Cultural Activities*. Copenhage, Dinamarca.
- —. 2014b. *Methods for Enhancing the Poverty Reduction Potential of Cultural and Creative Industries*. Copenhage, Dinamarca.
- Centro de Cultura y Patrimonio Lāna'i/UICN por Kepā Maly, Jamaica Osorio y Trisha Kehaulani Watson. 2014a. *E 'ike Hou iā Lāna'i (To See Lāna'i Once Again): A Case Study on Culture and Education in an Island Community*. Hawai/Washington DC, EUA.
- —. 2014b. *Marine Protect Areas in the Pacific: Embracing Cultural Tradition as a Means of Increasing Conservation Efficacy*. Hawai/Washington DC, EUA.
- Consejo de Mujeres Pastoras. 2014. *Pastoralist Girls' Right to Primary Education Project in Ngorongoro Conservation Area in Tanzania*. Loliondo, Arusha, Tanzania.
- CRAFTED por Sali Sasaki. 2014. *Handmade Stories. Culture as Experience in Lao*. Luang Prabang, Laos.
- Dirección Nacional de Políticas Culturales y Cooperación Internacional por Gabriela Stockli. 2014. *Our Traditional Foods: Food Security, Cultural Diversity and Identity in Argentina*. Buenos Aires, Argentina.
- Egbuna, Nneka. 2014. *The Rise of the Creative Industry in Nigeria: Best Practices in Poverty Reduction and Employment Generation*. Nigeria.
- Festival Femmes En-Jeu(x)/Galerie Choregraphique Carcassonne por Thierry Gourmelen y Jean-Pascal Blanchard. 2014. *D'une memoire, l'autre – le voyage commence à la porte du non-retour*. Carcassonne, Francia.

- Fundación del Patrimonio de Pakistán por Yasmeen Lari. 2014a. *Culture, the Environment and Climate Change: Post-Disaster Construction Using Culture and Vernacular Traditions*. Karachi, Pakistán.
- —. 2014b. *Mitigating Vulnerability for Women: Use of Craft Skills and Green Enterprises*. Karachi, Pakistán.
- Fundación Mesa Redonda de Armenia. 2014. *Faith Leaders Changing Harmful Cultural Norms – Combating Domestic Violence in Armenia*. Etchmiadzin, Armenia.
- Grupo de Trabajo de la Sociedad Civil sobre el SIDA en la Agenda Post-2015 por Melissa Ditmore. 2014. *Culture, Development and HIV*. Nueva York, EUA.
- Hadebe, Nontando. 2014. *A Case Study of Binga Craft Centre, Zimbabwe*. Harare, Zimbabue.
- Howe, Caroline. 2014. *Culture and Waste Management*. Cambridge, Mass. EUA, Instituto de Tecnología de Massachussets.
- Impey, Angela. 2014. *Mainstreaming Cultural Knowledge into Development Processes: Thoughts, Theories and Trajectories*. Londres, Reino Unido. SOAS – Universidad de Londres.
- Instituto de Cultura y Patrimonio de Antioquía por Leonardo Montoya. 2014. *Antioquía, diversas voces: Cultura para la transformación*. Medellín, Colombia.
- Islamic Relief. 2014. *Islamic Relief Project for Community Conflict Resolution*. Darfur Occidental. Darfur, Sudán.
- Lemogo, Jerry Laurence. 2014. *Inadéquation entre éducation et développement en Afrique: Reflexion sur la place de la culture des sciences dans l'émergence du Cameroun*. Yaoundé, Camerún.
- López Cruz, Taina. 2014. *Culture and Poverty Reduction from a Capacities Approach – An Effort to Define Cultural Capacities in Terms of Development*. Girona, España. Universidad de Girona.
- Martinell Sempere, Alfons. 2014a. *Cultural Approach for Development*. Girona, España. Universidad de Girona.
- —. 2014b. *Cultural Life, Local Life and Development*. Girona, España. Universidad de Girona.
- Maryland State Arts Council por Michelle Stefano y William Shewbridge. 2014. *The Mill Stories Project: Safeguarding the Living Cultural Heritage of the Sparrows Point Steel Mill, Maryland, USA*. Maryland, EUA.
- MASS Design Group. 2014. *Best Practices in Designing and Building for Dignity*. Boston, EUA y Ruanda.
- Matje, Mbondo, y Tatiana, Claire. 2014. *Pour une didactique des cultures par des journaux scolaires en langues africaines : le cas du Cameroun*. Yaoundé, Camerún. University of Yaoundé.
- Michaels, Fernando. 2014. *La Mojana, Colombia. Land of Water*. Bogotá, Colombia.
- Ministerio de Educación de la República de Palaos/UNESCO Apia por Faith Ureña y Norma Moreno. 2014. *Promoting Intangible Cultural Heritage (ICH) in the Palauan Education System Swords*. Koror, Palaos.
- Mohenjuz por Aijaz Shahid. 2014. *Mohenjuz. Pakistan's Premier Market Place for Arts and Crafts*. Islamabad, Pakistán.
- Mora Fontecha, Elizabeth. 2014. *The Joy of Comparsas: Festival of Children in the City of Bogotá*. Bogotá, Colombia.
- Mujeres en el Desarrollo de Negocios, Inc./UNESCO Apia por Adrian Luncke, Faumuina Felolini y Maria Tafuna'i. 2014. *The Women in Business' Fine Mat Project, Samoa*. Apia, Samoa.
- Organisation Arabe pour l'Education, la Culture et les Sciences (ALECSO). 2014. *Al-Marcad, Observatoire urbain et architectural arabe*. Tunis, Túnez.
- Organización de Desarrollo Gul-e-Arzu por Farhat Gul. 2014. *The Post-2015 Development Agenda*. Islamabad, Pakistán.
- Osorio Buitrago, Isabel Cristina. 2014. Sin título. Bogotá, Colombia.

5.8 LISTA DE CONTRIBUCIONES

- Pan Intercultural Arts por John Martin. 2014. *Addressing Post-Conflict and Conflict-Exacerbated Social Issues through Forum Theatre in Khyber Pakhtun Khwa (KPK), Pakistan*. Pakistán.
- People United – Centro de Innovación de Canterbury, 2014a. *We All Do Good Things: Herne Bay*. Canterbury, Reino Unido, People United – Centro de Innovación de Canterbury.
- People United – Centro de Innovación de Canterbury por Jo Broadwood. 2014b. *Arts & Kindness*. Canterbury, Reino Unido.
- Ranihat High School por Sanghamitra Deobhanj. 2014. *Culture Connects*. Orissa, India.
- Réseau Francophone pour la Promotion des Arts et de la Culture (RFPAC) por Komi Ati. 2014. *Culture, inclusion et réconciliation*. Lomé, Togo.
- Servicio Cultural Aga Khan - Pakistán (AKCS-P) por Salman Beg. 2014. *Harnessing Heritage. The Case of Shigar Fort*. Pakistán.
- Trust for History Art and Architecture (THAAP) por Sajida Haider Vandal. 2014. *Empowering Communities through Crafts in South Punjab*. Lahore, Pakistán.
- UNESCO Dar-es-Salaam. 2014. *People and Wildlife: Past, Present and Future; Connecting Wildlife Management and the Sustainable Development of Communities in Ngorongoro Conservation Area World Heritage Site*. Dar-es-Salaam, Tanzania.
- UNESCO México. 2014a. *Cultural and Productive Development of Traditional Apiculture in Campeche*. Ciudad de México, México.
- —. 2014b. *Reconciliation and Intercultural Dialogue: Migration from a Cultural Approach*. Ciudad de México, México.
- UNESCO Yakarta. 2014. *The Power of Culture for Sustainable Development: Supporting Creative Industries at the Borobudur World Heritage site, Indonesia, for Community Livelihood Development and Poverty Alleviation*. Yakarta, Indonesia.
- Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN). 2014. *Marine Protect Areas in the Pacific: Embracing Cultural Tradition as a Means of Increasing Conservation Efficacy*. Suva, Fiji.
- Vivendi. 2014. *Best Practice: Mainstreaming Culture in the CSR Strategy of Cultural and Creative Industries*. Departamento de Responsabilidad Social Corporativa de Vivendi, París, Francia.
- Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU). 2014a. *Peacebuilding and Voluntarism*. Nueva York, EUA.
- —. 2014b. *Social Inclusion and Voluntarism*. Nueva York, EUA.
- —. 2014c. *Volunteering as a Force for Social Inclusion*. Nueva York, EUA.

■ PUBLICACIONES, ARTÍCULOS Y ENLACES WEB:

- Almeida Luis, Luis Manuel. 2013. *The Value of Works of Art. La Habana, Cuba*. Registro Nacional de Propiedad Cultural, Departamento de Registro e Inventario.
- Banco Mundial. 2012. *The Economics of Uniqueness. Investing in Historic City Cores and Cultural Heritage Assets for Sustainable Development*. Guido Liccardi et al. (ed.). Washington DC, EUA. Banco Mundial.
- Bellamy, Kate, y Oppenheim, Carey (eds.). 2009. *Learning to Live. Museums, Young People and Education*. Londres, Reino Unido. Instituto para la Investigación de Políticas Públicas/Conferencia de Directores de Museos Nacionales.
- Berrios, Fernando. 2013. *Lessons Learned in the Andean Region and Central America*. Lima, Perú. UNESCO.
- Besu Payo, Yumey, y Sardinas, Juan Carlos. 2012. *The Cameras of Diversity*. La Habana, Cuba. Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano.
- Bouret Vespa, Daniela. 2014. *Information from Experience: 'We Are All Artists'*. Montevideo, Uruguay. Teatro Solís y Ayuntamiento.
- Brugman, Fernando. 2012a. *Culture and Development*. La Habana, Cuba. UNESCO.

- —. 2012b. *Contribution of Museums to Development*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- —. 2013. *Conventions and their Contribution to Sustainable Development*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Brugman, Fernando; Marín, Víctor y Guzmán, Begoña. 2014. *Caribbean Capacity Building Programme for World Heritage*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Calvo, Onedys; Rodríguez, Yainet, y Rojas, Mónica. 2012. *Palacio del Segundo Cabo. An Intercultural Bridge in Havana*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Cárdenas, Katia, y Conde, Ana María. 2012. *Impact of Cultural Institutions on Local Development*. La Habana, Cuba. División del Patrimonio – Ministerio de Cultura de la República Dominicana/Ciudad de La Habana.
- Centro para el Futuro de los Museos (CFM). 2014. *Building the Future of Museums. Museums and the Learning Ecosystem*. Washington DC, EUA. Centro para el Futuro de los Museos.
- Comité Científico Internacional del Proyecto La Ruta del Esclavo de la UNESCO (Guanche, Jesus). 2014. *Resistance, Freedom and Heritage in the Caribbean*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). 2014a. *Special Declaration on Culture as a Promotor for Human Development*. La Habana, Cuba. CELAC.
- —. 2014b. *Special Declaration on Small Island Development States*. La Habana, Cuba. CELAC.
- Cunningham, Myrna. 2013a. *Culture: A Pillar for Development and Good Living*. Nueva York, EUA. Foro Permanente de las Naciones Unidas sobre Cuestiones Indígenas.
- —. 2013b. *The Nicaraguan Caribbean: Cultural Diversity, Autonomy and Unity*. Nueva York, EUA. Foro Permanente de las Naciones Unidas sobre Cuestiones Indígenas.
- Davis Mattis, Laleta. 2014. *Opportunities and Challenges in the Caribbean*. Kingston, Jamaica. Universidad de las Indias Occidentales.
- De Beukelaer, Christiaan, y Duxbury, Nancy. *Septiembre de 2014. Real Sustainable Development Requires Change through Culture. The Conversation*. Londres, Reino Unido.
- De Los Ríos, Silvia. 2014. *Governance and Relationship with the Audiences – Collaborative Conservation*. Lima, Perú. Centro para la Investigación, Documentación y Atención a la Población.
- Directorio Nacional de Cultura. 2014. *Culture Factories. Montevideo, Uruguay*. Ministerio de Educación y Cultura.
- Duxbury, Nancy; Pascual, Jordi, y Hosagrahar, Jyoti. 2014. *Operationalizing Culture in the Sustainable Development of Cities*. Barcelona, España. United Cities and Local Governments (UCLG).
- El Haibe, Marcelo Daniel. 2013a. *Four Tons of Fossils*. Buenos Aires, Argentina. Interpol.
- —. 2013b. *Interpol Argentina*. Buenos Aires, Argentina. Interpol.
- —. 2013c. *On the Trail of Stolen Works of Art*. Buenos Aires, Argentina. Interpol.
- Entürk, Burçak. 2012. *The use of archives in education: examples from abroad. International Journal on New Trends in Education and their Implications*. Vol. 3. Turquía.
- Epeli, Hau'ofa. 2008. *We Are the Ocean*. Honolulu, EUA. University of Hawaii Press.
- ESD http://portal.unesco.org/science/en/ev.php-URL_ID=4577&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html
- EY. 2014. *Creating Growth. Measuring Cultural and Creative Markets in the EU*. París, Francia. EY France.
- FAO. 2014. *The State of Food Insecurity in the World*. Roma, Italia. Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura.

5.8 LISTA DE CONTRIBUCIONES

- Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA). 2014a. *IFLAC: Culture, Sustainable Cities and Urbanization*. París, Francia. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014b. *Evaluación de impacto contenidos para la inclusión digital en comunidades locales – Programa BiblioRedes*. Por P. Andrade Blanco. Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas. Santiago, Chile. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014c. *Libraries as Activators of Farmer's Learning*. Por R. Petuchovaitė y U. Lipeikaitė. Programa de Innovación de Bibliotecas Públicas. Roma, Italia. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014d. *Partnering to Encourage Health Information Seeking by Patients in an Urban Clinic*. Por P.W. Darymple, M. Rogers, K. Turner y M.Green. Drexel University. Filadelfia, EUA. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014e. *Public Libraries and Placemaking*. Por M. Berndtson. Helsinki, Finlandia. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014f. *Public Libraries, the crisis of the Welfare State and the social networks - The Portuguese case*. Por L.Alvim y J.A. Calixto. Universidade de Evora. Evora, Portugal. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014g. *The Genealogy of the Hadhrami Arabs in Southeast Asia – the 'Alawi Family*. Por S.Z. Al Junied. Consejo Nacional de Bibliotecas de Singapur. Singapur, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014h. *The Intersection of Design and Culture: The New Guangzhou Library and its Relationship to the City*. Por S. Boss, J. Fang y J. Zhang. Biblioteca de Guangzhou. Guanzhou, China, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas
- —. 2014i. *The USEK Library. An Academic Library with a National Mission of Conserving the Heritage of Lebanon*. Por R. Al Chidiac. Universidad Espíritu Santo de Kaslik. Kaslik, Líbano. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014j. *Transforming Communities. A Case Study of Andaragasyaya Primary School Library in Sri Lanka*. Por P. Gamage. Instituto de Estudios sobre Políticas. Colombo, Sri Lanka, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- —. 2014k. *Digital Inclusion Program ACESSA SP and the development of digital literacies among elderly population: A case study*. Por B. Passarelli. Universidad de Sao Paulo. Sao Paulo, Brasil. Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.
- Fernández, Leire. 2012. *SIDACULT, a Network Giving a Regional Dimension to Local Issues*. La Habana. Cuba. UNESCO.
- Fondo para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM), Programa Conjunto sobre Cultura y Desarrollo en China. 2013. *Success stories*. París, Francia. UNESCO.
- Fondo para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM), Programa Conjunto sobre Cultura y Desarrollo en Costa Rica. 2013. *Success stories*. París, Francia. UNESCO.
- Fondo para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM), Programa Conjunto sobre Cultura y Desarrollo en Ecuador. 2013. *Success stories*. París, Francia. UNESCO.
- Forero Villa, Fredy Adolfo. 2014. *The Current Reforms to Copyright Systems*. Buenos Aires, Argentina. Centro Regional para la Promoción de Libros en Latinoamérica y el Caribe (CERLALC).
- Franken-Ruiz, Arminda y José Linares. 2012. *Objectives of a Museum: Education, Research and Leisure*. Oranjestad, Aruba. Museo Arqueológico Nacional de Aruba/ICOM.
- Frisch, Michele, 2013. *Trafficking Disasters*. Puerto Príncipe, Haití. Museo Nacional de Haití.
- García Lorenzo, Tania. 2012. *Culture and Development: A Holistic View*. La Habana. Cuba. UNESCO.
- Gobierno de Zanzíbar/UNESCO. 2014. *Zanzibar HUL Initiative*. Documentos de la Conferencia de febrero de 2014 (no publicado).
- Grazon Solarte, Ayda Cristina. 2013. *From Fighting to Preventing Colombian Movable Heritage Protection*. Bogotá, Colombia. Ministerio de Cultura.

- Guzmán Laugier, Pablo. 2013. *Working Together. The Andean Community Protects its Heritage*. Lima, Perú. Comunidad Andina.
- Guzmán, Begoña. 2013. *Culture and Development: A Long Journey*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Hernández Herrera, Eduardo Enrique. 2013a. *Guatemalan Archaeological Objects in Italy*. Guatemala, Guatemala. División General del Patrimonio Cultural y Natural, Ministerio de Cultura y Deportes, Departamento para la Prevención y Control del Tráfico Ilícito de Propiedades Culturales.
- ——. 2013b. *Guatemala Combatting 10 Years. Ciudad de Guatemala, Guatemala*. División General del Patrimonio Cultural y Natural, Ministerio de Cultura y Deportes, Departamento para la Prevención y Control del Tráfico Ilícito de Propiedades Culturales.
- Hernández, Sachie. 2012. *The Museum's Evolution and Adaptation*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Hugony, Cecilia, y Ramsey, Jason. 2012. *The Adaptation of Historical Buildings for Future Cultural Uses*. Milán, Italia y Kingston, Jamaica. Laboratorio y Museo Goppion de Historia y Etnografía.
- Ikhlef, Khalissa. 2014. *Culture in Small Island Development States*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Instituto Toledo para el Desarrollo y el Medio Ambiente. 2013. *Australia Caribbean Coral Reef Collaboration, Reef Stewardship in Belize: TIDE Freshwater Cup Soccer and Environmental Competition*. Hopeville, Belice. Instituto Toledo para el Desarrollo y el Medio Ambiente.
- Jiménez, Alfredo. 2014. *Cultural Feasibility in Development Planning*. Panamá, Panamá. Parlamento Latinoamericano (PARLATINO).
- Laboratoire d'Entraînement Multidisciplinaire pour la Recherche en Technologie. 2014. *Ville de La Plata. Guide de bonnes pratiques en matière de soins du patrimoine immobilier*. Buenos Aires, Argentina. Commission de Recherches Scientifiques de la Province de Buenos Aires (LEMIT-CIC).
- Llivina Lavigne, Miguel Jorge. 2013. *Education, Culture and Development*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- López, Rigoberto. 2012. *Caribbean Film Travelling Showcase*. La Habana, Cuba. Exhibición Itinerante de Cine Caribeño.
- Michaels, Fernando. 2014. *La Mojana, Colombia. Land of Water*. Bogotá, Colombia.
- Montoya, Leonardo. 2014. *Antioquía, diversas voces: Cultura para la transformación*. Medellín, Colombia. Instituto de Cultura y Patrimonio de Antioquía.
- Moreno, Abelardo. 2014. *The Suriname Declaration*. La Habana, Cuba. Ministerio de Asuntos Exteriores y CELAC.
- Moreno, Cesar. 2014. *The Contribution of the 1972 Convention to Local Development*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Munier, Caroline. 2012. *Haiti's New Foundation*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Muñoz, Fabián. 2013. *CiudadArte Chili - Identity and Social Participation*. Santiago de Chile, Chile. CiudadArte.
- ONU Mujeres. 2014. *Facts and Figures: Economic Empowerment*. Nueva York, EUA. ONU Mujeres. <http://www.unwomen.org/en/what-we-do/economic-empowerment/facts-and-figures>
- ——. s.f. *Rape as Tactic of War*. Nueva York, EUA. ONU Mujeres. http://www.unwomen.org/-/media/headquarters/media/publications/unifem/evawkit_06_factsheet_conflictandpostconflict_en.pdf
- ONU Mujeres/Foro Mujeres y Memoria. 2014. *Collecting Herstories in Egypt*. Nueva York, EUA. ONU Mujeres. <http://www.unwomen.org/en/news/stories/2014/3/collecting-her-stories-in-egypt>
- ONU. 2014. *Nota del Secretario General Globalization and interdependence: culture and sustainable development A/69/216*. Nueva York, EUA. Organización de las Naciones Unidas.
- Pérez López, Enrique. 2012. *Social Cohesion in Chiapas*. Chiapas, México. Centro Estatal de Lenguas, Artes y Literatura Indígenas.
- Pérez, Victoria. 2013. *Gibara. The Contribution of Culture to Economic Development in a Small Cuban Town*. La Habana, Cuba. Centro de Referencia e Intercambio sobre Iniciativas en la Comunidad (CIERIC).

5.8 LISTA DE CONTRIBUCIONES

- Rufins Machin, Olga. 2013. *Support for New Decentralization Initiatives and Production Stimulation in Cuba*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- —. 2014. *Places of Memory of the Slave Route in the Latin Caribbean*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Sánchez, Edis. 2012. *The guloyas and guloyitas*. Santo Domingo, República Dominicana. Ministerio de Cultura.
- Sanz, Nuria. 2012. *The Qhapaq Ñan: The Andean Development Road*. París, Francia. UNESCO.
- Schneider, Marina. 2013. *The UNIDROIT Convention – a Shared Vision and Joint Responsibility*. Berna, Suiza. Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT).
- Silvana San Martín, Patricia. 2014. *Telares de la Memoria: A Dynamic Hypermedia Device for Governance from the Appropriation of Cultural Heritage*. Rosario, Argentina. Instituto de Investigación en Ciencias Educativas.
- Suplicy, Martha. 2013. *The Brazilian experience in a globalized context*. Culture and Development, No. 9, Brasilia, Brasil.
- UNDG. 2013. *A Million Voices: The World We Want. A Sustainable Future with Dignity for All*. Nueva York, EUA. Grupo de Desarrollo de las Naciones Unidas.
- UNESCO CDIS. 2013a. UNESCO Culture for Development Indicators Suite. *A Tool to Incorporate Culture into Development Strategies* (1). París, Francia. UNESCO.
- —. 2013b. UNESCO Culture for Development Indicators Suite. *A Tool to Incorporate Culture into Development Strategies* (2). París, Francia. UNESCO.
- UNESCO Centro del Patrimonio Mundial. 2010. *Managing Historical Cities*. World Heritage Papers, 27. París, Francia. UNESCO.
- UNESCO Katmandú. 2013. *Revisiting Kathmandu*. Symposium: 25-29 November 2013. Katmandú, Nepal. UNESCO.
- UNESCO La Habana. 2013a. *The Contribution of CRESPIAL and CERLAC to Regional Development*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- —. 2013b. *Trinidad and Tobago Declaration on Developing the Caribbean Film Industry*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- UNESCO LINKS. 2014. *Local and Indigenous Knowledge Systems: Strengthening indigenous knowledge and traditional resource management through schools in Vanuatu*. París, Francia. UNESCO.
- UNESCO Montevideo. 2013. *Science and Sustainable Knowledge Societies*. Montevideo, Uruguay. UNESCO.
- UNESCO. 2001. *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*. París, Francia. UNESCO.
- —. 2014. *Igualdad de género: patrimonio y creatividad*. Ciudad de México, México. UNESCO.
- UNESCO/UNDP. 2014. Informe sobre la Economía Creativa 2013, Edición Especial: Ampliar los cauces de desarrollo local. Ciudad de México, México. Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo UNESCO.
- UNFPA. 2014. *Religion and Development Post-2015*. Nueva York, EUA. Fondo de las Naciones Unidas para la Población.
- UNFPA Laos. 2012. *Bringing Family Planning to Remote Areas of Laos*. Vientiane. Fondo de las Naciones Unidas para la Población.
- —. 2014. *Expanding Access to Family Planning through Culturally Appropriate and Community-Based Service Distribution*. Vientiane, Laos. Fondo de las Naciones Unidas para la Población.
- Uribe, Richard. 2012. *Book Indicators in 6 Latin-American Countries*. Bogotá, Colombia. Centro Regional para la Promoción de Libros en Latinoamérica y el Caribe (CERLALC).
- Vacheron, Frederic. 2012. The UNESCO Cultural Office for Argentina, Paraguay and Uruguay: *Thinking and Implementing from a Culture for Development Perspective*. Montevideo, Uruguay. UNESCO.
- Vacheron, Frederic. 2013. *Specialized Meetings in the Southern Cone*. Montevideo, Uruguay. UNESCO.

- Valette, Tanya. 2012. *Learning to Dream with Opened Eyes*. Bauta, Cuba. Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV).
- Viera Bermúdez, Isabel. 2013. *The Human Being at the Heart of Knowledge Societies*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- Villegas, Tatiana. 2013. *Prevention of Illicit Trafficking of the Underwater Cultural Heritage*. La Habana, Cuba. UNESCO.
- #culturegoal2015. 2014. *Culture as a Goal in the Post-2015 Development Agenda*. Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (IFFACA) – Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) – Agenda 21 para la Cultura – Federación Internacional de Coaliciones para la Diversidad Cultural (IFCCD) – Culture Action Europe – ARterial Network – Consejo Internacional de la Música (IMC) – Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA).

■ OTRAS REFERENCIAS

- Las Consultas Nacionales se celebraron en Bosnia y Herzegovina, Ecuador, Malí, Marruecos y Serbia. El informe utiliza las Notas Conceptuales e Informes Finales de estas consultas. <http://www.worldwewant2015.org/culture2015>
- Las discusiones electrónicas a nivel global se celebraron sobre 7 temas. El informe hace referencia a las discusiones electrónicas, y donde es posible a los contribuyentes. Para un resumen completo: <http://www.worldwewant2015.org/culture2015>
- Informe del Secretario General de las Naciones Unidas sobre Cultura y Desarrollo Sostenible, A/69/216, 2014.
- Debate Temático Especial sobre Cultura y Desarrollo Sostenible en la Agenda de Desarrollo Post-2015, C convocado por el Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas, 5 de mayo de 2015, Sede de las Naciones Unidas, Nueva York.
- Foro Mundial de la UNESCO sobre Cultura e Industrias Culturales: El Foro fue organizado en Florencia, Italia, del 2 al 4 de octubre de 2014. El presente informe hace referencia a discursos y presentaciones ofrecidas durante el Foro. En particular:
 - Delaney, John (Seabourn Cruiselines Ltd.) en el Panel de discusión sobre Invertir en Cultura. Foro Mundial de la UNESCO sobre Cultura e Industrias Culturales. Florencia, Italia, 2-4 de octubre de 2014.
 - Meza-Cuadra, Gustavo (Representante Permanente de Perú ante las Naciones Unidas) en la Sesión Plenaria sobre Cultura y la Agenda de Desarrollo Post-2015. Foro Mundial de la UNESCO sobre Cultura e Industrias Culturales. Florencia, Italia, 2-4 de octubre de 2014.
 - Pangestu, Mari (Ministra de Turismo y Economía Creativa de Indonesia) en la Sesión de Apertura. Foro Mundial de la UNESCO sobre Cultura e Industrias Culturales. Florencia, Italia, 2-4 de octubre de 2014.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

